叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第24期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第24期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第24期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][sent][poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的
[wʌn] ['dɑːlər] ,
One Dollar ,
一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] .
Recommended by Physicians .
受到推崇的 经过 医生 .

医生推荐。

[ðə; ði][best] [sæv] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ɔːl][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [fɔːr; fər] [kʌts] , [bɜːrn] , ['wuːndz] ,
The best Salve in use for all disorders of the Skin , for Cuts , Burns , Wounds ,
这 最好的 药膏 在 使用 为了 全部 疾病 的 这 皮肤 , 为了 削减 , 烧伤 , 伤口 ,
& [siː] .
& c .
& c .

治疗各种皮肤疾病（如割伤、烧伤、伤口等）的最佳药膏。

[juːst] [ɪn] ['hɒspɪtlz]
USED IN HOSPITALS
用过的 在 医院

医院使用

[soʊld] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgists] .
SOLD BY ALL DRUGGISTS .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒɑːn] [ef] . ['henri] , [soʊl] [prə'praɪətər] , [noʊ] . [eɪt] ['kɑːlɪdʒ] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] .
JOHN F . HENRY , Sole Proprietor , No . 8 College Place , New York .
约翰 F . 亨利 , 唯一 业主 , 不 . 8 大学 地方 , 新的 约克 .

约翰·F·亨利，独资经营者，纽约州大学广场8号。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑːl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[noʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

['sætərdeɪ] , [sepˈtembər] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 10 , 1870 .
周六 , 九月 - , - .

1870年9月10日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ]['ɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] , [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɑːljəm] [noʊ] . [wʌn] .
Bound Volume No . 1 .
边界 体积 不 . 1 .

合订本第1卷。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - [sepˈtembər] - , - .
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 September 24 , 1870 .
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - 九月 - , - .

《PUNCHINELLO》第一卷，截至 1870 年 9 月 24 日第 26 期。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɔːθ] .
Bound **in** **Fine** **Cloth** **.**
边界 在 美好的 布 .

精装布面。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [ɑːn] ['ɔkt] . [wʌn] , - .
will **be** **ready** **for** **delivery** **on** **Oct** **.** **1** **,** **1870** **.**
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .

将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE **$2** **.** **50** **.**
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Sent **postpaid** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **on** **receipt** **of** **price** **.**
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm] [ɑːk'toʊbər] 1st , [noʊ] . - ,
A **copy** **of** **the** **paper** **for** **one** **year** **,** **from** **October** **1st** **,** **No** **.** **27** **,**
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] ([ðə; ði] ['lætər] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər]
and **the** **Bound** **Volume** **(** **the** **latter** **prepaid** **,** **)** **will** **be** **sent** **to** **any** **subscriber**
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔːr; fər] $5 . - .
for **$5** **.** **50** **.**
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɑːpi]
Three **copies** **for** **one** **year** **,** **and** **three** **Bound** **Volumes** **,** **with** **an** **extra** **copy**
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ʌv; əv] [baʊnd] ['vɑːljəm] ,
of **Bound** **Volume** **,**
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] $16 . - .
to **any** **person** **sending** **us** **three** **subscriptions** **for** **$16** **.** **50** **.**
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] , [fɔːr; fər] $4 . -
One **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **,** **with** **a** **fine** **chromo** **premium** **,** **for** **$4** **.** **00**
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 . -

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single **copies** **,** **mailed** **free** **.** **10**
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] - .
Back **numbers** **can** **always** **be** **supplied** **,** **as** **the** **paper** **is** **elecrotyped** **.**
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 - .

由于报纸是电铸的，所以可以随时提供背面号码。

[bʊk] ['kænvəsɚz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ə; eɪ]

Book	canvassers	will	find	this	volume	a
书	拉票员	将要	寻找	这	体积	一个

图书推销员会发现这本书

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .

Very	Saleable	Book	.
非常	可售	书	.

非常畅销的一本书。

['ɔːrdərz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .

Orders	supplied	at	a	very	liberal	discount	.
订单	供应	在	一个	非常	自由主义	折扣	.

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

All	remittances	should	be	made	in
全部	汇款	应该	是	制成	在

所有汇款均应以……方式进行。

[poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] .

Post	Office	orders	.
邮政	办公室	订单	.

邮局订单。

['kænvəsɚz] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ['evriwer] .

Canvassers	wanted	for	the	paper	everywhere	.
拉票员	通缉	为了	这	纸	到处	.

报纸各地招聘拉票员。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

Punchinello	Publishing	Co	. ,
潘奇内洛	出版	合作	. ,

Punchinello 出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

83	Nassau	St	. ,	N	.	Y	.
-	拿骚	英石	. ,	N	.	是	.

纽约州拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][noʊ] . -

P	.	O	.	Box	No	.	2783
P	.	哦	.	盒子	不	.	-

邮政信箱 2783 号

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɚz] .

TO	NEWS	-	DEALERS	.
到	消息	-	经销商	.

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .

Punchinello's	Monthly	.
-	月度	.

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] .

The	Weekly	Numbers	for	July	.
这	每周	数字	为了	七月	.

七月份的每周数据。

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,

Bound	in	a	Handsome	Cover	,
边界	在	一个	英俊的	覆盖	,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .

Is	now	ready	.
是	现在	准备好	.

现在可以了。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .

Price	Fifty	Cents	.
价格	五十	分	.

价格五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]

THE	TRADE
这	贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Supplied	by	the
供应	经过	这

由.....提供

[ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,

AMERICAN	NEWS	COMPANY	,
美国人	消息	公司	,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .

Who	are	now	prepared	to	receive	Orders	.
WHO	是	现在	准备	到	收到	订单	.

现在已准备好接受命令的人。

['fɔrst] & [ˌævɛ'rɛl]

FORST	&	AVERELL
森林	&	艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgræf] , [ænd; ənd] ['letər] ['prɛz]

Steam	,	Lithograph	,	and	Letter	Pres
蒸汽	,	石版画	,	和	信	总统

蒸汽印刷、石版印刷和活字印刷

['printərz] ,

PRINTERS	,
打印机	,

打印机

[ɪm'bɑːsər] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

EMBOSSERS	,	ENGRAVERS	,	AND	LABEL	MANUFACTURERS	.
压花机	,	雕刻师	,	和	标签	制造商	.

压花机、雕刻机和标签制造商。

[sketʃiz] [ænd; ənd] ['estimәts] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Sketches	and	Estimates	furnished	upon	application	.
草图	和	估算	提供	之上	应用	.

可根据要求提供草图和估价。

- ['plæt] [striːt] , [ænd; ənd]

23	Platt	Street	,	and
-	普拉特	街道	,	和

普拉特街23号，以及

- - - [goʊld] [striːt] ,
20 - 22 Gold Street ,
- - - 金子 街道 ,

黄金街20-22号

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[P . O . Box 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & [ˈhæmɚ] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪnˈgreɪvər] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- [ˈbrɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ˈfoʊliːz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- [ˈbrɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[ˈboʊlɪŋ] [griːn] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- [ˈbrɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[di'pɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [di'pɔzits]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

['riːvz] [iː] . - , ['sekrəteri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] . $2
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents . $2
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 . $2

爱德华·霍根，副总裁。2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to **ALBANY** **and** **TROY** **.**
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ðiː] [deɪ] [laɪn] ['stiːmboʊt] [siː] . - [ænd; ənd]['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The **Day** **Line** **Steamboats** **C** **.** **Vibbard** **and** **Daniel** **Drew** **,** **commencing** **May** **31** **,**
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪr] [æt; ət][eɪt] . - , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] . [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] .
will **leave** **vestry** **st** **.** **Pier** **at** **8** **.** **45** **,** **and** **Thirty** **-** **fourth** **st** **.** **at** **9** **a** **.**
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 . 在 9 一个 .
[em] . ,
m **.** **,**
米 . ,

将于上午 8:45 从 Vesterry 街码头出发，上午 9:00 从第三十四街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['naɪˌæk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [boʊt]) , ['kɑːzənz] , [west] [pɔɪnt]
landing **at** **Yonkers** **,** **(** **Nyack** **,** **and** **Tarrytown** **by** **ferry** **-** **boat** **)** **,** **Cozzens** **,** **West** **Point**
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点
, ['kɔːrnwɑːl] , ['nuːbɝg] ,
, **Cornwall** **,** **Newburgh** **,**
, 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəu'kipsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [nuː] - ['bɔːltɪmɔːr] .
Poughkeepsie **,** **Rhinebeck** **,** **Bristol** **,** **Catskill** **,** **Hudson** **,** **and** **New** **-** **Baltimore** **.**
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːrz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [deɪ] ['boʊts] [wɪl] [liːv]
A **special** **train** **of** **broad** **-** **gauge** **cars** **in** **connection** **with** **the** **day** **boats** **will** **leave**
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开
[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔːr; fər] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
on **arrival** **at** **Albany** **(** **commencing** **June** **20** **)** **for** **Sharon** **Springs** **.**
在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[fer] $4 . - [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃeri] ['væli] .
Fare **$4** **.** **25** **from** **New** **York** **and** **for** **Cherry** **Valley** **.**
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ðiː] ['stiːmboʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜːr] ['pæsndʒəɹ] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ] .
The **Steamboat** **Seneca** **will** **transfer** **passengers** **from** **Albany** **to** **Troy** **.**
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊 .

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

[dʒeɪ] . [em] . ['spreɪg]
J **.** **M** **.** **Sprague**
J . M . 斯普拉格

JM Sprague

[ɪz][ðə; ðiː] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]
Is **the** **Authorized** **Agent** **of**
是 这 授权 代理人 的

是授权代理人

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" **PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **For** **the**
" 为了 这

“对于

[nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] ,
New **England** **States** **,**
新的 英格兰 各州 ,

新英格兰各州

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [səb'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] - .
To **Procure** **Subscriptions** **,** **and** **to** **Employ** **Canvassors** **.**
到 采购 订阅 , 和 到 采用 - .

招揽订阅用户，并雇用推销员。

[nuːz] ['diːlɚz] .
NEWS **DEALERS** **.**
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɑːn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS **,**
铁路 ,

铁路，

['stiːmboʊt] ,
STEAMBOATS **,**
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And **at**
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING **PLACES** **,**
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
Will **find** **the** **Monthly** **Numbers** **of**
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" **PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔːr; fər]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l][wɜːrk] .
" **For** **April** **,** **May** **,** **June** **,** **and** **July** **,** **an** **attractive** **and** **Saleable** **Work** **.**
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

“四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。”

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz]
Single **Copies**
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔːr; fər] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɔːr]
For trade price address American News Co . , or
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːrtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['dræftsmən] & [dɪ'zaɪnər]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [noʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜːks] ['ɑːfɪs]
in the Clerk's Office
在 这 职员的 办公室

在书记员办公室

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː]
of the District Court of the United States , for the Southern District of New
的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 为了 这 南方 区 的 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

美国纽约南区地方法院。

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] .
INSURANCE AND ASSURANCE .
保险 和 保证 .

保险和担保。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Six months had come and gone and done it ;
六 几个月 有 来 和 已消失 和 完毕 它 ;

六个月过去了，事情就这样过去了；

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] [hɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn'tɑ:lərəbli]
the **weather** **was** **as** **inordinately** **hot** **as** **it** **had** **before** **been** **intolerably**
这 天气 曾是 作为 过度 热的 作为 它 有 前 到过 无法容忍地
[koʊld] ;
cold **;**
寒冷的 ;

天气异常炎热，而之前却冷得难以忍受；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] ['simpsn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
and **the** **Reverend** **OCTAVIUS** **SIMPSON** **stood** **waiting** **,** **in** **the** **gorgeous** **Office** **of**
和 这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 站立 等待 , 在 这 华丽的 办公室 的
[ðə; ði] ['bɔ:riəl] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,
the **Boreal** **Life** **Insurance** **Company** **,**
这 北方 生活 保险 公司 ,

奥克塔维厄斯·辛普森牧师站在博雷尔人寿保险公司那间富丽堂皇的办公室里等候着。

[nu:] [jɔ:k] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɛlənˌθɑ:n] ['ʃɛŋk] .
New **York** **,** **for** **the** **appearance** **of** **Mr** **.** **MELANCTHON** **SCHENCK** **.**
新的 约克 , 为了 这 外貌 的 先生 . 梅兰克顿 申克 .

纽约，梅朗克顿·申克先生出席。

['hævɪŋ] [bɪn] [də'rektɪd][baɪ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [jʌŋ] [klɜ:rk] , [hu:] ['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Having **been** **directed** **by** **a** **superb** **young** **clerk** **,** **who** **parted** **his** **hair** **in** **the** **middle** **,**
拥有 到过 指导 经过 一个 高超 年轻的 职员 , WHO 分手了 他的 头发 在 这 中间 ,

在一位才华横溢的年轻职员的指导下，他梳着中分发型，

[tu:; tə] " [dʒʌst][stænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd][ə'mju:z] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
to **"** **just** **stand** **out** **of** **the** **passage** **-** **way** **and** **amuse** **yourself** **with** **one** **of**
到 " 只是 站立 出去 的 这 通道 - 方式 和 娱乐 你自己 和 一 的
['aʊər; ɑ:r]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
our **Schedules** **for** **awhile** **,**
我们的 日程安排 为了 一会儿 ,

"您可以站在过道外，翻阅一下我们的日程表，消磨一会儿时间。"

" [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [laɪf] - ['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði]['gɑ:spələr] [ri:d] [ə; eɪ][fju:] -
" **until** **the** **great** **life** **-** **Agent** **should** **come** **in** **,** **the** **Gospeler** **read** **a** **few** **schedulistic**
" 直到 这 伟大的 生活 - 代理人 应该 来 在 , 这 福音歌手 读 一个 很少 -
['peɪdʒɪz] ,
pages **,**
页面 ,

"直到伟大的生命代理人到来，"福音传道者读了几页日程安排页面，

['pru:vɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'ʃʊrd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ,
proving **,** **that** **if** **a** **person** **had** **his** **life** **Insured** **at** **the** **age** **of** **Thirty** **,**
证明 , 那 如果 一个 人 有 他的 生活 投保人 在 这 年龄 的 三十 ,

证明，如果一个人在三十岁时投保了人寿保险，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['pri:miəmz] ['regjələrli] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] ,
and **paid** **his** **premiums** **regularly** **until** **he** **was** **Eighty** **-** **five** **,**
和 有薪酬的 他的 保费 经常 直到 他 曾是 八十 - 五 ,

他一直按时缴纳保费，直到85岁高龄。

[ðə; ði][kɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] , ['prɑ:bəbli] ,
the **cost** **to** **him** **and** **profit** **to** **the** **Company** **would** **,** **probably** **,**
这 成本 到 他 和 利润 到 这 公司 会 , 大概 ,

他为此付出的代价和公司获得的利润，可能分别是：

[bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər] .
be **much** **more** **than** **the** **amount** **he** **had** **insured** **for** **.**
是 很多 更多的 比 这 数量 他 有 投保人 为了 .

损失金额将远远超过他投保的金额。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ðen] , [biː; bi]['evɪdənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] , [æt; ət] ['naɪnti] ,

It	must	,	then	,	be	evident	to	him	,	that	,	upon	his	death	,	at	Ninety	,
它	必须	,	然后	,	是	明显	到	他	,	那	,	之上	他的	死亡	,	在	九十	,

因此，他必然明白，在他九十岁去世时，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ɪn][ɔːl] ,

the	Company	would	have	received	,	in	all	,
这	公司	会	有	已收到	,	在	全部	,

公司总共将收到

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːləsi][tuː; tə][ðə; ði]

sufficient	funds	from	him	to	pay	the	full	amount	of	his	Policy	to	the
充足的	资金	从	他	到	支付	这	满的	数量	的	他的	政策	到	这

['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

lady	whom	he	had	always	introduced	as	his	wife	,
女士	谁	他	有	总是	介绍	作为	他的	妻子	,

他有足够的资金向他一直介绍为妻子的那位女士支付全部保单赔偿金。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪvɪdend] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

and	still	retain	enough	to	declare	a	handsome	Dividend	for	itself	.
和	仍然	保持	足够的	到	宣布	一个	英俊的	股利	为了	本身	.

而且公司还能保留足够的资金，向自身派发丰厚的股息。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] ['bɪznəs] - ['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔːriəl][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ;

Such	was	the	sound	business	-	principle	upon	which	the	Boreal	was	conducted	;
这样的	曾是	这	声音	商业	-	原则	之上	哪个	这	北方	曾是	实施	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛrəst][tʃaɪld][mʌst; məst] [pər'siːv] ,

and	the	merest	child	must	perceive	,
和	这	最	孩子	必须	感知	,

这就是北方公司赖以生存的稳健商业原则；即使是最小的孩子也能明白这一点。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ɪn'ʃʊərəz] [ɔːl] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔːr]

that	only	the	extremely	unlikely	coincidence	of	at	least	four	insurers	all	dying	before
那	仅有的	这	极其	不太可能	巧合	的	在	至少	四	保险公司	全部	垂死	前

['eɪti] - [faɪv][kʊd; kəd][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['sɑːlvənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . — ['hævɪŋ]

Eighty	-	five	could	endanger	the	solvency	of	the	beneficent	institution	.	—	Having
八十	-	五	可以	危害	这	偿付能力	的	这	仁慈的	机构	.	—	拥有

['mæstərd] [ðɪs] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjumənt] ,

mastered	this	convincing	argument	,
精通	这	令人信服的	争论	,

只有至少四家保险公司在八十五岁之前全部倒闭这种极其罕见的巧合，才有可能危及这家慈善机构的偿付能力。——掌握了这一令人信服的论点之后，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [kən'fjuːzd] [baɪ][ɪts] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,

and	become	greatly	confused	by	its	plausibility	,
和	变得	非常	使困惑	经过	它是	合理性	,

并因其合情合理而深感困惑，

['mɪstər] . ['simpsn] [nekst] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

Mr	.	SIMPSON	next	gave	some	attention	to	what	was	going	on	around	him
先生	.	辛普森	下一个	给予	一些	注意力	到	什么	曾是	去	在	大约	他

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

in	the	Office	,
在	这	办公室	,

接下来，辛普森先生将注意力转向了办公室里周围发生的事情。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'rɔːt] [maɪnd][tuː; tə][rɪ'læks] ['tʃɪrfəli] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ˌðer'ʌv] .

and	allowed	his	overwrought	mind	to	relax	cheerfully	in	contemplation	thereof	.
和	允许	他的	雕饰	头脑	到	放松	愉快地	在	沉思	其中	.

于是，他让自己过度紧张的心情在思考这件事的过程中愉快地放松下来。

[wʌn] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃɚz] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'mju:zɪŋli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [ɪn] [ðə; ði]

One	of	human	nature's	peculiarities	was	quite	amusingly	exemplified	in	the
一	的	人类	自然的	特殊性	曾是	相当	有趣的是	举例说明	在	这

['dɪfrənt] ['tri:tmənt] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] ['kɔ:ləz] [hu:] [wɜ:r; wər] " [seɪf] [rɪsks] ,

different	treatment	accorded	to	callers	who	were	"	safe	risks	,
不同的	治疗	同意	到	来电者	WHO	是	"	安全的	风险	,

人类天性的一个怪癖在对待"安全风险"来电者的不同待遇上得到了相当有趣的体现。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] .

"	and	to	those	who	were	not	.
"	和	到	那些	WHO	是	不是	.

以及那些没有被这样对待的人。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] " [hɪr] [kʌmz] [oʊld] ['tju:bərkəlz] , [ə'gen] !

Thus	,	the	whisper	of	"	Here	comes	old	Tubercles	,	again	!
因此	,	这	耳语	的	"	这里	来	老的	结节	,	再次	!

于是，耳边传来低语："老结核病又来了！"

" [wʌz; wəz] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klɑ:ks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ,

"	was	prevalent	amongst	the	clerks	upon	the	entrance	of	a	very	thin	,
"	曾是	流行	在	这	职员	之上	这	入口	的	一个	非常	薄的	,

"在一家非常狭窄的商店入口处，这种说法在店员中很普遍，

['nærəʊ] - ['tʃestɪd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:m] [ðeɪ] [ɪn'fɔ:rmd] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hju:mər] ,

narrow	-	chested	old	gentleman	,	whom	they	informed	,	with	considerable	humor	,
狭窄的	-	胸部	老的	绅士	,	谁	他们	知情的	,	和	大量	幽默	,

他们带着相当幽默的语气告诉那位胸膛狭窄的老绅士：

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl]

that	he	was	only	wasting	hours	which	should	be	spent	with	a	spiritual
那	他	曾是	仅有的	浪费	小时	哪个	应该	是	花费	和	一个	精神

[əd'vaɪzər] ,

adviser	,
顾问	,

他只是在浪费本应该用来与精神导师交流的时间。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [ə'tempts] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:fɪs] .

in	his	useless	attempts	to	take	out	a	Policy	in	that	office	.
在	他的	无用	尝试	到	拿	出去	一个	政策	在	那	办公室	.

在他试图在该办公室推行政策的徒劳尝试中。

[ðə; ði] ['bɔ:riəl] ['kudnt] [ɪn'ʃʊr] [men] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [bedz] [ɪn'sted]

The	Boreal	couldn't	insure	men	who	ought	to	be	upon	their	dying	beds	instead
这	北方	不能	保证	男人	WHO	应该	到	是	之上	他们的	垂死	床	反而

[ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

of	coughing	around	Insurance	offices	.
的	咳嗽	大约	保险	办公室	.

北方保险公司无法为那些本该躺在病床上奄奄一息，却在保险公司办公室里咳嗽不止的人提供保险。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , ['flɔ:rɪd] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] [nek] ,

Another	gentleman	,	florid	of	countenance	and	absolutely	without	neck	,
其他	绅士	,	佛罗里达	的	面容	和	绝对地	没有	脖子	,

另一位先生，面色红润，却完全没有脖子。

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tʃekt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desks] ;

was	quickly	checked	in	the	act	of	giving	his	name	at	one	of	the	desks	;
曾是	迅速地	已检查	在	这	行为	的	给予	他的	姓名	在	一	的	这	桌子	;

他正要到其中一张桌子前报名字时，就被迅速查实了；

[wʌn][klɜːrk][diˈzaiərɪŋ] [əˈnʌðər] [klɜːrk][tuː; tə] [lʊk] , [ˈʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] . , " [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk]

one	clerk	desiring	another	clerk	to	look	,	under	the	head	of	"	A	.	,	"	in	his	book
一	职员	渴望	其他	职员	到	看	,	在下面	这	头	的	"	一个	.	,	"	在	他的	书

,

,

,

一名职员希望另一名职员在他的账簿中，在"A."项下查找，

[fɔːr; fər] " [ˈæpəpleksi] ,

for	"	Apoplexy	,
为了	"	中风	,

对于"中风，

" [ænd; ənd][let] [ðɪs] [mæn] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ˈeni] [tɜːrmz]

"	and	let	this	man	see	that	we	can't	take	such	a	risk	as	he	is	on	any	terms
"	和	让	这	男人	看	那	我们	不能	拿	这样的	一个	风险	作为	他	是	在	任何	条款

.

:

.

"让这个人明白，无论在什么条件下，我们都不能冒他这样的风险。"

[ə; eɪ][θɜːrd][ˈkɔːlər] , [huː] [ˈriːəli] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈhelθi] [ɪkˈsept] [əˈraʊnd][ðə; ði] [aɪz] ,

A	third	caller	,	who	really	looked	quite	healthy	except	around	the	eyes	,
一个	第三	呼叫者	,	WHO	真的	看起来	相当	健康	除了	大约	这	眼睛	,

第三位来电者，除了眼周之外，看起来很健康。

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][kɔːl] [əˈgen] — " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , "

was	also	assured	that	he	need	not	call	again	—	"	Because	,	you	see	,	"
曾是	还	保证	那	他	需要	不是	称呼	再次	—	"	因为	,	你	看	,	"

[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈklɜːrkli] [wæg] ,

explained	the	clerkly	wag	,
解释	这	文员	摇摆	,

对方还向他保证无需再打电话——"因为，你看，"那位爱开玩笑的办事员解释道，

" [its] [noʊ][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər] ['braɪts] [dɪˈziːz] [ɑːn][ˌjuː ˈes] !

"	it's	no	go	for	you	to	try	to	play	your	BRIGHT'S	Disease	on	us	!
"	它是	不	去	为了	你	到	尝试	到	玩	你的	布莱特的	疾病	在	我们	!

"你别想用你的布莱特氏病来糊弄我们！"

" [wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rəuˈbʌstʃəs] , [lɔːŋ] - [nekt] , [freʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

"	When	,	however	,	the	applicant	was	a	robustious	,	long	-	necked	,	fresh	individual
"	什么时候	,	然而	,	这	申请人	曾是	一个	健壮的	,	长的	-	颈部	,	新鲜的	个人

,

,

,

然而，当申请人是一位体格健壮、脖子修长、精神焕发的人时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][əˈblaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] -

he	was	almost	lifted	from	his	feet	in	the	rush	of	obliging	young	Boreals
他	曾是	几乎	抬起	从	他的	脚	在	这	匆忙	的	乐于助人	年轻的	-

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪgˈzæmɪnər] ;

to	show	him	into	the	room	of	the	Medical	Examiner	;
到	展示	他	进入	这	房间	的	这	医疗的	考官	;

一群热情好客的年轻北方人蜂拥而至，几乎把他抬离了双脚，带他进入法医的房间；

[ænd; ənd] [wen] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən]['eɪdʒənt] , [ɔːr][æn; ən] [ɪnˈʃʊrəns] - ['broʊkər] , [keɪm]

and	when	,	now	and	then	,	an	agent	,	or	an	insurance	-	broker	,	came
和	什么时候	,	现在	和	然后	,	一个	代理人	,	或者	一个	保险	-	经纪人	,	来了

['drægɪŋ] [ɪn] ,

dragging	in	,
拖拽	在	,

偶尔，会有代理人或保险经纪人拖着……进来。

[baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [sʌm; səm] [seɪf] [rɪsk] , [dʒʌst] ['kæptʃərd] ,

by	the	collar	,	some	Safe	Risk	,	just	captured	,
经过	这	衣领	,	一些	安全的	风险	,	只是	捕获	,

领口处，一些安全风险，刚刚被捕获，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl]['kɑːntest][tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst][pə'laɪt][tuː; tə][ðə; ði]

there	was	an	actual	contest	to	see	who	should	be	most	polite	to	the
那里	曾是	一个	实际的	竞赛	到	看	WHO	应该	是	最多	有礼貌的	到	这

['pæntɪŋ] [bʌt; bət] ['helθi] ['streɪndʒər] ,

panting	but	healthy	stranger	,
喘息	但	健康	陌生人	,

当时真的有一场比赛，看谁对这位气喘吁吁但身体健康的陌生人最有礼貌。

[ænd; ənd][əb'teɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [baɪ'ɑːgrəfi] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	obtain	his	private	biography	for	the	consideration	of	the	Company	.
和	获得	他的	私人的	传	为了	这	考虑	的	这	公司	.

并获取他的私人传记供公司参考。

[ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] ['stʌdid] [ðiːz] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɪntrəst]

The	Reverend	OCTAVIUS	studied	these	sprightly	little	scenes	with	unspeakable	interest
这	牧师	奥克塔维乌斯	研究	这些	轻快的	小的	场景	和	无法形容	兴趣

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɛŋk] ,

until	the	arrival	of	Mr	.	SCHENCK	,
直到	这	到达	的	先生	.	申克	,

奥克塔维乌斯牧师饶有兴致地研究着这些生动的小场景，直到申克先生到来。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['pɑːpjələr] ['benɪfæktər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]

and	then	followed	that	popular	benefactor	into	his	private	office	with	the	air
和	然后	随后	那	受欢迎的	恩人	进入	他的	私人的	办公室	和	这	空气

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

of	a	man	who	had	gained	a	heightened	admiration	for	his	species	.
的	一个	男人	WHO	有	获得	一个	增强	钦佩	为了	他的	物种	.

然后，他跟着那位受人爱戴的恩人走进了他的私人办公室，脸上带着一种对自己的物种更加敬佩的神情。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [æt; ət][læst] ! " [sed] ['mɪstər] . ['ʃɛŋk] ,

"	So	you	have	come	to	your	senses	at	last	!	"	said	Mr	.	SCHENCK	,
"	所以	你	有	来	到	你的	感官	在	最后的	!	"	说	先生	.	申克	,

"你终于醒悟过来了！"申克先生说道。

['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

hastily	drawing	his	visitor	toward	a	window	in	the	side	-	room	to	which	they
草草	绘画	他的	游客	朝向	一个	窗户	在	这	边	-	房间	到	哪个	他们

[hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

had	retired	.
有	退休	.

他匆匆拉着访客走向他们休息的那间侧室的窗户。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tʌŋ] , [sɜːr] . "

"	Let	me	look	at	your	tongue	,	sir	.	"
"	让	我	看	在	你的	舌头	,	先生	.	"

"先生，让我看看您的舌头。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði]['gɑːspələr] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	Gospeler	,	endeavoring	to	draw	back	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	福音歌手	,	努力	到	画	后退	.

"你这是什么意思？"传道者问道，试图后退一步。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . [let] — [ˌem ˈiː] — [siː] — [jʊr; jər] — [tʌŋ] . — [ɔːr] , [stɑːp] ! " [sed] ['mɪstər]
" I mean what I say . Let — me — see — your — tongue . — Or , stop ! " said Mr
" 我 意思是 什么 我 说 . 让 — 我 — 看 — 你的 — 舌头 . — 或者 , 停止 ! " 说 先生
. ['ʃɛŋk] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ,
. SCHENCK , seized with a new thought ,
. 申克 , 查获 和 一个 新的 想法 ,

"我说到做到。让我看看你的舌头。否则，住嘴！"申克先生突然想到什么，说道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɜːrst] .
" I may as well examine your general organization first .
" 我 可能 作为 出色地 检查 你的 一般的 组织 第一的 .

"我不妨先考察一下你们的整体组织结构。"

" [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['klɜːrdʒimən] , [hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]
" And , flying at the astounded Ritualistic clergyman , he had sounded his
" 和 , 飞行 在 这 震惊 仪式性的 牧师 , 他 有 听起来 他的
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

"然后，他朝着惊愕不已的礼仪派神职人员飞奔而去，探查了他的肺部。"

[kɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪvər] , [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] ,
caused a sharp pain in his liver , and felt his pulse ,
导致 一个 锋利的 疼痛 在 他的 肝 , 和 毛毡 他的 脉冲 ,

他感到肝脏一阵剧痛，摸了摸脉搏，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [freɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['proʊtest] .
before the latter could phrase an intelligent protest .
前 这 后者 可以 短语 一个 聪明的 反对 .

还没等后者组织起有效的抗议。

" [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] , " [kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['ʃɛŋk] ,
" You may die at any moment , and probably will , " concluded Mr . SCHENCK ,
" 你 可能 死 在 任何 片刻 , 和 大概 将要 , " 结束 先生 . 申克 ,

"你随时都可能死去，而且很可能会死，"申克先生总结道。

['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət] [stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːləsi]
thoughtfully ; " but still , on the score of friendship , we'll give you a Policy
深思熟虑 ; " 但 仍然 , 在 这 分数 的 友谊 , 出色地 给 你 一个 政策
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] ,
for a reasonable amount ,
为了 一个 合理的 数量 ,

深思熟虑后，他说道："但是，出于友谊，我们会给你一份价格合理的保单。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːn]
and take the chance of being able to compromise with your mother on
和 拿 这 机会 的 存在 有能力的 到 妥协 和 你的 母亲 在
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pər] ['sentidʒ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] . "
a certain per centage after the funeral . "
一个 肯定 每 百分比 后 这 葬礼 . "

并尝试在葬礼后与母亲就遗产分配比例达成妥协。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪgd] ['pɑːləsiz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['gɑːspələr] ,
" I don't want any of your plagued policies ! " exclaimed the irritated Gospeler ,
" 我 不 想 任何 的 你的 饱受困扰 政策 ! " 惊呼 这 受刺激 福音歌手 ,

"我一点也不想要你们那些乱七八糟的政策！"恼怒的传道者喊道。

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][hænd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ə'gen] .
pushing away the hand striving to feel his pulse again .
推动 离开 这 手 努力 到 感觉 他的 脉冲 再次 .

他推开了那只试图再次感受他脉搏的手。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" As you have expressed a desire to resign the guardianship of your
" 作为 你 有 表达 一个 欲望 到 辞职 这 监护 的 你的
[wɔːrdz] ,
wards ,
病房 ,

“既然您已表达了辞去监护人职务的意愿，

['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [pen'drægən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . and Miss PENDRAGON , and I have agreed to accept it ,
先生 . 和 错过 潘德拉贡 , 和 我 有 同意 到 接受 它 ,

潘德拉贡先生和小姐，我已经同意接受。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ]
my purpose in calling here is to obtain such statement of your account with
我的 目的 在 呼叫 这里 是 到 获得 这样的 陈述 的 你的 帐户 和
[ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['rendər] . "
those young people as you may be disposed to render . "
那些 年轻的 人们 作为 你 可能 是 处置 到 使成为 . "

我此行的目的是想了解你与那些年轻人之间的账目，如果你愿意的话，请告诉我。

" [ɑː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] ['sʌlən] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Ah ! " returned the other , in sullen disappointment .
" 啊 ! " 返回 这 其他 , 在 忧郁 失望 .

“啊！”另一个人闷闷不乐地失望地回应道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [eɪ] ?
" That is all , eh ?
" 那 是 全部 , 嗯 ?

“就这些吗？”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ðen] ,
Allow me to inform you , then ,
允许 我 到 通知 你 , 然后 ,

那么，请允许我向您介绍一下：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kænsəld] [ðə; ði] ['bɔːriəl] ['pɑːləsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]
that I have cancelled the Boreal policies which have been granted to the
那 我 有 取消 这 北方 政策 哪个 有 到过 的确 到 这
['mɜːrdərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
Murderer and his sister ;
凶手 和 他的 姐姐 ;

我已经取消了之前授予凶手及其妹妹的北方保险保单；

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,
and allow me also to remark ,
和 允许 我 还 到 评论 ,

另外，请允许我补充一点：

[ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['klɜːrdʒimən][laɪk] [jɔːr'self] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] ['betər] [ðæn; ðən]
that a dying clergyman like yourself might employ his last moments better than
那 一个 垂死 牧师 喜欢 你自己 可能 采用 他的 最后的 时刻 更好的 比
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] . "
encouraging a Southern destroyer of human life . "
鼓励 一个 南方 驱逐舰 的 人类 生活 . "

像您这样一位即将离世的牧师，或许应该更好地利用最后的时光，而不是去鼓励南方那些残害生命的刽子手。

" [aɪ][duː][nɑːt] , ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mənt'gʌmərɪ] [pen'drægən] [ɪz] ['gɪlti] , " [sed] ['mɪstər] .
" I do not , cannot believe that MONTGOMERY PENDRAGON is guilty , " said Mr .
" 我 做 不是 , 不能 相信 那 蒙哥马利 潘德拉贡 是 有罪的 , " 说 先生 .
['simpsn] , ['fɜːrmli] .
SIMPSON , firmly .
辛普森 , 牢牢 .

"我不相信，也不能相信蒙哥马利·潘德拉贡有罪，"辛普森先生坚定地说。

" ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]
" Having his full confidence , and thoroughly knowing his nature , I am sure
" 拥有 他的 满的 信心 , 和 彻底 会心 他的 自然 , 我 是 当然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
of his innocence ,
的 他的 无辜 ,

"我完全信任他，也十分了解他的为人，所以我确信他是清白的。"

[let] [ə'pɪrənsəz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .
let appearances be what they may .
让 外貌 是 什么 他们 可能 .

就让外表如何如何吧。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] . "
Consequently , it is my determination to befriend him . "
最后 , 它 是 我的 决心 到 交朋友 他 . "

因此，我决心与他交朋友。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] [ɪn'ʃʊrd] ? "
" And you will not have your life insured ? "
" 和 你 将要 不是 有 你的 生活 投保人 ? "

"你难道不打算购买人寿保险吗？"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [sɜːr] .
" I will not , sir .
" 我 将要 不是 , 先生 .

"我不会的，先生。"

[pliːz] [stɑːp] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] . "
Please stop bothering me . "
请 停止 烦人 我 . "

请别再打扰我了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] !
" And you call yourself a clergyman !
" 和 你 称呼 你自己 一个 牧师 !

你竟然还自称是牧师！

" [kraɪd]['mɪstər] . ['ʃɛŋk] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [skɔːrn] .
" cried Mr . SCHENCK , with intense scorn .
" 哭 先生 . 申克 , 和 激烈的 轻蔑 .

"申克先生带着强烈的蔑视喊道。"

" [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] ;
" You pretend to be a Ritualistic spiritual guide ;
" 你 假装 到 是 一个 仪式性的 精神 指导 ;

你假装自己是仪式主义的精神导师；

[juː; jʊ] ['tʃæmpiən] ['piːp(ə)l] [huː] [sleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [stiːl] [dɪ'vaʊt] [menz] [ʌm'breləz] ;
you champion people who slay the innocent and steal devout men's umbrellas ;
你 冠军 人们 WHO 杀戮 这 清白的 和 偷 虔诚的 男士 雨伞 ;

你支持那些杀害无辜者、偷窃虔诚教徒雨伞的人；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] ['mʌðər] [ɪn'taɪərli]

and	yet	you	do	not	scruple	to	leave	your	own	high	-	church	Mother	entirely
和	然而	你	做	不是	顾忌	到	离开	你的	自己的	高的	-	教会	母亲	完全

[wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [jʊr; jər] [deθ] . — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

without	provision	at	your	death	.	—	In	such	a	case	,
没有	条款	在	你的	死亡	.	—	在	这样的	一个	案件	,

然而，你却毫不犹豫地让你的虔诚母亲在你死后一无所有。——在这种情况下，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['raɪzɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mænər] [gruː] [fə'roʊʃəs] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	continued	the	speaker	,	rising	,	while	his	manner	grew	ferocious	with	determination
"	持续	这	扬声器	,	上升	,	尽管	他的	方式	生长	凶猛	和	决心

— " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

—	"	in	such	a	case	,
—	"	在	这样的	一个	案件	,

“说话者继续说道，他站起身来，神情变得坚定而凶狠——“在这种情况下，

[ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] ['hævɪŋ] [feɪld] , [maɪ] ['duːti] [ɪz] [pleɪn] .

all	other	arguments	having	failed	,	my	duty	is	plain	.
全部	其他	论点	拥有	失败的	,	我的	责任	是	清楚的	.

其他所有理由都站不住脚了，我的职责很明确。

[jɑːn] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] , [sɜːr] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]

Yon	shall	not	leave	this	room	,	sir	,	until	you	have	promised	to	take	out	a
扬	将	不是	离开	这	房间	,	先生	,	直到	你	有	承诺	到	拿	出去	一个

['bɔːriəl] ['pɑːləsi] .

Boreal	Policy	.
北方	政策	.

先生，除非您承诺购买北方保险，否则您不得离开此房间。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] - ['ɑːfɪs] ,

"	He	started	,	as	he	spoke	,	for	the	door	of	the	private	-	office	,
"	他	开始	,	作为	他	辐	,	为了	这	门	的	这	私人的	-	办公室	,

“他一边说话，一边走向私人办公室的门口。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ritjuəlist] ,

intending	to	lock	it	and	remove	the	key	;	but	the	unhappy	Ritualist	,
意图	到	锁	它	和	消除	这	钥匙	;	但	这	不开心	仪式主义者	,

['fæðəmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

fathoming	his	design	,
探究	他的	设计	,

打算锁上它并拔出钥匙；但这位不幸的仪式师，领悟了他的意图，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spiːdi]

was	there	before	him	,	and	tore	open	the	door	for	his	own	speedy
曾是	那里	前	他	,	和	撕裂	打开	这	门	为了	他的	自己的	迅速

['iːgres] .

egress	.
出口	.

他比他先到，并迅速打开门逃走了。

" ['mɪstər] . ['ʃɛŋk] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['gɑːspələr] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	Mr	.	SCHENCK	,	"	observed	the	Gospeler	,	turning	and	pausing	in	the	doorway	,
"	先生	.	申克	,	"	观察到	这	福音歌手	,	转弯	和	暂停	在	这	门口	,

“申克先生，”传道者说道，转身停在门口。

" [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] - ['enərdʒi] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] [ə'menətiz] [ʌv; əv]

"	you	allow	your	business	-	energy	to	violate	all	the	most	delicate	amenities	of
"	你	允许	你的	商业	-	活力	到	违反	全部	这	最多	精美的	便利设施	的

['praɪvət] [laɪf] ,

private	life	,
私人的	生活	,

你任由你的商业精力侵犯了私人生活中所有最微妙的便利，

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [draɪv] [sʌm; səm] ['mædənd] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zentf(ə)l][juːz][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] ,

and	will	yet	drive	some	maddened	mortal	to	such	resentful	use	of	pistol	,
和	将要	然而	驾驶	一些	疯狂的	凡人	到	这样的	不满	使用	的	手枪	,

而且还会驱使一些疯狂的凡人做出如此充满怨恨的拔枪行为。

[naɪf] , [ɔːr]['poʊkər] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['fæməli][ʃæl; ʃəl] [sɪn'sɪrli] [dɪ'plɔːr] .

knife	,	or	poker	,	as	your	mourning	family	shall	sincerely	deplore	.
刀	,	或者	扑克	,	作为	你的	丧	家庭	将	真挚地	遗憾	.

刀，或者说是拨火棍，正如你悲痛欲绝的家人会真诚地哀叹的那样。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

The	articles	on	Free	Trade	and	Protection	in	the	daily	papers	have	hitherto	been
这	文章	在	自由的	贸易	和	保护	在	这	日常的	文件	有	迄今为止	到过

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ʌtərli] ['wiəriz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['hjuːmən]

regarded	as	the	climax	of	all	that	utterly	wearies	the	long	-	suffering	human
认为	作为	这	高潮	的	全部	那	完全地	疲惫	这	长的	-	痛苦	人类

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

迄今为止，日报上关于自由贸易和保护主义的文章一直被认为是令饱受苦难的人类灵魂彻底厌倦的一切的巅峰之作;

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['kændɪd] [frend] ,

but	I	tell	you	,	as	a	candid	friend	,
但	我	告诉	你	,	作为	一个	坦率	朋友	,

但我以一个坦诚朋友的身份告诉你，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɚz]

that	they	are	but	little	more	depressing	and	jading	to	the	vital	powers
那	他们	是	但	小的	更多的	沉闷	和	厌倦	到	这	必不可少的	权力

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʌn'siːsɪŋ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] . "

than	your	unceasing	mention	of	life	-	insurance	.	"
比	你的	不断	提到	的	生活	-	保险	.	"

它们对那些精力旺盛的人来说，只不过比你没完没了地谈论人寿保险更令人沮丧和厌烦罢了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɜːrdz] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['ʃɛŋk] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	These	are	strong	words	,	sir	,	"	answered	Mr	.	SCHENCK	,	incredulously	.
"	这些	是	强的	字	,	先生	,	"	回答	先生	.	申克	,	难以置信地	.

"先生，您这话说得真重啊。"申克先生难以置信地回答道。

" [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veri] [draʊt] [ʌv; əv]

"	The	editorial	articles	to	which	you	refer	are	considered	the	very	drought	of
"	这	社论	文章	到	哪个	你	参考	是	经过考虑的	这	非常	干旱	的

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ;

journalism	;
新闻业	;

"你提到的那些社论文章被认为是新闻界的一大荒漠;

[ðoʊz] [baɪ]['mɪstər] . ['griːli] , [ɪ'speʃəli] ,

those	by	Mr	.	GREELEY	,	especially	,
那些	经过	先生	.	格里利	,	尤其	,

尤其是格里利先生的作品，

['biːɪŋ] [soʊ][draɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔːtər]

being	so	dry	that	they	are	positively	dangerous	reading	without	a	tumbler	of	water
存在	所以	干燥	那	他们	是	积极地	危险的	阅读	没有	一个	不倒翁	的	水

. "

: "

. "

它们干得厉害，不喝杯水读简直太危险了。

" [jɑːn] [brɔːt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['ʃɛŋk] .
" Yon brought the comparison upon yourself , Mr . SCHENCK .
" 扬 带来 这 比较 之上 你自己 , 先生 . 申克 .

"申克先生，这是您自找的比较。"

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] ['simpsn] ['hɜːrid] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːriəl]
" Thus speaking , the Reverend OCTAVIUS SIMPSON hurried nervously from the Boreal
" 因此 请讲 , 这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 慌忙 紧张地 从 这 北方
['temp(ə)l] ;
temple ;
寺庙 ;

"说完，奥克塔维乌斯·辛普森牧师焦急地从博雷亚尔神庙匆匆离去；

[nɑːt] ['ferli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli]
not fairly satisfied that he had escaped a Policy until he found himself safely
不是 相当 使满意 那 他 有 逃脱 一个 政策 直到 他 成立 他自己 安全
[ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [tɔːrd] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
emerged on Broadway and turning a corner toward Nassau Street .
出现 在 百老汇 和 转弯 一个 角落 朝向 拿骚 街道 .

直到他安全抵达百老汇大街，转过街角走向拿骚街时，他才真正确信自己已经逃脱了追捕。

['biːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [baɪ] - [weɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['wɔːkɪŋ] ,
Beaching the latter bye - way , after a brief interval of sharp walking ,
海滩 这 后者 再见 - 方式 , 后 一个 简短的 间隔 的 锋利的 步行 ,

沿着后一条小路走一小段陡峭的路程后，便到达了海滩。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] .
he entered a building nearly opposite that in which was the office of Mr .
他 进入 一个 建筑 几乎 对面的 那 在 哪个 曾是 这 办公室 的 先生 .
['dɪbl] ; [ænd; ənd] ,
DIBBLE ; and ,
迪布尔 ; 和 ,

他走进了一栋几乎与迪布尔先生办公室隔街相望的建筑；然后，

['hævɪŋ] [ə'sendɪd] ['nuːmərəs] [flaɪts] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] [flɔːr] [ɪ'miːdiətli]
having ascended numerous flights of twilight stairs to the lofty floor immediately
拥有 上升 很多的 航班 的 暮 楼梯 到 这 高远 地面 立即地
['oʊvər][ðə; ði] ['sædnd] [ruːmz; rʊmz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['kɑːmɪk]['peɪpər] ,
over the saddened rooms occupied by a great American Comic Paper ,
超过 这 悲伤 房间 占领 经过 一个 伟大的 美国人 漫画 纸 ,

沿着昏暗的楼梯拾级而上，来到了高高的楼层，楼下正是美国一家著名漫画出版社阴森森的办公室。

[keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdəri] ['gærət] [wer] ['lɜːkt] [mənt'gʌməri] [pen'drægən] ,
came into a spidery garret where lurked MONTGOMERY PENDRAGON ,
来了 进入 一个 蜘蛛 阁楼 在哪里 潜伏 蒙哥马利 潘德拉贡 ,

走进一间蛛网密布的阁楼，蒙哥马利·潘德拉贡就潜伏在那里。

" [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪkɪti] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]
" Hard at it ? " he asked , approaching a ricketty table at which sat the
" 难的 在 它 ? " 他 问 , 接近 一个 摇摇欲坠的 桌子 在 哪个 卫星 这
['pəːsikjuːtid] ['sʌðərnər] ,
persecuted Southerner ,
受迫害 南方人 ,

"很辛苦吗？"他问道，一边走向那张摇摇晃晃的桌子，桌旁坐着那位遭受迫害的南方人。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [hɔɪlz] [geɪmz] .

reading	a	volume	of	HOYLE'S	Games	.
阅读	一个	体积	的	霍伊尔的	游戏	.

阅读霍伊尔游戏集。

" [maɪ]['oʊnli] [frend] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['loʊnli] ['riːdər] , ['hɜːrɪdli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

"	My	only	friend	!	"	ejaculated	the	lonely	reader	,	hurriedly	covering	the	book	with
"	我的	仅有的	朋友	!	"	射精	这	孤独	读者	,	匆匆	覆盖	这	书	和

[æn; ən][ɑːrm] .

an	arm	.
一个	手臂	.

“我唯一的朋友！”孤独的读者惊呼道，慌忙用手臂盖住书本。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['stʌdiɪŋ] [lɔː] [hɪr] , [ɔːl][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['saɪlənt] [frendz] .

"	I	am	,	as	you	see	,	studying	law	here	,	all	alone	with	these	silent	friends	.
"	我	是	,	作为	你	看	,	学习	法律	这里	,	全部	独自的	和	这些	沉默的	朋友们	.

如你所见，我独自一人在这里学习法律，只有这些沉默的朋友陪伴着我。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [wel] - [wɔːrn]

"	He	waved	his	thin	hand	toward	a	rude	shelf	on	which	were	several	well	-	worn
"	他	挥手	他的	薄的	手	朝向	一个	粗鲁的	架子	在	哪个	是	一些	出色地	-	磨损

['sɪti] [di'rektəriz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [deɪts] ,

City	Directories	of	remote	dates	,
城市	目录	的	偏僻的	日期	,

他用瘦削的手指向一个简陋的书架，上面摆放着几本年代久远、磨损严重的城市名录。

['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] - - [ænd; ənd] - - ,

volumes	of	Patent	Office	Reports	for	the	years	'	57	and	'	59	,
卷	的	专利	办公室	报告	为了	这	年	-	-	和	-	-	,

1957年和1959年的专利局报告卷册，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['griːliz] ['eseiz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	copy	of	Mr	.	GREELEY'S	Essays	on	Political	Economy	,	an	edition	of	the
一个	复制	的	先生	.	格里利	散文	在	政治的	经济	,	一个	版	的	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['mænjuəl] ,

Corporation	Manual	,
公司	手动的	,

格里利先生的《政治经济学论文集》副本，以及《公司手册》的一个版本

[ðə; ði] [koʊst] ['sɜːrveɪ][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fleɪmɪŋ] [stə'tɪstɪk(ə)l][wɜːrks] ,

the	Coast	Survey	for	1850	,	and	other	inflaming	statistical	works	,
这	海岸	民意调查	为了	-	,	和	其他	炎症	统计	作品	,

1850 年海岸调查报告和其他一些煽动性的统计著作

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl][baɪ] ['θɔːtf(ə)l] [frendz] [huː] [hæd; həd]

which	had	been	sent	to	him	in	his	exile	by	thoughtful	friends	who	had
哪个	有	到过	发送	到	他	在	他的	流亡	经过	周到	朋友们	WHO	有

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

no	place	to	keep	them	.
不	地方	到	保持	他们	.

这些物品是他的一些好心朋友在他流亡期间寄给他的，因为他们没有地方存放这些物品。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['brʌðər] ! " [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði] [gʊd] ['gɑːspələr] ,

"	Cheer	up	,	brother	!	"	exhorted	the	good	Gospeler	,
"	欢呼	向上	,	兄弟	!	"	劝勉	这	好的	福音歌手	,

“振作起来，兄弟！”这位善良的福音传道者鼓励道。

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [naɪs] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['laɪbreri] , [wɪtʃ]
" **I'll** **send** **you** **some** **nice** **theological** **volumes** **to** **add** **to** **your** **library** **,** **which**
" 患病的 发送 你 一些 好的 神学 卷 到 添加 到 你的 图书馆 , 哪个
[wɪl] [ðen] [biː; bi] [kəmˈpliːt] .
will **then** **be** **complete** **.**
将要 然后 是 完全的 .

"我会寄给你一些不错的神学书籍，添加到你的藏书中，这样你的藏书就完整了。"

[biː; bi] [nɑːt] [dɪˈspɑːndənt] .
Be **not** **despondent** **.**
是 不是 沮丧的 .

不要灰心丧气。

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [jet] . "
All **will** **come** **right** **yet** **.** **"**
全部 将要 来 正确的 然而 . "

一切都会好起来的。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [juːθ] , ['muːdɪli] .
" **I** **reckon** **it** **will** **,** **in** **time** **,** **"** **returned** **the** **youth** **,** **moodily** **.**
" 我 估计 它 将要 , 在 时间 , " 返回 这 青年 , 情绪低落地 .

"我想，总有一天会的。"年轻人闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" **I** **suppose** **you** **know** **that** **my** **sister** **is** **determined** **to** **come** **here** **and** **stay** **with**
" 我 认为 你 知道 那 我的 姐姐 是 决定 到 来 这里 和 停留 和
[ˌem 'iː] ? "
me **?** **"**
我 ? "

我想你应该知道，我妹妹决心要来这里和我一起住吧?

" [jes] , [mənt'gʌməri] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" **Yes** **,** **MONTGOMERY** **,** **I** **have** **heard** **of** **her** **noble** **resolution** **.**
" 是的 , 蒙哥马利 , 我 有 听到 的 她 高贵 解决 .

"是的，蒙哥马利，我听说过她崇高的决心。"

[meɪ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pruːv] [sə'steɪnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
May **her** **conversation** **prove** **sustaining** **to** **you** **.** **"**
可能 她 对话 证明 维持 到 你 . "

愿她的谈话对你有所裨益。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
" **There** **will** **be** **enough** **of** **it** **,** **I** **reckon** **,** **to** **sustain** **half** **a** **dozen** **people** **,**
" 那里 将要 是 足够的 的 它 , 我 估计 , 到 维持 一半 一个 打 人们 ,

"我估计这些食物足够六个人吃。"

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənt] ['ænsər] .
" **was** **the** **despondent** **answer** **.**
" 曾是 这 沮丧的 回答 .

"这是他沮丧的回答。"

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['simpsn] , ['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" **This** **is** **a** **gloomy** **place** **for** **her** **,** **Mr** **.** **SIMPSON** **,** **situated** **,** **as** **it** **is** **,**
" 这 是 一个 阴沉 地方 为了 她 , 先生 . 辛普森 , 位于 , 作为 它 是 ,

"对她来说，这里是个阴森森的地方，辛普森先生，因为它的地理位置....."

[ɪ'miːdiətli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['peɪpər] . "
immediately **over** **the** **offices** **of** **a** **Comic** **Paper** **.** **"**
立即地 超过 这 办公室 的 一个 漫画 纸 . "

就在漫画报社办公室正上方。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər] ['tʃɪrf(ə)l] [æk'sesəri] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]
" And do you think she would care for cheerful accessories while you are in
" 和 做 你 思考 她 会 关心 为了 快乐 配件 尽管 你 是 在
['sɑ:roʊ] ?
sorrow ?
悲哀 ?

"你觉得在你悲伤的时候，她还会在意那些喜庆的饰品吗？"

" [æskt] [ðə; ði]['gɑ:spələr] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" asked the Gospeler , reproachfully .
" 问 这 福音歌手 , 责备地 .

"传道者责备地问道。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['mɔ:rnf(ə)l] — [ðæt] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['brʌðər] , ['daʊtfəli] .
" But it is so mournful — that floor below , " persisted the brother , doubtfully .
" 但 它 是 所以 悲哀 — 那 地面 以下 , " 持续 这 兄弟 , 怀疑地 .

"可是楼下真是太凄凉了，"哥哥疑惑地继续说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [mɔ:r] ['laɪvli] [daʊn] [ðer; ðər] — [seɪ] [æn; ən]
" If there were only something the least bit more lively down there — say an
" 如果 那里 是 仅有的 某物 这 至少 少量 更多的 热闹 向下 那里 — 说 一个
['ʌndərˌteɪkərz] . "
Undertaker's . "
殡仪馆的 . "

"要是下面能有点儿热闹就好了——比如说，开一家送葬者酒吧。"

" [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] [kæn; kən]['les(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['krʌʃɪŋ] [gluːm] , [mənt'gʌməri] .
" A Sister's Love can lessen the most crushing gloom , MONTGOMERY .
" 一个 姐妹 爱 能 减少 这 最多 压碎 愁云 , 蒙哥马利 .

"姐妹之爱可以减轻最令人绝望的忧郁，蒙哥马利。"

" [ə; eɪ]['saɪlənt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ri'wɔ:did] [ðɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] ['sæŋgwɪn]
" A silent pressure of the hand rewarded this encouraging reminder of sanguine
" 一个 沉默的 压力 的 这 手 奖励 这 鼓励 提醒 的 乐观
['frendʃɪp] ; [ænd; ənd] ,
friendship ; and ,
友谊 ; 和 ,

"一声无声的按压是对这份令人鼓舞的友谊的肯定；而且，

['æftər][ðə; ði] [dɪ'prest] [lɔ:] - ['stu:d(ə)nt][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] [tu:; tə] [wɔ:k]
after the depressed law - student had promised the Reverend OCTAVIUS to walk
后 这 郁闷 法律 - 学生 有 承诺 这 牧师 奥克塔维乌斯 到 走
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['feri] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
with him as far as the ferry in a few moments ,
和 他 作为 远的 作为 这 渡船 在 一个 很少 时刻 ,

在沮丧的法学院学生答应奥克塔维乌斯牧师一会儿陪他走到渡口之后，

[ðə; ði] [sed] ['revərənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['heɪsti] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
the said Reverend departed for a hasty call upon the old lawyer across the
这 说 牧师 已离开 为了 一个 仓促 称呼 之上 这 老的 律师 穿过 这
[stri:t] .
street .
街道 .

那位牧师匆匆离开，去拜访街对面的老律师。

[bɪ'nɪgnənt] ['mɪstər] . ['dɪbl] [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
Benignant Mr . DIBBLE sat near a front window of his office ,
仁慈的 先生 . 迪布尔 卫星 靠近 一个 正面 窗户 的 他的 办公室 ,

和蔼可亲的迪布尔先生坐在办公室临街的窗户旁。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ]['li:g(ə)l][sə'renəti] .

and	received	the	visitor	with	legal	serenity	.
和	已收到	这	游客	和	合法的	宁静	.

并以合乎法律的平静态度接待了来访者。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] , ['mɪstər] . ['simpsn] ,

"	And	how	does	our	young	friend	enjoy	himself	,	Mr	.	SIMPSON	,
"	和	如何	做	我们的	年轻的	朋友	享受	他自己	,	先生	.	辛普森	,

"那么，我们的这位年轻朋友玩得怎么样，辛普森先生？"

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'tri:t] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kə'mendɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

in	the	retreat	which	I	had	the	honor	of	commending	to	you	for	him	?
在	这	撤退	哪个	我	有	这	荣誉	的	表扬	到	你	为了	他	?

在我曾荣幸地向您推荐的那个静修活动中?

" [ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] [rɪ'plaɪd] , [ðæt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] [rɪ'tri:t] , [baɪ][ɪts]['veri] ['lɔ:ftinəs] ,

"	The	visitor	replied	,	that	his	young	friend's	retreat	,	by	its	very	loftiness	,
"	这	游客	回复	,	那	他的	年轻的	朋友们	撤退	,	经过	它是	非常	高傲	,

来访者回答说，他年轻朋友的隐居之所，正是因为它地势高耸，

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər]['eni] ['ɑ:kjəpənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:m] - ['ætɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .

was	calculated	to	inspire	any	occupant	with	a	room	-	attic	affection	.
曾是	计算	到	启发	任何	居住者	和	一个	房间	-	阁楼	感情	.

旨在激发任何居住者对阁楼房间的喜爱。

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ? "

"	And	how	,	and	when	,	and	where	did	you	leave	Mr	.	BUMSTEAD	?	"
"	和	如何	,	和	什么时候	,	和	在哪里	做过	你	离开	先生	.	布姆斯特德	?	"

[in'kwaiəd]['mɪstər] . ['dɪbl] .

inquired	Mr	.	DIBBLE	.
询问	先生	.	迪布尔	.

"那么，你是如何、何时、在哪里离开邦斯蒂德先生的呢？"迪布尔先生问道。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ; [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	As	well	as	could	be	expected	;	this	morning	,	at	Bumsteadville	,	"	said	the
"	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	;	这	早晨	,	在	-	,	"	说	这

['gɑ:spələr] ,

Gospeler	,
福音歌手	,

"一切都在预料之中；今天早上在邦斯蒂德维尔，"传道者说道。

[wɪð; wɪθ] ['ænsər] [æz; əz] [tɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

with	answer	as	terse	and	comprehensive	as	the	question	.
和	回答	作为	简洁	和	综合的	作为	这	问题	.

答案要像问题一样简洁明了、全面透彻。

" — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] , ['kwɪkli] , " [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [naʊ] ,

"	—	Because	,	"	added	the	lawyer	,	quickly	,	"	there	he	is	,	now	,
"	—	因为	,	"	额外	这	律师	,	迅速地	,	"	那里	他	是	,	现在	,

"——因为，"律师赶紧补充道，"他现在就在那里。"

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [sə'lu:n] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

coming	out	of	a	refreshment	saloon	immediately	under	the	building	in	which	our
未来	出去	的	一个	清爽	酒吧	立即地	在下面	这	建筑	在	哪个	我们的

[jʌŋ] [frend] [teɪks] ['refju:dʒ] . "

young	friend	takes	refuge	.	"
年轻的	朋友	需要	避难所	.	"

"他正从我们这位年轻朋友避难的建筑物正下方的一家小吃店里出来。"

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . ['simpsn] , ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

" So he is ! " exclaimed the surprised Mr . SIMPSON , staring through the window

" 所以 他 是 ！ " 惊呼 这 惊讶 先生 . 辛普森 , 凝视 通过 这 窗户

.

:

.

“原来真是他！”惊讶的辛普森先生透过窗户惊呼道。

[ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['ɔːrgənɪst] ;

There , indeed , as indicated , was the Ritualistic organist ;

那里 , 的确 , 作为 表明的 , 曾是 这 仪式性的 管风琴师 ;

正如所指出的，那里确实有一位仪式管风琴师；

[ə'pærəntli] ['iːtɪŋ] [kloʊvz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd]

apparently eating cloves from the palm of his right hand as he emerged

显然 吃 丁香 从 这 棕榈 的 他的 正确的 手 作为 他 出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,

from the place of refreshment ,

从 这 地方 的 清爽 ,

他从休息的地方出来时，似乎正用右手掌心吃着丁香。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [koʊt][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst][brɪm] [ðæt]

and wearing a linen coat so long and a straw hat of such vast brim that

和 穿着 一个 亚麻布 外套 所以 长的 和 一个 稻草 帽子 的 这样的 广阔的 帽檐 那

[hɪz; ɪz][seks][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːbviəs] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] .

his sex was not obvious at first glance .

他的 性别 曾是 不是 明显的 在 第一的 瞥一眼 .

他穿着一件很长的亚麻外套，戴着一顶宽边草帽，以至于乍一看并不知道他的性别。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'hoʊldər] [geɪzd] , [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

While the two beholders gazed , in unspeakable fascination ,

尽管 这 二 旁观者 凝视 , 在 无法形容 魅力 ,

两位观赏者目不转睛地凝视着，眼中充满了难以言喻的着迷。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][dɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ]

Mr . BUMSTEAD suddenly made a wild dart at a passing elderly man with

先生 . 布姆斯特德 突然 制成 一个 荒野 镖 在 一个 通过 老年 男人 和

[ə; eɪ][dɑːrk][sʌn] - [ʌm'brelə] ,

a dark sun - umbrella ,

一个 黑暗的 太阳 - 伞 ,

巴姆斯特德先生突然猛地朝一位撑着深色遮阳伞的路过老人猛扑过去。

[ɪk'stætɪkli] [tɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

ecstatically tore the latter from his grasp , and passionately tapped him on

欣喜若狂 撕裂 这 后者 从 他的 抓牢 , 和 热情地 轻敲 他 在

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the head with it .

这 头 和 它 .

她欣喜若狂地从他手中夺过后者，热情地用它敲打他的头。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['eldərli] [mæn][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

Then , before the astounded elderly man could recover from his amazement ,

然后 , 前 这 震惊 老年 男人 可以 恢复 从 他的 惊愕 ,

然后，就在这位震惊的老人还没从惊讶中回过神来的时候，

[ɔːr] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][goʊld] ['spektəklz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] , [ðə; ði]

or regain the gold spectacles which had been knocked from his nose , the

或者 恢复 这 金子 眼镜 哪个 有 到过 敲门 从 他的 鼻子 , 这

[ʌm'brelə] ,

umbrella ,

伞 ,

或者找回被打落鼻梁的金眼镜、雨伞，

['æftər][æn; ən]['ɪnstənt][ʌv; əv] [kiːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

after	an	instant	of	keen	examination	,	was	restored	to	him	with	a
后	一个	立即的	的	敏锐的	考试	,	曾是	恢复	到	他	和	一个

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

经过片刻仔细检查，他带着谦卑之心将他交还给了他。

['ɔːlmoʊst]['æbdʒektli][əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [er] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['hɜːrid] [bæk] , ['evɪdəntli]

almost	abjectly	apologetic	,	air	,	and	Mr	.	BUMSTEAD	hurried	back	,	evidently
几乎	卑躬屈膝地	道歉的	,	空气	,	和	先生	.	布姆斯特德	慌忙	后退	,	显然

[krʌʃt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [sə'luːn] .

crushed	,	into	the	refreshment	saloon	.
碎	,	进入	这	清爽	酒吧	.

几乎是卑躬屈膝地道歉，布姆斯特德先生匆匆忙忙地回到茶点室，显然受到了极大的打击。

" [hɪz; ɪz][breɪn][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]

"	His	brain	must	be	turned	by	the	loss	of	his	relative	,	"	murmured	the
"	他的	脑	必须	是	转向	经过	这	损失	的	他的	相对的	,	"	低声说道	这

['gɑːspələr] , ['pɪtɪfəli] .

Gospeler	,	pitifully	.
福音歌手	,	可怜地	.

“他一定是失去了亲人，精神失常了，”传道者悲悯地低语道。

" [hɪz; ɪz] - , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪbl] .

"	His	umbrellative	,	you	mean	,	"	said	Mr	.	DIBBLE	.
"	他的	-	,	你	意思是	,	"	说	先生	.	迪布尔	.

“你是说他的伞状物吧？”迪布尔先生说。

[wen] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] ['simpsn]

When	these	two	gentlemen	had	parted	,	and	the	Reverend	OCTAVIUS	SIMPSON
什么时候	这些	二	先生们	有	分手了	,	和	这	牧师	奥克塔维乌斯	辛普森

[hæd; həd] [bɪn] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

had	been	escorted	to	the	ferry	,
有	到过	护送	到	这	渡船	,

这两位先生告别后，奥克塔维厄斯·辛普森牧师被护送到渡口。

[æz; əz] ['prɑːmɪst] , [baɪ] [mənt'gʌməri] [pen'drægən] , [ðə; ði] ['lætər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪn'seɪn] [wɔːk]

as	promised	,	by	MONTGOMERY	PENDRAGON	,	the	latter	,	after	a	long	,	insane	walk
作为	承诺	,	经过	蒙哥马利	潘德拉贡	,	这	后者	,	后	一个	长的	,	疯狂的	走

[ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] ,

about	the	city	,
关于	这	城市	,

正如蒙哥马利·潘德拉贡所承诺的那样，后者在城里进行了一次漫长而疯狂的漫步之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] - [dɪ'griːz] ,

with	the	thermometer	at	98	degrees	,
和	这	温度计	在	-	学位	,

温度计显示98度，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ætɪk][ɪn][taɪm][tuː; tə][sər'praɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]

returned	to	his	attic	in	time	to	surprise	a	stranger	climbing	in	through	one	of
返回	到	他的	阁楼	在	时间	到	惊喜	一个	陌生人	攀登	在	通过	一	的

[ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊz] .

the	back	windows	.
这	后退	视窗	.

他及时赶回阁楼，却发现一个陌生人正从后窗爬进来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [juːθ] , [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fju'nɪriəl]

" Who are you ? " exclaimed the Southern youth , much struck by the funereal

" WHO 是 你 ? " 惊呼 这 南方 青年 , 很多 击 经过 这 葬礼

['æspekt] ,

aspect ,

方面 ,

“你是谁？”南方青年惊呼道，他显然被这葬礼般的氛围深深震撼了。

['sekstən] - [laɪk] [dres] , [ænd; ənd] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [lɔːŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælɪd] , [laɪt] - ['herd]

sexton - like dress , and inordinately long countenance of the pallid , light - haired

教堂司事 - 喜欢 裙子 , 和 过度 长的 面容 的 这 苍白 , 光 - 头发

[ɪn'truːdər] .

intruder .

入侵者 .

身着类似教堂司事的服装，面色苍白、头发浅色的入侵者面容异常修长。

" ['pɑːrd(ə)n] ! ['pɑːrd(ə)n] ! " ['ænsər] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] .

" Pardon ! pardon ! " answered he at the window , with much solemnity .

" 赦免 ! 赦免 ! " 回答 他 在 这 窗户 , 和 很多 严肃 .

“对不起！对不起！”他从窗边郑重其事地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['peɪpər] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

" I am a proprietor of the Comic Paper down below ,

" 我 是 一个 业主 的 这 漫画 纸 向下 以下 ,

“我是楼下漫画报社的老板，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər]

and am eluding the man who comes every day to tell me how such a paper

和 是 逃避 这 男人 WHO 来 每一个 天 到 告诉 我 如何 这样的 一个 纸

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] .

should be conducted .

应该 是 实施 .

我正在躲避那个每天都来告诉我应该如何撰写这类论文的人。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][meɪl] - ['ræpərz] , [huː] ,

He is now talking to the young man writing the mail - wrappers , who ,

他 是 现在 说 到 这 年轻的 男人 写作 这 邮件 - 包装纸 , WHO ,

他现在正在和那个写邮件包装纸的年轻人交谈，那个年轻人说：

['biːɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ,

being of iron constitution and unmarried ,

存在 的 铁 宪法 和 未婚 ,

体格强健，未婚

[kæn; kən] [ber] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][glaɪd] [aʊt][ʌv; əv]

can bear more than I . There was just time for me to glide out of

能 熊 更多的 比 我 . 那里 曾是 只是 时间 为了 我 到 滑行 出去 的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

the window at sound of that fearful voice ,

这 窗户 在 声音 的 那 可怕 嗓音 ,

他承受不了的比我多。听到那可怕的声音，我刚好来得及从窗户滑出去。

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['aɪərn] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] ['keɪsmənt] . — [hɑːrk]

and I climbed the iron shutter and found myself at your casement . — Hark

和 我 攀登 这 铁 快门 和 成立 我 在 你的 窗扇 . — 听着

!

!

!

我爬上铁百叶窗，发现自己来到了你的窗户前。——听！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bʌz] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Do	you	hear	the	buzz	down	there	?
做	你	听到	这	嗡嗡声	向下	那里	?

你听到下面的嗡嗡声了吗?

['hiːz] [naʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][meɪl] - ['ræpərz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːr'tuːnz]

He's	now	telling	the	young	man	writing	the	mail	-	wrappers	what	kind	of	Cartoons
他是	现在	讲述	这	年轻的	男人	写作	这	邮件	-	包装纸	什么	种类	的	卡通

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɑːt] - [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] . — [hɑːrk] ,

should	be	got	-	up	for	this	country	.	—	Hark	,
应该	是	得到	-	向上	为了	这	国家	.	—	听着	,

他现在正在告诉那个给邮件包装纸写字的年轻人，这个国家应该创作什么样的漫画。——听着，

[ə'gen] !

again	!
再次	!

再次!

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][meɪl] - ['ræpərz] [hæv; həv] [klɪntʃt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

and	the	young	man	writing	the	mail	-	wrappers	have	clinched	and	are
和	这	年轻的	男人	写作	这	邮件	-	包装纸	有	锁定	和	是

['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] . — [hɑːrk] , [wʌns] [mɔːr] !

rolling	about	the	floor	.	—	Hark	,	once	more	!
滚动	关于	这	地面	.	—	听着	,	一次	更多的	!

写邮件包装纸的年轻人抱在一起，在地上滚来滚去。——听，再说一遍!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][meɪl] - ['ræpərz] [hæz; həz][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] . "

The	young	man	writing	the	mail	-	wrappers	has	put	him	out	.	"
这	年轻的	男人	写作	这	邮件	-	包装纸	有	放	他	出去	.	"

写邮件包装纸的年轻人把他赶出去了。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [mənt'gʌmərɪ] , [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['biːɪŋ]

"	Won't	you	come	in	?	"	asked	MONTGOMERY	,	sincerely	sorry	for	the	agitated	being
"	惯于	你	来	在	?	"	问	蒙哥马利	,	真挚地	对不起	为了	这	激动	存在

.

:

.

"你不进来吗?"蒙哥马利问道，他真诚地为这位情绪激动的人感到抱歉。

" [ə'læs] , [noʊ] ! " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [bel] .

"	Alas	,	no	!	"	responded	the	fugitive	,	in	the	tone	of	a	cathedral	bell	.
"	唉	,	不	!	"	回应	这	逃犯	,	在	这	语气	的	一个	大教堂	钟	.

"唉，不！"逃犯用教堂钟声般的声音回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['loʊər] [diːp] [wʌns] [mɔːr] .

"	I	must	go	back	to	my	lower	deep	once	more	.
"	我	必须	去	后退	到	我的	降低	深的	一次	更多的	.

我必须再次回到我内心深处。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒerəmi] ['bentəm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd] ,

My	name	is	JEREMY	BENTHAM	;	I	am	very	unhappy	in	my	mind	;	and	,
我的	姓名	是	杰里米	边沁	;	我	是	非常	不开心	在	我的	头脑	;	和	,

我的名字叫杰里米·边沁；我内心非常痛苦；而且，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [beɪn]

with	your	permission	,	will	often	escape	this	way	from	him	who	is	the	bane
和	你的	允许	,	将要	经常	逃脱	这	方式	从	他	WHO	是	这	祸根

[ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

of	my	existence	.
的	我的	存在	.

如果你允许，我经常会用这种方式逃离那个让我痛苦不堪的人。

" ['biːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] ,
" **Being assured of welcome on all occasions** ,
" 存在 保证 的 欢迎 在 全部 场合 ,

“无论何时何地都受到欢迎，

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kaʊntənəns] [went] ['klæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] ['ʃʌtər] [əˈgen] ; [ænd; ənd]
he of the long countenance went clanging down the iron shutter again ; and
他 的 这 长的 面容 去 叮当声 向下 这 铁 快门 再次 ; 和
[ðə; ði] ['loʊnli] [lɔː] - ['stuːd(ə)nt] ,
the lonely law - student ,
这 孤独 法律 - 学生 ,

他那张长脸又哐当一声关上了铁门；而那位孤独的法学院学生，

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
burying his face in his hands ,
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

他双手捂住脸，

[preɪd] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪ'stiːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt][soʊ] ['hoʊpləsli]
prayed Providence to forgive him for having esteemed his own lot so hopelessly
祈祷 普罗维登斯 到 原谅 他 为了 拥有 尊敬的 他的 自己的 很多 所以 绝望地
['gluːmi] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːmɪk]['peɪpər][men][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [flɔːr] .
gloomy when there were Comic Paper men on the very next floor .
阴沉 什么时候 那里 是 漫画 纸 男人 在 这 非常 下一个 地面 .

他祈求上苍宽恕他，因为他曾如此悲观地看待自己的命运，而实际上就在隔壁楼里还有漫画报纸的印刷工人。

[ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə]['goʊˌɑːnəs] ,
That night , before going home to Gowanus ,
那 夜晚 , 前 去 家 到 高瓦纳斯 ,

那天晚上，在回高瓦纳斯的家之前，

[ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [glɑːnst] [ʌp] [tɔːrd] [mɑːnt'gʌmriːz] [rɪ'triːt] ,
the old lawyer across the way glanced up toward MONTGOMERY'S retreat ,
这 老的 律师 穿过 这 方式 瞥了一眼 向上 朝向 蒙哥马利 撤退 ,

对面的老律师抬头望向蒙哥马利的隐居处，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
and shook his head as though he couldn't make something out .
和 摇晃 他的 头 作为 尽管 他 不能 制作 某物 出去 .

他摇了摇头，好像听不懂似的。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ][flai][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
Whether he had a difficult idea in his brain , or only a fly on his nose ,
无论 他 有 一个 难的 主意 在 他的 脑 , 或者 仅有的 一个 飞 在 他的 鼻子 ,

不管他脑子里是不是有个棘手的想法，还是只是鼻子上有只苍蝇，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][əb'zɜːrvər][tuː; tə][dɪ'skʌvər][fɔːr; fər][hɪm'self] .
was for the observer to discover for himself .
曾是 为了 这 观察员 到 发现 为了 他自己 .

这需要观察者自己去发现。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

- .
UNIVERSOCKDOLOGY .
- .

UNIVERSOCKDOLOGY。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [ˌaɪ 'ti:] [ə'flikts] [ˌem 'i:] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['ri:dɚz] ,

Mr	.	PUNCHINELLO	:	It	afflicts	me	,	one	of	your	most	assiduous	readers	,
先生	.	潘奇内洛	:	它	困扰	我	,	一	的	你的	最多	刻苦	读者	,

潘奇内洛先生：作为您最忠实的读者之一，我对此感到很困扰。

[tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][kæst][nɑ:t]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [læk] - ['lʌstər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

to	notice	that	you	cast	not	even	so	much	as	a	lack	-	lustre	glance	at	the
到	注意	那	你	投掷	不是	甚至	所以	很多	作为	一个	缺少	-	光泽	瞥一眼	在	这

['brɪliənt] ['dʒɛmz] [ðæt] ['sti:vən] [pɜ:rl] ['ændru:z] ['skætəz] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz]

brilliant	gems	that	STEPHEN	PEARL	ANDREWS	scatters	periodically	through	the	columns
杰出的	宝石	那	斯蒂芬	珍珠	安德鲁斯	散布	定期	通过	这	列

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [meɪl][ænd; ənd] ['wʊdˌhəl] & ['klæflɪnz] ['wi:kli] .

of	the	Evening	Mail	and	WOODHULL	&	CLAFLIN'S	Weekly	.
的	这	晚上	邮件	和	木质外壳	&	克拉夫林的	每周	.

你竟然连看都不看一眼斯蒂芬·珀尔·安德鲁斯定期在《晚邮报》和《伍德霍尔和克拉夫林周刊》专栏中发表的精彩文章。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ; [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər][ɪ'tæliən][noʊz] ?

Are	the	times	out	of	joint	;	or	is	it	your	Italian	nose	?
是	这	时代	出去	的	联合的	;	或者	是	它	你的	意大利语	鼻子	?

是时代错乱了吗？还是你的意大利鼻子出了问题？

[du:][ju:; jʊ] [fɪr] [tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði]['sʌblɪmeɪtɪd] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rspɪ'keɪʃəs] , [ɔ:l'ðoʊ]

Do	you	fear	to	quote	the	sublimated	utterances	of	the	perspicacious	,	although
做	你	害怕	到	引用	这	升华	话语	的	这	敏锐的	,	虽然

[ˌpli:ə'næstɪk] [fə'lɑ:səfər] ?

pleonastic	philosopher	?
赘述	哲学家	?

你不敢引用那位虽然冗长但见解深刻的哲学家的精辟言论吗?

[dʌz] [hi:; hi] [li:d] [ju:; jʊ][ɪn] [θɔ:t] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ?

Does	he	lead	you	in	thought	,	or	the	expression	thereof	?
做	他	带领	你	在	想法	,	或者	这	表达	其中	?

他是在思想上引导你，还是在表达思想上引导你?

[ðen] , ['werfɔ:r] ?

Then	,	wherefore	?
然后	,	因此	?

那么，这是为什么呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [wer'evər] [meɪ] [ðə; ði][dʒʌst]['ri:z(ə)n][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] ?

And	if	not	,	wherever	may	the	just	reason	be	found	for	your	indifference	?
和	如果	不是	,	无论	可能	这	只是	原因	是	成立	为了	你的	漠不关心	?

如果没有，那么你漠不关心的正当理由又在哪里呢?

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌju:nivə'sɔlədʒi] , [æz; əz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ən'foʊldəd][baɪ]['mɪstər] . ['ændru:z] ,

The	science	of	Universology	,	as	so	delightfully	unfolded	by	Mr	.	ANDREWS	,
这	科学	的	宇宙学	,	作为	所以	令人愉悦	展开	经过	先生	.	安德鲁斯	,

安德鲁斯先生精彩阐述的宇宙论科学

[ɪz][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] [er] [lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'tɑ:p][ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [ɔ:l] ['ʌðər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

is	one	that	must	ere	long	overtop	and	engulf	all	others	,	seeing	that	it	is	,
是	一	那	必须	埃雷	长的	上方	和	吞噬	全部	其他的	,	看到	那	它	是	,

必然会很快超越并吞噬所有其他事物，因为它就是这样。

[ʌv; əv][ɪt'self] , [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [im'bɔdiz] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɔ:l] .

of	itself	,	the	science	which	embodies	and	contains	all	.
的	本身	,	这	科学	哪个	体现	和	包含	全部	.

科学本身，它体现并包含一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪg'zɪsts][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] — [ə; eɪ][fækt]['nevər] [dɪ'skʌvərd]

It	teaches	that	the	universe	exists	in	time	and	space	—	a	fact	never	discovered
它	教导	那	这	宇宙	存在	在	时间	和	空间	—	一个	事实	绝不	发现

[tɪl] [naʊ] — [ɔːr] [ðæt] ,

till	now	—	or	that	,
直到	现在	—	或者	那	,

它告诉我们宇宙存在于时间和空间之中——这是一个至今尚未被发现的事实——或者说，

['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['negətɪv] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv][ɪts]

rather	,	it	exists	in	space	and	time	,	as	the	two	negative	containers	of	its
相当	,	它	存在	在	空间	和	时间	,	作为	这	二	消极的	容器	的	它是

['steɪtɪzəm][ɔːr] [ɪg'zɪstəns] ,

statism	or	existence	,
国家主义	或者	存在	,

相反，它存在于空间和时间之中，作为其状态或存在的两个否定性容器。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] - [ɔːr] [iˌventʃu'eiʃən] , ([ɪts] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .)

and	of	its	motism	or	eventuation	,	(	its	chain	of	events	.	)
和	的	它是	-	或者	事件	,	(	它是	链	的	活动	.	)

以及它的动机或发生过程（它的一系列事件）。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] ['steɪtɪzəm] , [ɔːr][wɜːrld] - [ɪg'zɪstəns] - [æt; ət] - [rest] , [ɪn] [speɪs] , [ɪz] [ə'næləgəs]

It	shows	that	statism	,	or	world	-	existence	-	at	-	rest	,	in	space	,	is	analogous
它	演出	那	国家主义	,	或者	世界	-	存在	-	在	-	休息	,	在	空间	,	是	类似的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌnuːmə'reɪʃən] ;

with	the	cardinal	series	of	numeration	;
和	这	红衣主教	系列	的	计数	;

它表明，空间中的静止世界状态，或者说静止的世界存在，与基数序列的计数方式类似；

[ænd; ənd] - [ɔːr][wɜːrld] - [ɪg'zɪstəns] - [ɪn] - ['moʊʃ(ə)n] , [ɪn] [taɪm] , [ə'næləgəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	motism	or	world	-	existence	-	in	-	motion	,	in	time	,	analogous	with	the
和	-	或者	世界	-	存在	-	在	-	运动	,	在	时间	,	类似的	和	这

['ɔːrdən(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ;

ordinal	series	of	numbers	;
序数	系列	的	数字	;

以及运动或世界在时间中的存在，类似于数字的序数序列；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] , ['steɪtɪzəm][ænd; ənd] - , ([æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts]

and	that	,	finally	,	statism	and	cardinism	,	(	as	of	the	four	cardinal	points
和	那	,	最后	,	国家主义	和	-	,	(	作为	的	这	四	红衣主教	积分

[ɪn][ðə; ði][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] ,

in	the	orientation	of	space	,
在	这	方向	的	空间	,

最后，还有国家主义和基数主义（例如空间方位中的四个基本方位），

) [ɑːr; ər] [ə'næləgəs] [wɪð; wɪθ] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] ;

)	are	analogous	with	spiritualities	and	the	spirit	world	;
)	是	类似的	和	灵性	和	这	精神	世界	;

）与灵性以及精神世界类似；

[ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd] - ([sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [steps]) [ɑːr; ər] [ə'næləgəs] [wɪð; wɪθ]

and	that	motism	and	ordinism	(	succession	by	steps	)	are	analogous	with
和	那	-	和	-	(	演替	经过	步骤	)	是	类似的	和

[ˌtempə'rælitiz] ,

temporalities	,
时间性	,

而动机论和顺序论（按步骤的先后顺序）与时间性是类似的，

(['trænzətɔːri] [θɪŋz]) [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌndein] [ɔːr]['trænzətɔːri] [sfɪr] .

(	transitory	things	)	and	so	with	the	mundane	or	transitory	sphere	.
(	短暂的	事物	)	和	所以	和	这	平凡的	或者	短暂的	领域	.

（短暂的事物）世俗或短暂的领域也是如此。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] — [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ju:; jʊ]

Now	this	is	the	whole	subject	in	a	nutshell	—	a	subject	it	behooves	you
现在	这	是	这	所有的	主题	在	一个	简而言之	—	一个	主题	它	理应	你

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [di:p] ['θɪŋkəz] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .

and	all	other	deep	thinkers	to	grapple	withal	.
和	全部	其他	深的	思想家	到	抓钩	此外	.

这就是整个问题的本质——也是你和其他所有爱思考的人都应该认真思考的问题。

[θru:] [jʊr; jər] ['efərts] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [trʊθs] [ðʌs] [ɪn'dʒi:niəsli] [set] [fɔ:rθ] ,

Through	your	efforts	to	spread	the	glorious	truths	thus	ingeniously	set	forth	,
通过	你的	努力	到	传播	这	辉煌	真相	因此	巧妙地	放	前进	,

通过你们努力传播这些巧妙阐述的光辉真理，

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] !

how	much	good	might	be	done	!
如何	很多	好的	可能	是	完毕	!

能做多少好事啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][dʒɜ'mɑ:noʊ] - ['gælɪk]

Think	of	the	unravelling	of	the	complications	surrounding	the	Germano	-	Gallic
思考	的	这	解开	的	这	并发症	周围	这	杰尔马诺	-	高卢语

[wɔ:r] ;

war	;
战争	;

想想德高战争背后错综复杂的局势是如何逐渐明朗的；

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ['gri:liz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

the	light	that	might	be	thrown	upon	the	sources	of	HORACE	GREELEY'S	agricultural
这	光	那	可能	是	抛掷	之上	这	来源	的	贺拉斯	格里利	农业

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

揭示霍勒斯·格里利农业信息来源的真相；

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:li] ['kwestʃən] .

the	settlement	of	the	Coolie	question	.
这	沉降	的	这	苦力	问题	.

解决苦力问题。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['kændɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪk] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n]

see	what	effect	a	clear	and	candid	discussion	of	the	topic	would	have	on
看	什么	影响	一个	清除	和	坦率	讨论	的	这	话题	会	有	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] ,

the	public	morality	,
这	民众	道德	,

看看就此话题进行清晰坦诚的讨论会对公众道德产生什么影响。

[sɪ'kjʊrətɪ] , [ænd; ənd] [pi:s] !

security	,	and	peace	!
安全	,	和	和平	!

安全与和平！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ˌekwə'nɪməti] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn]

How	often	it	appears	that	,	in	spite	of	the	normal	equanimity	observable	in
如何	经常	它	出现	那	,	在	尽管如此	的	这	普通的	平静	可观察的	在

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

circumstantial	evidence	,
间接的	证据	,

尽管在间接证据中通常表现出冷静客观的态度，但这种情况似乎屡见不鲜：

[hə'redɪteri] - [ɑːr; ər]['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][pə'tenʃ(ə)l] [æb'sti.mi.əs.nəs] .

hereditary	disciplinarisms	are	totally	devoid	of	potential	abstemiousness	.
遗传	-	是	完全	缺乏	的	潜在的	节制	.

世袭的纪律制度完全不具备节制的可能性。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [eb] [ænd; ənd] [niːp] [taɪdz] [ðə; ði] [ə'blɪkwəti] [ʌv; əv]

This	may	be	owing	to	the	fact	that	at	ebb	and	neap	tides	the	obliquity	of
这	可能	是	欠款	到	这	事实	那	在	落潮	和	低潮	潮汐	这	倾斜	的

['vɪʒ(ə)n] (-) [riː'mɑːkt] [baɪ][moʊst][ɪn'vælɪd] ['vetərənz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ædvər'sərɪə] ,

vision	(	duism	)	remarked	by	most	invalid	veterans	in	their	occasional	adversaria	,
想象	(	-	)	评论	经过	最多	无效的	退伍军人	在	他们的	偶然	敌对者	,

这可能是由于潮汐涨落时，大多数残疾退伍军人在与对手的偶尔交锋中都注意到的视力倾斜（duism）所致。

[ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'rent(ə)l]['dɪgnəti] ,

is	unconscious	of	their	parental	dignity	,
是	无意识	的	他们的	父母	尊严	,

缺乏为人父母的尊严意识，

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrefə'riːz] [ɪn][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ɔːr]

and	by	no	means	to	be	confounded	with	the	referees	in	astronomical	or
和	经过	不	方法	到	是	令人困惑	和	这	裁判	在	天文	或者

[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['keɪsɪz] ,

pharmaceutical	cases	,
药物	案例	,

绝不能与天文或医药案件中的裁判混淆。

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] .

or	with	ordinary	omphalopsychites	.
或者	和	普通的	脐枕	.

或与普通脐脉石。

[wət'evər] [biː; bi][ɔːr][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

Whatever	be	or	not	be	the	result	of	these	investigations	and	calculations	,
任何	是	或者	不是	是	这	结果	的	这些	调查	和	计算	,

无论这些调查和计算的结果如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃən(ə)l] ['hemiˌsfiəz] [tuː; tə]

it	is	consolatory	to	the	student	of	proportional	hemispheres	to
它	是	安慰	到	这	学生	的	比例	半球	到

[rɪ'mɑːrk] [ðæt] ,

remark	that	,
评论	那	,

对于研究半球比例的学生来说，值得欣慰的是，可以这样说：

[wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [meɪ] [tɜːrn] ,

whichever	way	the	sophist	may	turn	,
任何	方式	这	诡辩家	可能	转动	,

无论诡辩家如何辩解，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'veriəbli] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] [ɪm'pi:tʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪərlɪŋ] [kraʊd] ,

he	must	invariably	rely	on	the	softer	impeachments	of	a	hireling	crowd	,
他	必须	总是	依靠	在	这	更柔和	弹劾	的	一个	雇工	人群	,

[wɪð; wɪθ]

with
和

他必然只能依靠一群雇佣兵提出的较为温和的弹劾，

" ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] , ['evriwer] ,

"	Water	,	water	,	everywhere	,
"	水	,	水	,	到处	,

水，到处都是水，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][tu:; tə][drɪŋk] ,

And	not	a	drop	to	drink	,
和	不是	一个	降低	到	喝	,

一滴水也没有。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [rɪ'leɪʃnz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:]

"	and	give	up	all	personal	interest	in	the	homogeneous	relations	arising	from	too
"	和	给	向上	全部	个人的	兴趣	在	这	均质	关系	产生	从	也

[prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ][ˌræʃi¸oʊsə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

precipitate	a	ratiocination	of	events	,
沉淀	一个	推理	的	活动	,

“放弃对因对事件过于草率的推理而产生的同质关系中的所有个人利益，

[ɜ:rdʒɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

urging	,	at	the	same	time	,
敦促	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时敦促

[ðə; ði]['pɑ:zətɪv] [prə'pɔ:ʃəns] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [əd¸mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t]['oʊvər][pər'tɪkjələr]

the	positive	proportions	exercised	in	the	administration	of	a	not	over	particular
这	积极的	比例	锻炼	在	这	行政	的	一个	不是	超过	特别的

['dɔ:rmətɔ:ri] ,

dormitory	,
宿舍	,

在管理一栋并非特别宽敞的宿舍楼时所采取的积极措施，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] — ['kɑ:nstəntli] , - .

and	the	replication	of	chameleonizing	—	constantly	chameleonizing	,	odoriferosities	.
和	这	复制	的	变色龙	—	不断地	变色龙	,	-	.

以及变色龙的复制——不断变色，气味。

[jɔ:rz] , - .

Yours	,	PATHIST	.
此致	,	-	.

此致，PATHIST。

[ə'baʊt] [feɪs] !

About	Face	!
关于	脸	!

改头换面！

['ri:s(ə)nt] ['lʌndən] [əd'vaɪs] ['bri:fli] [steɪt] [ðæt] ['edmənd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv]

Recent	London	advices	briefly	state	that	EDMUND	ABOUT	,	the	missing	correspondent	of
最近的	伦敦	建议	简要地	状态	那	埃德蒙	关于	,	这	丢失的	通讯员	的

[ðə; ði]['sɔɪr] ,

the	Soir	,
这	晚上	,

伦敦最近发布的消息简要指出，失踪的《晚报》记者埃德蒙·阿布特（EDMUND ABOUT）

[hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] ['sʌmwer] .

has	turned	up	somewhere	.
有	转向	向上	某处	.

已经出现在某个地方了。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːkni] [ɪn'fɔːrmənt] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [em] . [ə'baʊt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestər] , (

Our	Cockney	informant	imagines	that	M	.	ABOUT	,	like	his	distinguished	ancestor	,	(
我们的	伦敦东区口音	线人	想象	那	M	.	关于	,	喜欢	他的	杰出的	祖先	,	(

[ə'buː] , [biː] . [ə; eɪ] . ,

ABOU	,	B	.	A	.	,
关于	,	B	.	一个	.	,

我们的伦敦东区线人想象，M. ABOUT 就像他杰出的祖先一样，（ABOU，BA，

) [faʊnd] [hɪz; ɪz] " [swiːt] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] " [tuː] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv]

)	found	his	"	sweet	dream	of	peace	"	too	rudely	disturbed	by	the	howlings	of
)	成立	他的	"	甜的	梦	的	和平	"	也	粗鲁地	不安	经过	这	嚎叫	的

[ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [dɔːgz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

the	Prussian	dogs	of	war	,
这	普鲁士	狗	的	战争	,

他发现自己"和平的美梦"被普鲁士战争恶犬的嚎叫粗暴地打破了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] - [iːd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['pærɪs] ,

and	decided	to	-	ead	About	for	Paris	,
和	决定	到	-	头	关于	为了	巴黎	,

于是决定"前往巴黎"，

['sɪmpli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] - - [ɔːf] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

simply	in	order	to	avoid	being	-	-	off	by	the	enemy	.
简单地	在	命令	到	避免	存在	-	-	离开	经过	这	敌人	.

仅仅是为了避免被敌人"引诱"。

" [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [brænʧ] , [duː] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [wɪð; wɪθ]

"	WHEN	YOU	GO	TO	LONG	BRANCH	,	DO	NOT	TAKE	A	NEWFOUNDLAND	DOG	WITH
"	什么时候	你	去	到	长的	分支	,	做	不是	拿	一个	纽芬兰	狗	和

[juː; jʊ] .

YOU	.
你	.

"去朗布兰奇的时候，千万不要带纽芬兰犬。"

[aɪ] [brɔːt] [wʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I	BROUGHT	ONE	DOWN	WITH	ME	HERE	,	AND	WHENEVER	I	GO	OUT	TO	TAKE	A
我	带来	一	向下	和	我	这里	,	和	每当	我	去	出去	到	拿	一个

['lɪt(ə)l] [dɪp] ,

LITTLE	DIP	,
小的	蘸	,

我带了一个下来，每次我出去游个泳的时候，

[ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] . " — ['letər] [frʌm; frəm]

THE	FAITHFUL	CREATURE	WILL	INSIST	ON	DRAGGING	ME	ASHORE	.	"	—	Letter	from
这	忠实	生物	将要	坚持	在	拖拽	我	岸上	.	"	—	信	从

[ə; eɪ] [frend] .

a	Friend	.
一个	朋友	.

忠实的生物会坚持把我拖到岸边。——朋友来信

['sʌmər] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] .

SUMMER	AT	SANDY	POINT	.
夏天	在	沙	观点	.

桑迪角的夏天。

['sændi] [pɔɪnt] , ['ɔ:gəst] - , - .
Sandy Point , August 18 , 1870 .
沙 观点 , 八月 - , - .

桑迪角，1870 年 8 月 18 日。

[prɪ'lɪmɪneri] ['flʌriʃiz] .
PRELIMINARY FLOURISHES .
初步的 繁花 .

初步装饰。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [[wʌn]]
DEAR PUNCHINELLO : [1]
亲爱的 潘奇内洛 : [1]

亲爱的潘奇内洛：[1]

['neɪtʃər] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
Nature demands a change of air .
自然 需求 一个 改变 的 空气 .

大自然需要换气。

[mæn] [ni:dz] [rest] .
Man needs rest .
男人 需求 休息 .

人需要休息。

[ɪnˌvɪgə'reɪʃən] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [helθ] .
Invigoration is necessary to health .
活力 是 必要的 到 健康 .

保持活力对健康至关重要。

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [breɪn] [mʌst; məst] [ʃʌt] [daʊn] [ɑ:n] [ɪts] [θrɑ:bɪŋ] .
The throbbing brain must shut down on its throbbing .
这 悸动 脑 必须 关闭 向下 在 它是 悸动 .

躁动不安的大脑必须停止躁动。

[hens] ['sekənd] - [klæs] [hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ] [fɜ:rst] - [klæs] ['praɪsɪz] ; [hens] [hɑ:rd] [bedz] , [noʊ] [gæs] ,
Hence second - class hotels , with first - class prices ; hence hard beds , no gas ,
因此 第二 - 班级 酒店 , 和 第一的 - 班级 价格 ; 因此 难的 床 , 不 气体 ,
[ænd; ənd] ['meni] [flaɪz] .
and many flies .
和 许多 苍蝇 .

因此，二等酒店，一等价格；因此，床很硬，没有煤气，苍蝇很多。

[aɪ] [seɪ] — " [hens] — [flaɪz] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hens]
I say — " Hence — flies , " but as a general thing I notice they will not hence
我 说 — " 因此 — 苍蝇 , " 但 作为 一个 一般的 事物 我 注意 他们 将要 不是 因此
.
:
.

我说——“因此——苍蝇”，但我注意到，总的来说，它们并不会因此而飞走。

[wer] [tu:; tə] [goʊ] .
WHERE TO GO .
在哪里 到 去 .

去哪儿?

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [fli:z] [meɪ] [fli:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
Those who are fond of flees may flee to the mountains .
那些 WHO 是 喜爱 的 逃跑 可能 逃跑 到 这 山脉 .

喜欢跳蚤的人可能会逃往山区。

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][sɜːrf][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

I	know	when	I've	got	enough	,	and	I	prefer	to	surf	it	on	the	sea	shore	.
我	知道	什么时候	我已经	得到	足够的	,	和	我	更喜欢	到	冲浪	它	在	这	海	支撑	.

我知道什么时候该适可而止，我更喜欢在海边冲浪。

[teɪk] [ðə; ði][θriː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . [treɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

Take	the	3	-	1	/	2	A	.	M	.	train	,	and	come	to
拿	这	3	-	1	/	2	一个	.	M	.	火车	,	和	来	到

搭乘凌晨3点半的火车，来到

['sændi] [pɔɪnt] .

SANDY	POINT	.
沙	观点	.

桑迪角。

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][sænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]

Everything	here	is	sand	as	far	as	the	eye	can	reach	,	or	a	horse	and
一切	这里	是	沙	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,	或者	一个	马	和

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

这里除了沙子，就是一眼望不到边的路，要么就是一辆马车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] ['draɪvər] , [kæn; kən]['træv(ə)l] .

with	a	profane	driver	,	can	travel	.
和	一个	亵渎	司机	,	能	旅行	.

即使是粗鲁的司机，也可以出行。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪvz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	ocean	laves	the	beach	.
这	海洋	拉维斯	这	海滩	.

海水冲刷着沙滩。

[ðə; ði] [siː] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [hɪr] .

The	sea	also	is	here	.
这	海	还	是	这里	.

这里也有大海。

[ðə; ði][taɪd] [kʌmz] [ɪn][twaɪs][ə; eɪ][deɪ] .

The	tide	comes	in	twice	a	day	.
这	潮	来	在	两次	一个	天	.

潮水一天涨两次。

[ðɪs] [əˈloʊn] ['gɪvz] ['sændi] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

This	alone	gives	Sandy	Point	a	great	advantage	over	all	other	points	on	the	coast	.
这	独自的	给予	沙	观点	一个	伟大的	优势	超过	全部	其他	积分	在	这	海岸	.

仅凭这一点，桑迪角就比沿海其他所有地点都具有巨大优势。

[aɪ][roʊd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [kənˈveɪəns] ,

I	rode	up	in	the	regular	conveyance	,
我	骑	向上	在	这	常规的	输送	,

我乘坐常规交通工具上去的。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l] [faʊnd] [maɪˈself] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt]

and	soon	after	my	arrival	found	myself	standing	on	the	spacious	and	elegant
和	很快	后	我的	到达	成立	我	常设	在	这	宽敞	和	优雅的

[piˈɑːzə][ʌv; əv]

piazza	of
广场	的

我抵达后不久，便发现自己站在了宽敞而优雅的广场上。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rnl] [haʊs] ,
THE **CHARNEL** **HOUSE** **,**
这 藏尸院 房子 ,

停尸房

[ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tʃɑ:rnl] ,
a **palatial** **structure** **erected** **by** **the** **late** **Mr** **.** **CHARNEL** **,**
一个 宫殿 结构 竖立 经过 这 晚的 先生 . 藏尸院 ,

已故的查内尔先生建造的宫殿式建筑

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['læviʃt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔ:rtʃən] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
who **is** **said** **to** **have** **lavished** **an** **immense** **fortune** **upon** **it** **.**
WHO 是 说 到 有 慷慨的 一个 巨大 财富 之上 它 .

据说他为此倾注了巨额财富。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] ,
Strictly **speaking** **,**
严格来说 请讲 ,

严格来说，

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['lævɪʃ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][æn; ən] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
he **didn't** **lavish** **quite** **so** **much** **paint** **on** **the** **front** **as** **an** **advanced** **civilization**
他 没有 奢华的 相当 所以 很多 画 在 这 正面 作为 一个 先进的 文明
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ;
had **a** **right** **to** **expect** **;**
有 一个 正确的 到 预计 ;

他并没有像一个先进文明所应有的那样，在正面涂上那么多油漆；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] , ['evriθɪŋ] , ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][klɜ:rk] ,) [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt]
but **within** **,** **everything** **,** **(** **including** **the** **clerk** **,** **)** **appears** **to** **have** **been** **furnished**
但 之内 , 一切 , (包括 这 职员 ,) 出现 到 有 到过 提供
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə]
with **an** **eye** **to**
和 一个 眼睛 到

但内部的一切（包括店员）似乎都经过精心布置，以达到某种目的。

[lʌg'ʒʊriəs] ['kʌmfərt] ,
LUXURIOUS **COMFORT** **,**
豪华 舒适 ,

奢华舒适

['mɪstər] . - , [ðə; ði]['dʒi:niəl]['lændlɔ:rd] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] - , ['dʒunjɚ] . ,
Mr **.** **SOAPINGTON** **,** **the** **genial** **landlord** **,** **Mr** **.** **RICHARD** **SOAPINGTON** **,** **Jr** **.** **,**
先生 . - , 这 和蔼可亲 房东 , 先生 . 理查德 - , 小 . ,
[ðə; ði] ['dʒentlmənli] [klɜ:rk] , ['mɪsɪz] . - ,
the **gentlemanly** **clerk** **,** **Mrs** **.** **SOAPINGTON** **,**
这 绅士风度 职员 , 太太 . - ,

和蔼可亲的房东索平顿先生，彬彬有礼的店员理查德·索平顿二世先生，索平顿夫人

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] ['klærə] - , [ɔ:l] ['gri:tɪd]
the **accomplished** **hostess** **,** **and** **the** **lovely** **Miss** **CLARA** **SOAPINGTON** **,** **all** **greeted**
这 完成 女主人 , 和 这 迷人的 错过 克拉拉 - , 全部 问候
[ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑ:rti] ['welkəm] ,
me **with** **that** **hearty** **welcome** **,**
我 和 那 爽朗 欢迎 ,

那位能干的女主人，还有可爱的克拉拉·索平顿小姐，都热情地欢迎了我。

[soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['trævələr] .
so **dear** **to** **the** **traveller** **.**
所以 亲爱的 到 这 游客 .

对旅行者来说，这真是太珍贵了。

-	[sed]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː] ,	[ænd; ənd] ,	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
SOAPINGTON	**said**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**that**	**it**	**was**
-	说	他	曾是	高兴的	到	看	我	,	和	,	看到	那	它	曾是

[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

索平顿说他很高兴见到我，而且，看到是我，

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'frɪndʒ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'fleksəb(ə)l]	[ruːl]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]
he	**would**	**be**	**willing**	**to**	**infringe**	**on**	**his**	**inflexible**	**rule**	**,**	**and**	**would**	**allow**	**me**
他	会	是	愿意的	到	侵权	在	他的	不灵活的	规则	,	和	会	允许	我

[tuː; tə]	[peɪ]
to	**pay**
到	支付

他愿意打破自己一贯的铁律，允许我付款。

[kæʃ]	[ɪn]	[æd'væns]	.
CASH	**IN**	**ADVANCE**	**.**
现金	在	进步	.

预付现金。

['mædəm]	[es]	.	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[ʃiː; ʃi]	['kudnt]	[set]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɑːʃ]	-	[ruːm]	,
Madame	**S**	**.**	**was**	**sorry**	**she**	**couldn't**	**set**	**me**	**up**	**a**	**cot**	**in**	**the**	**wash**	**-**	**room**	**,**
夫人	S	.	曾是	对不起	她	不能	放	我	向上	一个	婴儿床	在	这	洗	-	房间	,

S夫人很遗憾不能在盥洗室里给我放一张折叠床。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[biː; bi]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[frʌnt]	-	[ruːm]	['oʊvər]	[ðə; ði]
but	**would**	**be**	**compelled**	**to**	**let**	**me**	**have**	**a**	**double**	**front**	**-**	**room**	**over**	**the**
但	会	是	被迫	到	让	我	有	一个	双倍的	正面	-	房间	超过	这

[bɑːr] .
bar **.**
酒吧 .

但他会被迫让我拥有酒吧上方的双人前厅。

[aɪ]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['præktɪkəbl]	[træp]	[dɔːr]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]
I	**told**	**her**	**if**	**the**	**apartment**	**had**	**a**	**practicable**	**trap**	**door**	**I**	**thought**	**I**	**could**
我	讲述	她	如果	这	公寓	有	一个	切实可行的	陷阱	门	我	想法	我	可以

[get]	[ə'lɔːŋ]	.
get	**along**	**.**
得到	沿着	.

我告诉她，如果公寓里有个实用的活板门，我想我就能住了。

['ritʃəd]	[es]	.	,	['dʒunjɚ]	.	,	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[met]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔːr]	;	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]
RICHARD	**S**	**.**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**was**	**sure**	**he**	**had**	**met**	**me**	**before**	**;**	**and**	**,**	**as**	**a**
理查德	S	.	,	小	.	,	曾是	当然	他	有	遇见	我	前	;	和	,	作为	一个

[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

小理查德·S确信他以前见过我；而且，作为朋友，

[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['væljuəblz]	[ən'les]
he	**would**	**say**	**the**	**establishment**	**was**	**not**	**responsible**	**for**	**valuables**	**unless**
他	会	说	这	建立	曾是	不是	负责任的	为了	贵重物品	除非

[dɪ'pɑːzɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪf]	.
deposited	**in**	**the**	**safe**	**.**
已存	在	这	安全的	.

他会说，除非贵重物品存放在保险箱里，否则商家不承担保管责任。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [tuː; tə] [wer] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]

He	would	take	my	watch	and	jewelry	to	wear	while	I	was	there	,	inasmuch	as
他	会	拿	我的	手表	和	珠宝	到	穿	尽管	我	曾是	那里	,	因此	作为

他会拿走我的手表和珠宝，在我待在那里的时候佩戴，因为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪf] [hɪm'self] .

HE	WAS	THE	SAFE	HIMSELF	.
他	曾是	这	安全的	他自己	.

他自己就是安全的。

[ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mɪs] [es] . ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

The	charming	Miss	S	.	didn't	say	anything	,	but	she	smiled	,
这	迷人	错过	S	.	没有	说	任何事物	,	但	她	微笑	,

迷人的S小姐什么也没说，只是微笑着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [blaɪndz] ,

and	looked	such	unutterable	things	from	behind	the	blinds	,
和	看起来	这样的	难以言喻	事物	从	在后面	这	百叶窗	,

透过百叶窗，我看到了难以言喻的景象。

[ðæt] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪl] .

that	I	expect	to	find	it	all	in	the	bill	.
那	我	预计	到	寻找	它	全部	在	这	账单	.

我希望所有费用都能在账单上找到。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [pæs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['sændi] [pɔɪnt]

Everybody	that	can	get	a	railroad	pass	should	come	to	Sandy	Point
大家	那	能	得到	一个	铁路	经过	应该	来	到	沙	观点

凡是能拿到铁路通行证的人都应该来桑迪角。

[wʌt] [tuː; tə] [duː] .

WHAT	TO	DO	.
什么	到	做	.

该怎么办。

[sɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [tɔːrn] [faɪlz] [ʌv; əv] [tuː] ['deɪli] ['pepərz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [oʊld] ;

Sit	in	the	reading	-	room	and	look	over	the	torn	files	of	two	daily	papers	a	week	and	a	half	old	;
坐	在	这	阅读	-	房间	和	看	超过	这	撕裂	文件	的	二	日常的	文件	一个	星期	和	一个	一半	老的	;

坐在阅览室里，翻阅两份一周半前的日报的残破文件；

[ɔːr] ['stʌdi] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['ædvərtaɪzər] .

or	study	a	hotel	advertiser	.
或者	学习	一个	酒店	广告商	.

或者研究一下酒店广告商。

[ðə; ðɪ] [sɜːrf] ['beɪðɪŋ]

THE	SURF	BATHING
这	冲浪	洗澡

冲浪浴

[ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

is	magnificent	.
是	壮丽	.

太棒了。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['ʌndərtoʊ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

The	prevalence	of	an	unmitigated	undertow	renders	it	quite	exhilarating	for
这	患病率	的	一个	未加缓解的	暗流	渲染	它	相当	令人振奋	为了

[oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][in'vælidz] .

old	ladies	and	invalids	.
老的	女士们	和	无效	.

强劲的暗流使得这里对老太太和病人来说非常刺激。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [draʊnd] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , — [baɪ]

Any	one	who	is	drowned	will	have	every	attention	paid	to	his	remains	,	—	by
任何	一	WHO	是	溺水	将要	有	每一个	注意力	有薪酬的	到	他的	遗迹	,	—	经过

[ðə; ði] [ʃɑːrks] .

the	sharks	.
这	鲨鱼	.

任何溺水者的遗体都会受到鲨鱼的特别关注。

['boʊtɪŋ] .

BOATING	.
划船	.

划船。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['boʊts] .

Everybody	boats	.
大家	船	.

人人都开船。

[ðə; ði] [rəu] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] ['muːnlaɪt] .

The	ROWE	Brothers	are	here	,	and	sing	on	the	water	by	moonlight	.
这	罗威	兄弟	是	这里	,	和	唱歌	在	这	水	经过	月光	.

ROWE 兄弟乐队来了，他们在月光下的水面上歌唱。

[juː; jʊ][kæn; kən]['blɪstər][jʊr; jər]['bændz][æt; ət][æn; ən] [ɔːr] , [ɔːr] [beɪl] [aʊt][ðə; ði][boʊt] ,

You	can	blister	your	bands	at	an	oar	,	or	bale	out	the	boat	,
你	能	水疱	你的	乐队	在	一个	桨	,	或者	包	出去	这	船	,

划桨时你可能会磨破皮筋，或者把船里的水舀出去。

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [teɪst] [in'klainz] .

just	as	your	taste	inclines	.
只是	作为	你的	品尝	斜坡	.

正如你的口味所倾向的那样。

[æz; əz][ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] , [aɪ] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] .

As	the	life	-	preserver	is	a	little	out	of	repair	,	I	stay	on	shore	.
作为	这	生活	-	保护者	是	一个	小的	出去	的	维修	,	我	停留	在	支撑	.

由于救生衣有点坏了，我待在岸上。

['fɪʃɪŋ] .

FISHING	.
钓鱼	.

钓鱼。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['fɪʃɪz] .

Everybody	fishes	.
大家	鱼	.

人人都钓鱼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [və'raɪətiz] , [frʌm; frəm] ['spekld] [traʊt] [ænd; ənd] ['mækrəl] , [ʌp][tuː; tə]['kɑːŋgər] ['iːlz]

There	are	all	varieties	,	from	speckled	trout	and	mackerel	,	up	to	conger	eels
那里	是	全部	品种	,	从	斑驳的	鳟鱼	和	鲭鱼	,	向上	到	鳗鱼	鳗鱼

, [hɔːrs] ['mækrəl] , [ænd; ənd] ['pɔːrpəsɪz] .

,	horse	mackerel	,	and	porpoises	.
,	马	鲭鱼	,	和	鼠海豚	.

这里有各种各样的鱼类，从斑点鳟鱼和鲭鱼，到康吉鳗、竹荚鱼和鼠海豚。

['pɑːrtiz] ['friːkwəntli] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Parties	**frequently**	**come**	**back**	**with**	**all**	**the**	**fishing**	**they**	**want**	**.**
各方	频繁地	来	后退	和	全部	这	钓鱼	他们	想	.

经常有游客满载而归，带回他们想要的所有渔获。

[ɪf] ['æbsənt][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] ,

If	**absent**	**a**	**week**	**on**	**a**	**trip**	**,**
如果	缺席的	一个	星期	在	一个	旅行	,

如果因旅行缺勤一周，

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [bɔːrd] [rʌn] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

they	**can**	**make**	**arrangements**	**to**	**have**	**their**	**board**	**run**	**on**	**just**	**the**	**same**	**.**
他们	能	制作	安排	到	有	他们的	木板	跑步	在	只是	这	相同的	.

他们可以做出安排，让他们的董事会照常运作。

['draɪvɪŋ] .

DRIVING	**.**
驾驶	.

驾驶。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['draɪvz] .

Everybody	**drives**	**.**
大家	驱动	.

人人都会开车。

[ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ənsɝpæsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

The	**roads**	**are**	**of**	**unsurpassing**	**loveliness**	**.**
这	道路	是	的	无与伦比	可爱	.

道路景色美不胜收。

[ðeɪ] [draɪv] ['evri] [deɪ] .

They	**drive**	**every**	**day**	**.**
他们	驾驶	每一个	天	.

他们每天都开车。

[ɪf] [ðə; ði] ['weitəz] [wʊd] [draɪv][ə; eɪ][fjuː] [flaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

If	**the**	**waiters**	**would**	**drive**	**a**	**few**	**flies**	**out**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
如果	这	服务员	会	驾驶	一个	很少	苍蝇	出去	的	这	用餐	-	房间	,

如果服务员能把餐厅里的几只苍蝇赶出去就好了。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [sɪt] [daʊn] [kwaɪt][soʊ] ['meni] [æt; ət] ['teɪbl] .

we	**wouldn't**	**sit**	**down**	**quite**	**so**	**many**	**at**	**table**	**.**
我们	不会	坐	向下	相当	所以	许多	在	桌子	.

我们不会让那么多人坐在一张桌子上。

[huː] [ɑːr; ər] [hɪr] .

WHO	**ARE**	**HERE**	**.**
WHO	是	这里	.

这里有哪些人？

['sændi] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['neɪtɪv] [ət'rækʃnz] ,

Sandy	**Point**	**,**	**with**	**all**	**its**	**native**	**attractions**	**,**
沙	观点	,	和	全部	它是	本国的	景点	,

桑迪角及其所有当地景点

[wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [θrɔːŋ] [ɪts]

would	**be**	**nothing**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**beauty**	**and**	**fashion**	**that**	**throng**	**its**
会	是	没有什么	是	它	不是	为了	这	美丽	和	时尚	那	人群	它是

[hɔːlz] .

halls	**.**
大厅	.

如果没有大厅里熙熙攘攘的美女和时尚人士，它将一无是处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [ðer; ðər][noʊt][fɔːr; fər]['eni] [ə'maʊnt] .

There	are	men	here	who	can	draw	their	note	for	any	amount	.
那里	是	男人	这里	WHO	能	画	他们的	笔记	为了	任何	数量	.

这里有些人可以随意开出任何金额的钞票。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][eks] - ['membər][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ; [ðer; ðər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][eks] ['bruːər] , [bəuθ]

Here	is	an	ex	-	member	of	Congress	;	there	a	double	X	brewer	,	both
这里	是	一个	前任	-	成员	的	国会	;	那里	一个	双倍的	X	酿酒师	,	两个都

[ɪ'mensli] ['welθi] .

immensely	wealthy	.
非常	富裕	.

这里是一位前国会议员；那里是一位双X啤酒酿造商，两人都非常富有。

['daiəmənds][ə'baʊnd] .

Diamonds	abound	.
钻石	盛产	.

钻石遍地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑːp][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

There	is	a	hop	in	the	parlor	every	evening	and	preaching	on	Sundays	.
那里	是	一个	跳	在	这	客厅	每一个	晚上	和	布道	在	星期日	.

每天晚上客厅里都有跳舞表演，星期天还有布道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] ['wɔːʃˌwʊmən] [ɪn][maɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	should	not	forget	a	paralytic	washwoman	in	my	section	of	the	house	,
我	应该	不是	忘记	一个	麻痹	洗衣妇	在	我的	部分	的	这	房子	,

我不能忘记我住的那部分房子里有一位瘫痪的洗衣妇。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'diːə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hoʊm][maɪ] [kloʊðz] , [ðæt][ɪ'lev(ə)n] ['piːsɪz]

who	has	a	prevailing	idea	,	when	she	brings	home	my	clothes	,	that	eleven	pieces
WHO	有	一个	盛行	主意	,	什么时候	她	带来	家	我的	衣服	,	那	十一	件

[meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

make	a	dozen	.
制作	一个	打	.

她总觉得，当我把衣服带回家时，11 件衣服就等于 12 件。

['riːdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [siːk]

Reader	,	if	you	seek
读者	,	如果	你	寻找

读者，如果您寻求

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] ,

THE	FLUSH	OF	HEALTH	,
这	冲洗	的	健康	,

健康的焕发

[kʌm] [daʊn] [hɪr] !

come	down	here	!
来	向下	这里	!

下来!

[aɪ] ['wɔznt] ['veri] [flʌʃ] [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ,

I	wasn't	very	flush	when	I	got	here	,
我	不是	非常	冲洗	什么时候	我	得到	这里	,

我刚来的时候手头并不宽裕。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] [tɪl] [aɪv] [pʊt][maɪ'self]['ɪntuː] ['θɜːroʊ] [rɪ'per] .

but	I	don't	intend	to	go	away	till	I've	put	myself	into	thorough	repair	.
但	我	不	打算	到	去	离开	直到我已经		放	我	进入	彻底	维修	.

但我并不打算离开，直到我彻底恢复健康为止。

[jɔːrz] , ['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] . [[wʌn]]
Yours , SARSFIELD YOUNG . [1]
此致 , 萨斯菲尔德 年轻的 . [1]

此致，SARSFIELD YOUNG.[1]

- , [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ,
SOAPINGTON , of the hotel here , and I ,
- , 的 这 酒店 这里 , 和 我 ,

索平顿，这家酒店的老板，还有我，

[hæv; həv] [bɪn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,
have been skirmishing over a board bill for a couple of weeks ,
有 到过 小规模冲突 超过 一个 木板 账单 为了 一个 夫妻 的 周 ,

双方就一项董事会法案争论了几个星期，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['faɪnəli] [aut'flæŋkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] $40 .
and he has finally outflanked me to the amount of about $40 .
和 他 有 最后 被包抄 我 到 这 数量 的 关于 $40 .

他最终以大约 40 美元的金额胜过了我。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɜːrt] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I think if you will insert this correspondence it will be all right .
我 思考 如果 你 将要 插入 这 一致 它 将要 是 全部 正确的 .

我认为如果你把这封信放进去就没问题了。

[es] . [wɪl] [sə'kʌm] .
S . will succumb .
S . 将要 屈服 .

S. 将会屈服。

[ə; eɪ][wɔːr] [kə'nʌndrəm] .
A War Conundrum .
一个 战争 难题 .

战争难题。

[wen] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz][laɪk] ['raɪtɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ?
When are soldiers like writers for the press ?
什么时候 是 士兵 喜欢 作家 为了 这 按 ?

士兵何时会像作家一样为媒体服务?

[wen] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːləm] .
When they charge by the column .
什么时候 他们 收费 经过 这 柱子 .

当他们沿着柱子发起冲锋时。

[ə; eɪ] [wel] - [tild] [sɔɪl] .
A well - tilled Soil .
一个 出色地 - 平铺 土壤 .

耕作良好的土壤。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['dɪkɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
The article on DICKENS , in the August number of the Atlantic Monthly ,
这 文章 在 狄更斯 , 在 这 八月 数字 的 这 大西洋 月度 ,

《大西洋月刊》八月刊上关于狄更斯的文章

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [freʃ] [fiːldz] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['pɑːstʃəz] [nuː] .
is certainly suggestive of fresh Fields , if not of pastures new .
是 当然 暗示性的 的 新鲜的 田野 , 如果 不是 的 牧场 新的 .

这无疑让人联想到崭新的田野，即便不是全新的牧场。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

-	[və'keiʃənz]	.
Punchinello's	**Vacations**	**.**
-	假期	.

Punchinello的假期。

['sʌmtaɪmz]	['mɪstər]	.	[ˌpʌntʃə'neloʊ]	[ɪz]	['veri]	['bɪzi]	.
Sometimes	**Mr**	**.**	**PUNCHINELLO**	**is**	**very**	**busy**	**.**
有时	先生	.	潘奇内洛	是	非常	忙碌的	.

潘奇内洛先生有时非常忙。

[nɑːt]['oʊnli]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	['leibəz]	[ʌv; əv]	[kən'dʌktər]	[ʌv; əv]
Not only	**has**	**he**	**upon**	**his**	**shoulders**	**the**	**ordinary**	**labors**	**of**	**conductor**	**of**
不是 仅有的	有	他	之上	他的	肩膀	这	普通的	劳动	的	导体	的

[ə; eɪ]	[greɪt]	['dʒɜːrn(ə)l]	,
a	**great**	**journal**	**,**
一个	伟大的	杂志	,

他不仅肩负着编辑一份大型期刊的日常工作，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	.
but	**he**	**has**	**much**	**to**	**do**	**for**	**other**	**people**	**.**
但	他	有	很多	到	做	为了	其他	人们	.

但他还有很多事要做，需要帮助。

[hɪz; ɪz]	['editəz]	,	[hɪz; ɪz]	['printərz]	,	[hɪz; ɪz]	['baɪndəz]	,	[hɪz; ɪz]	['ɑːrtɪsts]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪn'greɪvər]	,	[hɪz; ɪz]	[kɔːr]
His	**editors**	**,**	**his**	**printers**	**,**	**his**	**binders**	**,**	**his**	**artists**	**,**	**his**	**engravers**	**,**	**his**	**corps**
他的	编辑	,	他的	打印机	,	他的	活页夹	,	他的	艺术家	,	他的	雕刻师	,	他的	兵团

[ʌv; əv]	[klɑːks]	,
of	**clerks**	**,**
的	职员	,

他的编辑、印刷工、装订工、艺术家、雕版师、文员团队

[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	[ænd; ənd]	['erənd]	[bɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'stensɪv]
his	**office**	**and**	**errand**	**boys**	**,**	**and**	**all**	**connected**	**with**	**his**	**extensive**
他的	办公室	和	差事	男孩们	,	和	全部	连接	和	他的	广泛的

[ɪ'stæblɪʃmənt]	,
establishment	**,**
建立	,

他的办公室和跑腿的仆人，以及与他庞大的机构相关的所有人，

[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[əd'vaɪs]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'vestmənt]
come	**to**	**him**	**from**	**time**	**to**	**time**	**for**	**advice**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**investment**
来	到	他	从	时间	到	时间	为了	建议	在	看待	到	这	投资

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['sɜːrplʌs]	['ɜːrnɪŋz]	,
of	**their**	**surplus**	**earnings**	**,**
的	他们的	剩余	收益	,

他们时不时会来向他请教如何投资自己的盈余收入，

[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ə'sɪstɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːrtʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fɑːrm]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wʌn]	,	[ə; eɪ]	[haʊs]
and	**between**	**assisting**	**in**	**the**	**purchase**	**of**	**a**	**farm**	**for**	**this**	**one**	**,**	**a**	**house**
和	之间	协助	在	这	购买	的	一个	农场	为了	这	一	,	一个	房子

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
for	**the**	**other**	**,**
为了	这	其他	,

在帮助其中一人购买农场，帮助另一人购买房屋的间隙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][stɑ:ks][ænd; ənd][bɑ:ndz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['terəbli]
and 和 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **stocks** 股票 **and** 和 **bonds** 债券 **for** 为了 **the** 这 **rest** 休息 **,** , **he** 他 **is** 是 **often** 经常 **terribly** 可怕
[prest] [fɔ:r; fər][taɪm] .
pressed 按下 **for** 为了 **time** 时间 **.** .

至于其他各种股票和债券，他常常时间非常紧迫。

[noʊ][wʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd][ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [dɪ'pɛndənts] ,
No 不 **one** 一 **who** WHO **is** 是 **not** 不是 **looked** 看起来 **up** 向上 **to** 到 **by** 经过 **a** 一个 **crowd** 人群 **of** 的 **grateful** 感激的 **dependents** 家属 **,** ,

任何一个没有一群感恩戴德的追随者仰慕的人，

[ɔ:l] ['fætnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑ:'sperəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [kæn; kən]
all 全部 **fattening** 增肥 **in** 在 **the** 这 **shadow** 阴影 **of** 的 **his** 他的 **prosperity** 繁荣 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **can** 能
[ˌʌndər'stænd]['mɪstər] . [pi:] .
understand 理解 **Mr** 先生 **.** . **P's** P 的 **.** .

仿佛在他繁荣的阴影下变得肥胖的人，都能理解 P 先生的感受。

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
feelings 情怀 **of** 的 **responsibility** 责任 **at** 在 **such** 这样的 **times** 时代 **.** .

在这种时候，责任感油然而生。

[sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][dɪ'mænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'kɜ:rd] [læst] [wi:k] ,
Such 这样的 **an** 一个 **unusual** 异常 **demand** 要求 **upon** 之上 **his** 他的 **time** 时间 **occurred** 发生 **last** 最后的 **week** 星期 **,** ,

上周他遇到了这样一件不同寻常的事情，占用了他大量的时间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pi:] . [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][spend][ə; eɪ][fju:] [deɪz]
and 和 **Mr** 先生 **.** . **P** P **.** . **found** 成立 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **spend** 花费 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天
[æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət][sʌm; səm]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] .
as 作为 **usual** 通常 **at** 在 **some** 一些 **fashionable** 时髦 **watering** 浇水 **place** 地方 **.** .

P 先生发现他无法像往常一样在某个时髦的度假胜地度过几天。

[bʌt; bət][bi:; bi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
But 但 **be** 是 **must** 必须 **have** 有 **some** 一些 **recreation** 娱乐 **,** ,

但人总得有点娱乐消遣吧。

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['θaʊz(ə)nd]
so 所以 **he** 他 **determined** 决定 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **day's** 天 **fishing** 钓鱼 **among** 之中 **the** 这 **celebrated** 著名 **Thousand** 千
['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] .
Islands 岛屿 **of** 的 **the** 这 **St** 英石 **.** . **Lawrence** 劳伦斯 **.** .

于是他决定去圣劳伦斯河著名的千岛群岛钓鱼一天。

[hi:; hi][pʊt][sʌm; səm] ['lʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd][set][ɔ:f][kwaɪt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
He 他 **put** 放 **some** 一些 **luncheon** 午餐 **in** 在 **a** 一个 **basket** 篮子 **,** , **and** 和 **set** 放 **off** 离开 **quite** 相当 **early** 早期的 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **.** .

他把一些午餐放在篮子里，一大早就出发了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzɪt] , ['mɪstər] . [piː] . [θɔːt]

Finding	**that**	**some**	**twenty**	**hours**	**were**	**consumed**	**in**	**the**	**transit**	**,**	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**thought**
寻找	那	一些	二十	小时	是	消耗	在	这	交通	,	先生	.	P	.	想法

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

P先生发现运输途中耗时约二十个小时，于是心想：

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] , [pər'hæps] ,

considering	**his**	**hurry**	**,**	**he**	**had**	**better**	**,**	**perhaps**	**,**
考虑	他的	匆忙	,	他	有	更好的	,	也许	,

考虑到他的匆忙，或许他最好.....

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['nuːərk; 'njuːərk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɪrz] .

have	**gone**	**to**	**Newark**	**for**	**a**	**day's**	**fishing**	**off**	**the**	**piers**	**.**
有	已消失	到	纽瓦克	为了	一个	天	钓鱼	离开	这	码头	.

我去纽瓦克码头钓鱼一天。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə]

But	**he**	**was**	**at**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**	**now**	**,**	**and**	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**
但	他	曾是	在	这	英石	.	劳伦斯	现在	,	和	它	会	不是	做	到

[kəm'pleɪn] .

complain	**.**
抱怨	.

但他现在身处圣劳伦斯河畔，抱怨已经无济于事了。

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt] , [laɪnz] , [beɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['nævəˌgeɪtɝz] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] ['breɪvli] .

He	**hired**	**a**	**boat**	**,**	**lines**	**,**	**bait**	**and**	**two**	**navigators**	**,**	**and**	**set**	**out**	**bravely**	**.**
他	雇用	一个	船	,	线条	,	饵	和	二	导航员	,	和	放	出去	勇敢地	.

他租了一条船、一些渔线、一些鱼饵和两名领航员，勇敢地出发了。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [wer] ['iːðər] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [buːm]

He	**sailed**	**among**	**a**	**crowd**	**of**	**islands**	**where**	**either**	**the**	**bowsprit**	**or**	**the**	**boom**
他	航行	之中	一个	人群	的	岛屿	在哪里	任何一个	这	船首斜桅	或者	这	繁荣

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

was	**continually**	**getting**	**caught**	**in**	**the**	**shrubbery**	**and**	**rocks**	**,**
曾是	持续	获得	捕捉	在	这	灌木	和	岩石	,

他航行在众多岛屿之间，船首斜桅或横桁经常被灌木丛和岩石缠住。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['aɪlənd] [noʊ] . - .

until	**he**	**came**	**to**	**island**	**No**	**.**	**18**	**.**
直到	他	来了	到	岛	不	.	-	.

直到他来到第 18 号岛。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] .

Here	**was**	**a**	**picnic**	**party**	**.**
这里	曾是	一个	野餐	派对	.

这里曾是一场野餐聚会。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [vjuː] [meɪ] ['rendər] ['ɑːbviəs] ,

For	**reasons**	**which**	**the**	**accompanying**	**view**	**may**	**render**	**obvious**	**,**
为了	原因	哪个	这	随同	看法	可能	使成为	明显的	,

鉴于以下观点可能显而易见的原因，

['mɪstər] . [piː] . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪkər] [tuː; tə] [stɑːp]

Mr	**.**	**P**	**.**	**and**	**his**	**men**	**declined**	**the**	**invitation**	**of**	**the**	**picnickers**	**to**	**stop**
先生	.	P	.	和	他的	男人	拒绝	这	邀请	的	这	野餐者	到	停止

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

and	**join**	**them**	**.**
和	加入	他们	.

P 先生和他的手下拒绝了野餐者们的邀请，没有停下来加入他们。

[ðə; ði][boʊt] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aɪləndz][noʊ] . - [ænd; ənd]

The	boat	continued	on	until	it	reached	the	channel	between	islands	No	.	87	and
这	船	持续	在	直到	它	达到	这	渠道	之间	岛屿	不	.	-	和

[noʊ] . - ,

No	.	88	,
不	.	-	,

船继续前行，直到到达第87号岛和第88号岛之间的水道。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . [piː] . [gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][laɪnz][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

and	there	Mr	.	P	.	got	out	his	lines	and	commenced	to	fish	,
和	那里	先生	.	P	.	得到	出去	他的	线条	和	开始	到	鱼	,

于是P先生拿出鱼线开始钓鱼。

['troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][beɪt][bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['sloʊli] [seɪld] , ['ʌndər][ðə; ði][hɑːt][sʌn] ,

trolling	his	bait	behind	as	the	boat	slowly	sailed	,	under	the	hot	sun	,
钓鱼	他的	饵	在后面	作为	这	船	缓慢地	航行	,	在下面	这	热的	太阳	,

在烈日下，小船缓缓航行，他拖着鱼饵在船后晃动。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['lʌvli] [ailz] , [wer] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [hæf][oʊ] - [ðə; ði][spɔːrt] ,

among	those	lovely	isles	,	where	,	to	be	sure	,	burning's	half	o	'	the	sport	,
之中	那些	迷人的	岛屿	,	在哪里	,	到	是	当然	,	-	一半	o	-	这	运动	,

在那些美丽的岛屿中，可以肯定的是，焚烧是这项运动的一半乐趣，

[bʌt; bət] [wer] " ['bɜːrnɪŋ] ['sæfəu] " [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][hɜːr'self] ['ʌtərli] ,

but	where	"	burning	SAPPHO	"	would	have	lost	herself	utterly	,
但	在哪里	"	燃烧	萨福	"	会	有	丢失的	她自己	完全地	,

但"燃烧的萨福"会彻底迷失自我，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtəri] ['intrikəsiz] [ænd; ənd]

and	probably	have	tumbled	into	some	of	the	watery	intricacies	and
和	大概	有	翻滚	进入	一些	的	这	水状的	错综复杂	和

[hæv; həv][pʊt][hɜːr'self][aʊt] .

have	put	herself	out	.
有	放	她自己	出去	.

她可能掉进了水里的一些复杂水流中，把自己弄出去了。

['mɪstər] . [piː] . [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [æt; ət][fɜːrst] .

Mr	.	P	.	did	not	have	much	luck	at	first	.
先生	.	P	.	做过	不是	有	很多	运气	在	第一的	.

P先生起初运气不太好。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] ['mʌskəˌlɒndʒ] ,

He	caught	one	muskallonge	,
他	捕捉	一	麝香	,

他钓到了一条麝香鱼，

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][kɔːl] [lɔːŋ] ,

after	a	period	of	patient	waiting	which	he	feels	he	also	must	call	long	,
后	一个	时期	的	病人	等待	哪个	他	感觉	他	还	必须	称呼	长的	,

经过一段漫长而耐心的等待之后，他觉得这段等待时间也必须称之为漫长的等待。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [beɪs] ,

and	once	,	when	he	thought	he	was	hauling	in	a	fine	bass	,
和	一次	,	什么时候	他	想法	他	曾是	运输	在	一个	美好的	低音	,

有一次，当他以为自己钓到了一条不错的鲈鱼时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [red] [wen] [ðə; ði]['boʊtmən] [læft] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] " [kɑːtʃ] [æn; ən] [iːl] .

he	turned	very	red	when	the	boatmen	laughed	at	seeing	him	"	cotch	an	eel	.
他	转向	非常	红色的什么时候		这	船夫	笑了	在	看到	他	"	乡村	一个	鳗鱼	.

当船夫们看到他"钓到一条鳗鱼"时大笑，他脸涨得通红。

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['rɔɪəl] [baɪt] .

"	But	after	a	while	he	got	a	royal	bite	.
"	但	后	一个	尽管	他	得到	一个	皇家	咬	.

但过了一会儿，他得到了皇室的青睐。

[hi:; hi] [hɔ:ld] [ɪn] ['mænfəli] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	hauled	in	manfully	,	and	although	,	owing	to	the	intricacies	of	the
他	拖拽	在	勇敢地	,	和	虽然	,	欠款	到	这	错综复杂	的	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

他奋力拉拽，尽管由于河道的复杂性，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] ,

he	could	not	see	what	he	had	caught	,
他	可以	不是	看	什么	他	有	捕捉	,

他看不见自己抓到了什么。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ɪts] [weɪt] .

he	knew	it	was	a	fine	fellow	from	its	weight	.
他	知道	它	曾是	一个	美好的	同伴	从	它是	重量	.

他从重量上就知道这是一只很棒的小家伙。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [trə'mendəs] ['tʌgɪŋ] , [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [stem] .

At	last	,	after	tremendous	tugging	,	he	got	it	in	over	the	stem	.
在	最后的	,	后	巨大的	拉扯	,	他	得到	它	在	超过	这	干	.

最后，经过一番费力的拉扯，他终于把它套在了茎上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['aɪləndz] !

It	was	one	of	the	thousand	islands	!
它	曾是	一	的	这	千	岛屿	!

它是千岛群岛之一!

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ?

What	could	be	done	now	?
什么	可以	是	完毕	现在	?

现在还能做些什么?

[ðə; ði] ['stiəzmən] , [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndər][ə; eɪ] [si:t] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [mæs]

The	steersman	,	who	had	slipped	under	a	seat	when	he	saw	the	great	mass
这	舵手	,	WHO	有	滑倒了	在下面	一个	座位	什么时候	他	锯	这	伟大的	大量的

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

舵手看到头顶上巨大的物体，便躲到了座位底下。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][seɪlz] , [wɜ:r; wər][bəuθ][kə'neɪdi:ənz] ,

and	the	man	who	managed	the	sails	,	were	both	Canadians	,
和	这	男人	WHO	管理	这	帆	,	是	两个都	加拿大人	,

掌舵的人和帆船管理员都是加拿大人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [tɔ:k] ,

and	after	a	great	deal	of	excited	talk	,
和	后	一个	伟大的	交易	的	兴奋的	讲话	,

经过一番激动人心的交谈后，

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ɪf] ['mɪstər] . [pi:] . [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] ,

they	agreed	if	Mr	.	P	.	would	make	it	worth	their	while	,
他们	同意	如果	先生	.	P	.	会	制作	它	值得	他们的	尽管	,

他们同意了，前提是P先生能让他们觉得这笔交易值得。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [ri'ma:ks] [ɪn]

they	would	endeavor	to	put	the	island	back	in	its	place	and	make	no	remarks	in
他们	会	努力	到	放	这	岛	后退	在	它是	地方	和	制作	不	评论	在

['pʌblɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts]

public	which	would	tend	to	produce	a	misunderstanding	between	the	governments
民众	哪个	会	趋向	到	生产	一个	误解	之间	这	政府

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	Great	Britain	and	the	United	States	,
的	伟大的	英国	和	这	团结的	各州	,

他们会努力使该岛恢复原状，并且不会在公开场合发表任何可能导致英国和美国政府之间产生误解的言论。

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌʌn'du:] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] .

on	the	ground	of	undue	acquisition	of	territory	.
在	这	地面	的	过度	获得	的	领土	.

以非法占有领土为由。

[baɪ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ,

By	the	payment	of	a	sum	,
经过	这	支付	的	一个	和	,

通过支付一笔款项，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [səb'skraɪbɚz] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

which	it	will	require	a	club	of	thirty	subscribers	to	make	good	to	him	,
哪个	它	将要	要求	一个	俱乐部	的	三十	订阅者	到	制作	好的	到	他	,

这需要三十名订户组成的俱乐部才能弥补他的损失。

['mɪstər] . [pi:] . [kən'klu:did] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Mr	.	P	.	concluded	the	arrangement	,	and	they	sailed	back	to	replace	the	island	.
先生	.	P	.	结束	这	安排	,	和	他们	航行	后退	到	代替	这	岛	.

P 先生完成了安排，他们乘船返回，替换了那个岛屿。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,

But	what	was	the	horror	of	the	party	,
但	什么	曾是	这	恐怖	的	这	派对	,

但这场派对的恐怖之处究竟是什么？

[wen] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɪt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['terətɔ:ri] , [ə; eɪ] [pleɪt] ,

when	they	perceived	on	the	unfortunate	bit	of	British	territory	,	a	plate	,
什么时候	他们	感知	在	这	不幸	少量	的	英国	领土	,	一个	盘子	,

当他们在那块不幸的英国领土上发现一个盘子时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] [fæst] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [plʌm] - [paɪ] ,

which	had	stuck	fast	by	reason	of	a	covering	of	the	juice	of	plum	-	pie	,
哪个	有	卡住	快速地	经过	原因	的	一个	覆盖	的	这	汁	的	李子	-	馅饼	,

由于李子派的汁液覆盖，它牢牢地粘在了上面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræmd] ['fɜ:rmli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !

and	a	fork	which	was	rammed	firmly	into	the	earth	!
和	一个	叉	哪个	曾是	撞倒	牢牢	进入	这	地球	!

还有一把牢牢插在土里的叉子！

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət] [fju:] [kə'lætərəl] ['evidənsiz] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['mɪstər] . [pi:] . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

It	needed	but	few	collateral	evidences	to	convince	Mr	.	P	.	and	his	men	that	this	was	the	island	where	they	had	seen	the	picnic	.
它	需要	但	很少	抵押品	证据	到	说服	先生	.	P	.	和	他的	男人	那	这	曾是	这	岛	在哪里	他们	有	已见	这	野餐	.

只需要一些间接证据就能让 P 先生和他的手下相信，这就是他们看到野餐的那个岛屿。

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪknɪkər] ?
And **where** **were** **the** **picnickers** **?**
和 在哪里 是 这 野餐者 ?

野餐的人都去哪儿了?

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] . [piː] .
If **any** **of** **Mr** **.** **P's** **.**
如果 任何 的 先生 . P 的 .

如果P先生的任何.....

[səb'skraɪbɚz] [ɪn] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] , ['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] , [ðə; ði] - , [ɔːr] ['ʌðər]
subscribers **in** **Prince** **EDWARD** **Island** **,** **Costa** **Rica** **,** **the** **Gallipagoes** **,** **or** **other**
订阅者 在 王子 爱德华 岛 , 科斯塔 里卡 , 这 - , 或者 其他
[aʊt'stændɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
outstanding **places** **,**
杰出的 地方 ,

位于爱德华王子岛、哥斯达黎加、加里帕戈斯群岛或其他著名地区的订阅用户

[rɪ'siːv] [ðer; ðər]['peɪpər] ['ræðər] [leɪt] [ðɪs] [wiːk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ,
receive **their** **paper** **rather** **late** **this** **week** **,** **they** **are** **informed** **that** **,**
收到 他们的 纸 相当 晚的 这 星期 , 他们 是 知情的 那 ,

他们本周收到论文的时间比较晚，并被告知：

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [spent] [θriː] [ɪn'taɪər] [deɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]
in **consequence** **of** **his** **having** **spent** **three** **entire** **days** **exploring** **the** **labyrinth** **of**
在 结果 的 他的 拥有 花费 三 全部的 天 探索 这 迷宫 的
[ðiːz] ['aɪləndz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
these **islands** **in** **order** **to** **find** **the** **bodies** **of** **the** **unfortunate** **party** **of** **pleasure** **,**
这些 岛屿 在 命令 到 寻找 这 身体 的 这 不幸 派对 的 乐趣 ,

由于他花了整整三天时间探索这些岛屿的迷宫，寻找那群不幸的寻欢作乐者的尸体，

([wɪtʃ] ['bɑːdɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ,) ['mɪstər] . [piː] . [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]
(**which** **bodies** **he** **did** **not** **find** **,** **)** **Mr** **.** **P** **.** **was** **very** **much** **delayed** **in** **his** **office**
(哪个 身体 他 做过 不是 寻找 ,) 先生 . P . 曾是 非常 很多 延迟 在 他的 办公室
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

（他没有找到尸体）P 先生的办公室事务严重耽搁了。

[hɪz; ɪz] [nɪr] ['peɪtrənz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['pepərz][ɪn] [duː] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
His **near** **patrons** **received** **their** **papers** **in** **due** **time** **,** **but** **those** **at** **a** **distance**
他的 靠近 顾客 已收到 他们的 文件 在 到期的 时间 , 但 那些 在 一个 距离
[wɪl] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] ,
will **excuse** **him** **,**
将要 原谅 他 ,

他的近亲都及时收到了文件，但远方的顾客请原谅他。

[hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊr] , [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
he **feels** **sure** **,** **when** **they** **consider** **what** **his** **feelings** **must** **have** **been** **,**
他 感觉 当然 , 什么时候 他们 考虑 什么 他的 情怀 必须 有 到过 ,

他确信，当他们考虑到他当时的感受时，

[waɪl] ['græplɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər]['pɪknɪk] .
while **grappling** **for** **an** **entire** **picnic** **.**
尽管 格斗 为了 一个 全部的 野餐 .

在整个野餐过程中，他们一直在努力争取。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [dʌmpt] [daʊn] ['eniwer] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [pleɪs] .
The **island** **was** **dumped** **down** **anywhere** **,** **without** **reference** **to** **its** **former** **place** **.**
这 岛 曾是 丢弃 向下 任何地方 , 没有 参考 到 它是 以前的 地方 .

这座岛屿被随意丢弃在任何地方，完全没有提及它原来的位置。

[wen] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][kleɪmz][ɑːr; ər] ['setld] , ['mɪstər] . [piː] . [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː]
When **the** **Alabama** **claims** **are** **settled** **,** **Mr** **.** **P** **.** **will** **go** **back** **and** **adjust** **it**
什么时候 这 阿拉巴马州 索赔 是 定居 , 先生 . P . 将要 去 后退 和 调整 它
['prɑːpərli] .
properly **.**
适当地 .

等阿拉巴马州的索赔事宜解决后，P 先生会回去进行适当的调整。

['mɪstər] . [piː] . [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [trɪp][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət]
Mr **.** **P** **.** **gained** **nothing** **by** **this** **trip** **but** **the** **knowledge** **that** **there** **are** **but**
先生 . P . 获得 没有什么 经过 这 旅行 但 这 知识 那 那里 是 但
- [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ,
980 **of** **these** **islands** **,**
- 的 这些 岛屿 ,

P先生此行除了得知这类岛屿只有980个之外，一无所获。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['mɑːnərki] [im'pəuziz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl]
which **an** **unscrupulous** **monarchy** **imposes** **upon** **a** **credulous** **people** **as** **a** **full**
哪个 一个 无良的 君主制 强加 之上 一个 轻信的 人们 作为 一个 满的
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand **,**
千 ,

一个肆无忌惮的君主政权强加给轻信的人民一千美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pər'veɪd] [ə; eɪ][mæn] , ['æftər][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]
and **the** **gloom** **which** **would** **naturally** **pervade** **a** **man** **,** **after** **an** **occurrence** **of**
和 这 愁云 哪个 会 自然 弥漫 一个 男人 , 后 一个 发生 的
[ðə; ði][kaɪnd][dʒʌst]['nærˌeɪtɪd] .
the **kind** **just** **narrated** **.**
这 种类 只是 旁白 .

经历了刚才描述的那种事情之后，一个人自然会感到沮丧和忧郁。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,
On **his** **way** **home** **,** **he** **stopped** **for** **supper** **at** **Albany** **,**
在 他的 方式 家 , 他 停止 为了 晚餐 在 奥尔巴尼 ,

回家途中，他在奥尔巴尼停下来吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][met]['saiərəs]['dʌbljuː] . [fiːld] [ænd; ənd] ['kɑːmədɔːr] ['vændərbɪlt] .
and **there** **he** **met** **CYRUS** **W** **.** **FIELD** **and** **Commodore** **VANDERBILT** **.**
和 那里 他 遇见 赛勒斯 W . 场地 和 准将 范德比尔特 .

在那里，他遇到了赛勒斯·W·菲尔德和范德比尔特准将。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['veri]['doʊlf(ə)l] .
One **of** **these** **gentlemen** **was** **looking** **very** **happy** **and** **the** **other** **very** **doleful** **.**
一 的 这些 先生们 曾是 寻找 非常 快乐的 和 这 其他 非常 悲伤的 .

其中一位先生看起来非常高兴，另一位先生则非常悲伤。

([ðə; ði][tɔːl]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['mɪstər] . [fiːld] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [soʊ] ['veri]
(**The** **tall** **gentleman** **in** **the** **picture** **is** **Mr** **.** **FIELD** **—** **not** **that** **he** **is** **really** **so** **very**
(这 高的 绅士 在 这 图片 是 先生 . 场地 — 不是 那 他 是 真的 所以 非常
[tɔːl] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['elɪveɪtɪd] .
tall **—** **but** **he** **is** **elevated** **.**
高的 — 但 他 是 升高 .

（照片中这位高个子先生是菲尔德先生——其实他并没有那么高——但他站得很高。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] — [soʊ] [drɔːn] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət]
The **short** **one** **is** **the** **Commodore** **—** **so** **drawn** **,** **not** **because** **he** **is** **short** **,** **but**
这 短的 一 是 这 准将 — 所以 绘制 , 不是 因为 他 是 短的 , 但
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'prest] .)
because **he** **is** **depressed** **.** **)**
因为 他 是 郁闷 .)

矮个子的是准将——之所以画成这样，不是因为他个子矮，而是因为他很沮丧。）

['æftər][ðə; ði]['kɑ:mpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] , ([wɔ:rm][wʌnz] ,)

After	the	compliments	of	the	season	,	(	warm	ones	,	)
后	这	赞美	的	这	季节	,	(	温暖的	一个	,	)

节日的祝福过后（温暖的祝福），

['mɪstər] . [pi:] . [æskt] [hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn] ['jʊrəp] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .

Mr	.	P	.	asked	his	friends	how	the	war	in	Europe	affected	them	.
先生	.	P	.	问	他的	朋友们	如何	这	战争	在	欧洲	做作的	他们	.

P先生问他的朋友们，欧洲的战争对他们有什么影响。

" ['glɔ:riəsli] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [fi:ld] .

"	Gloriously	!	"	cried	Mr	.	FIELD	.
"	辉煌地	!	"	哭	先生	.	场地	.

"太棒了！"菲尔德先生喊道。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] .

"	Nothing	could	be	better	.
"	没有什么	可以	是	更好的	.

"再好不过了。"

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][flai]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['keɪbəlz][laɪk] — [laɪk] — [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

The	messages	fly	over	our	cables	like	—	like	—	like	lightning	.
这	消息	飞	超过	我们的	电缆	喜欢	—	喜欢	—	喜欢	闪电	.

信息通过我们的电缆快速传输，就像闪电一样。

[waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] . "

Why	,	sir	,	I	wish	they	would	keep	up	the	war	for	ten	years	.	"
为什么	,	先生	,	我	希望	他们	会	保持	向上	这	战争	为了	十	年	.	"

先生，我倒希望他们能把战争持续十年。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [sed] ['mɪstər] . [pi:] . [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] .

"	And	you	,	sir	?	"	said	Mr	.	P	.	to	the	Commodore	.
"	和	你	,	先生	?	"	说	先生	.	P	.	到	这	准将	.

"那么，先生呢？"P先生问准将。

" [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] ['vændərbɪlt] .

"	Oh	,	I	hate	it	!	"	said	VANDERBILT	.
"	哦	,	我	恨	它	!	"	说	范德比尔特	.

"哦，我讨厌它！"范德比尔特说道。

" [ðeɪ] [send] ['ni:ðər] [men][nɔ:r] [mju:'nɪʃnz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][roʊd] .

"	They	send	neither	men	nor	munitions	by	our	road	.
"	他们	发送	两者都不	男人	也不	弹药	经过	我们的	路	.

"他们既不通过我们的路线运送人员，也不运送弹药。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ded] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

It	is	an	absolute	dead	loss	of	hundreds	of	thousands	of	dollars
它	是	一个	绝对	死的	损失	的	数百	的	数千	的	美元

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['reɪlroʊd] [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

to	me	that	my	railroad	is	on	this	side	of	the	ocean	.
到	我	那	我的	铁路	是	在	这	边	的	这	海洋	.

我的铁路建在海洋的这一边，对我来说绝对是数十万美元的损失。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:s] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	shall	never	cease	to	deplore	it	.	"
我	将	绝不	停止	到	遗憾	它	.	"

我将永远对此感到痛惜。

" [bʌt; bət][sɜ:r] ,

"	But	sir	,
"	但	先生	,

"但是先生，

" [sed] ['mɪstər] . [piː] . " [ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [greɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" said Mr . P . " the war may cause a great exportation of grain from the
" 说 先生 . P . " 这 战争 可能 原因 一个 伟大的 出口 的 粮食 从 这
[west] ,
West ,
西方 ,

P先生说："战争可能会导致西方大量出口粮食。"

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [roʊd] [wɪl] ['prɑːfɪt] . "
and then your road will profit . "
和 然后 你的 路 将要 利润 . "

这样一来，你的道路就会受益。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .
" Don't believe it , " said the Commodore .
" 不 相信 它 , " 说 这 准将 .

"别信，"准将说道。

" [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [stɑːp] [ˌekspɔːr'teɪʃn] . "
" The war will stop exportation . "
" 这 战争 将要 停止 出口 . "

"战争将阻止出口。"

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['eni] [wei] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] .
" It goes against the grain with him , any way you fix it , " said Mr .
" 它 去 反对 这 粮食 和 他 , 任何 方式 你 使固定 它 , " 说 先生 .
[fiːld] ,
FIELD ,
场地 ,

"无论你用什么方法解决，这都违背了他的本性，"菲尔德先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['festɪv] [er] .
with a festive air .
和 一个 节日 空气 .

洋溢着节日的气氛。

" [hiː; hi][kɑːnt] ['kæri] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . "
" He can't carry any messages . "
" 他 不能 携带 任何 消息 . "

"他无法传递任何信息。"

" [ɑːn][ə; eɪ][ˌkæbə'lɪstɪk]['keɪb(ə)l] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [piː] .
" On a cabalistic cable , " remarked Mr . P .
" 在 一个 神秘主义 电缆 , " 评论 先生 . P .

P 先生评论道："通过一条神秘的电报。"

['saiərəs] [smaɪld] .
CYRUS smiled .
赛勒斯 微笑 .

赛勒斯笑了。

" [noʊ] , [er] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
" No , air , " said the Commodore , reverting to his grievances .
" 不 , 空气 , " 说 这 准将 , 恢复 到 他的 不满 .

"不，是空气，"准将说道，又开始抱怨起来。

" ['nevər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['sentrəlz]
" Never has such a loss happened to me , since I went into New York Centrals
" 绝不 有 这样的 一个 损失 发生 到 我 , 自从 我 去 进入 新的 约克 中心
. "
: "
. "

"自从我进入纽约中央铁路公司以来，从未遭遇过如此惨重的损失。"

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['vændɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [fiːld] ,
" **Well** , **I** **tell** **you** , **VANDY** , " **said** **Mr** . **FIELD** ,
" 出色地 , 我 告诉 你 , 范迪 , " 说 先生 . 场地 ,

"好吧，我告诉你，VANDY，"菲尔德先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['græspɪŋ] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] ['jɔrks]
" **if** **you** **and** **other** **grasping** **creatures** **had** **kept** **away** **from** **New** **York's**
" 如果 你 和 其他 抓握 生物 有 保留 离开 从 新的 约克的
['entreɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ['kɔːrpərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
entrails **it** **would** **have** **been** **much** **better** **for** **the** **body** **corporate** **of** **the** **State**
内脏 它 会 有 到过 很多 更好的 为了 这 身体 公司的 的 这 状态
. "
: **"**
. "

"如果你们这些贪婪的家伙当初远离纽约的腹地，对纽约州这个法人团体来说会好得多。"

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" **Look** **here** **!** " **cried** **the** **Commodore** , **in** **a** **rage** .
" 看 这里 ! " 哭 这 准将 , 在 一个 愤怒 .

"看这里！"准将怒吼道。

['mɪstər] . [fiːld] [lʊkt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [piː] . ['dɪdnt] .
Mr . **FIELD** **looked** **there** , **but** **Mr** . **P** . **didn't** .
先生 . 场地 看起来 那里 , 但 先生 . P . 没有 .

FIELD 先生往那里看了看，但 P 先生没有。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][treɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .
He **thought** **it** **was** **time** **to** **go** **for** **his** **train** , **and** **he** **went** .
他 想法 它 曾是 时间 到 去 为了 他的 火车 , 和 他 去 .

他觉得该去赶火车了，于是就去了。

['sevrəl] [ʌn'seɪvəri] ['rendərɪŋ] .
SEVERAL **UNSAVORY** **RENDERINGS** .
一些 令人不快的 效果图 .

一些令人不快的渲染图。

[haɪ][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ]
hy **there** **should** **be** **such** **a** **thing** **as** **a** **New** **York** **Rendering** **Company** **is** **a**
嗨 那里 应该 是 这样的 一个 事物 作为 一个 新的 约克 渲染 公司 是 一个
['pʌz(ə)l][tuː; tə] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] .
puzzle **to** **thoughtful** **minds** .
谜 到 周到 思想 .

纽约渲染公司这种东西的存在，对于有思考能力的人来说是个谜。

['pɜːsənz] ['rezɪdənt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] ['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] ,
Persons **resident** **in** **certain** **districts** **of** **the** **city** , **that** **border** **on** **the** **North** **River** ,
人 居民 在 肯定 地区 的 这 城市 , 那 边界 在 这 北 河 ,

居住在城市中与北河接壤的某些地区的居民

[ðoʊ] , [ɑːr; ər]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] .
though , **are** **cognizant** **of** **that** **Company** .
尽管 , 是 认知 的 那 公司 .

不过，他们都了解那家公司。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] [noʊz] [noʊz] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd] [wʊd] [kloʊz][ɪt'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
The **North** **River** **nose** **knows** **the** **Co** . , **and** **would** **close** **itself** **to** **it** ,
这 北 河 鼻子 知道 这 合作 . , 和 会 关闭 本身 到 它 ,

北河之鼻认得这家公司，并且会对其关闭大门。

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kloʊz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kloʊz] [ɪ'fektʃuəli] .
only **that** **it** **is** **too** **close** **upon** **it** **to** **close** **effectually** .
仅有的 那 它 是 也 关闭 之上 它 到 关闭 有效地 .

只是它离得太近，无法有效关闭。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [duː] [ðeɪ]

And	what	are	the	New	York	Rendering	Company	,	and	to	whom	do	they
和	什么	是	这	新的	约克	渲染	公司	,	和	到	谁	做	他们

['rendər] , [ænd; ənd] [wʌt] ?

render	,	and	what	?
使成为	,	和	什么	?

纽约渲染公司是做什么的？他们为谁提供渲染服务？渲染什么内容？

[lɑːrd] [bles] [juː; jʊ] !

Lard	bless	you	!
猪油	保佑	你	!

愿猪油保佑你！

[sɜːr] , [ɔːr]['mædəm] , [ðeɪ] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ɪts]

sir	,	or	madam	,	they	comprise	a	thing	that	lives	,	if	not	by	the	sweat	of	its
先生	,	或者	女士	,	他们	包括	一个	事物	那	生活	,	如果	不是	经过	这	汗	的	它是

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

先生，或者女士，他们构成了一个生命体，即便不是靠辛勤劳动得来的。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði]['suːɪt][ʌv; əv][ɪts] ['bɔɪləz] .

at	least	by	the	suet	of	its	boilers	.
在	至少	经过	这	羊脂	的	它是	锅炉	.

至少从其锅炉的油脂来看是这样。

[ðə; ði] [ded] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][kɑːr] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['nɔːrm(ə)l] [fuːd] .

The	dead	horses	of	the	city	car	companies	are	the	creature's	normal	food	.
这	死的	马匹	的	这	城市	车	公司	是	这	生物的	普通的	食物	.

城市公交公司里的死马是这种生物的正常食物。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪz] ['smɔːlər] ['venɪsn,'venɪzn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['bætn] [ə'pɑːn] [ded] ['kɪtnz]

Nor	does	it	despise	smaller	venison	,	for	it	can	batten	upon	dead	kittens
也不	做	它	鄙视	较小的	鹿肉	,	为了	它	能	板条	之上	死的	小猫

,

,

,

它也不轻视体型较小的鹿肉，因为它甚至可以啃食死小猫。

[tuː] , [ænd; ənd]['fæt(ə)n][ə'pɑːn] ['æspərəntid] [pʌp] .

too	,	and	fatten	upon	asphyxiated	pup	.
也	,	和	催肥	之上	窒息	小狗	.

而且，它们还会靠窒息的幼崽来增肥。

[kɑːr'nɪvərəs] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kɒŋkriːt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Carnivorous	,	decidedly	,	is	the	creature	concreted	by	the	New	York	Rendering	Company	,
食肉的	,	绝对地	,	是	这	生物	混凝土	经过	这	新的	约克	渲染	公司	,

毫无疑问，纽约渲染公司用混凝土塑造的生物是食肉动物。

[kən'vəːtiŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['ɪntuː][fæt] , [ænd; ənd][soʊ] , ['lɪvɪŋ] ['lɪtərəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv]

converting	all	that	it	touches	into	fat	,	and	so	,	living	literally	upon	the	fat	of
转换	全部	那	它	触摸	进入	胖的	,	和	所以	,	活的	字面上地	之上	这	胖的	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

它所到之处皆化为肥沃，因此，它实际上靠着土地的肥沃生活。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rendər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [fæt] , [haʊ'evər] ,

That	the	Company	render	other	things	besides	fat	,	however	,
那	这	公司	使成为	其他	事物	除了	胖的	,	然而	,

然而，该公司除了生产脂肪外，还生产其他产品。

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðer; ðər]

has	been	for	some	time	past	a	subject	of	complaint	against	their
有	到过	为了	一些	时间	过去的	一个	主题	的	抱怨	反对	他们的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

长期以来，他们的管理层一直是顾客投诉的对象。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rendərɪŋ] .

and	here	are	a	few	details	of	their	renderings	.
和	这里	是	一个	很少	细节	的	他们的	效果图	.

以下是他们渲染图的一些细节。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs]

Once	the	atmosphere	of	the	bays	and	rivers	of	New	York	was	a	source
一次	这	气氛	的	这	海湾	和	河流	的	新的	约克	曾是	一个	来源

[ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [huː] ,

of	health	to	the	excursionists	who	,
的	健康	到	这	远足者	WHO	,

纽约海湾和河流的空气曾经是来此游览的游客的健康之源。

[ɪn] ['sʌmər] [taɪm] , [siːk] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['vɔiidʒz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ə'dʒeɪs(ə)nt]

in	summer	time	,	seek	relaxation	by	inexpensive	voyages	upon	the	waters	adjacent
在	夏天	时间	,	寻找	松弛	经过	价格低廉	航程	之上	这	水	邻近的

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

夏季，您可以乘坐价格低廉的游船，在城市附近的水域上放松身心。

[baɪ] ['kæstɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæriən] ['ɪntuː] [ðiːz] ['wɔːtərz] ,

By	casting	the	refuse	of	their	carrion	into	these	waters	,
经过	铸件	这	拒绝	的	他们的	腐肉	进入	这些	水	,

他们将动物尸体的残渣倾倒进这些水中，

[ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] ['rendərd] [faʊl][ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] [ðə; ðɪ][wʌns]

the	New	York	Rendering	Company	have	rendered	foul	and	noxious	the	once
这	新的	约克	渲染	公司	有	渲染	犯规	和	有害的	这	一次

['helθf(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'kweriən] ['aʊtlets] ,

healthful	atmosphere	of	our	aquarian	outlets	,
健康的	气氛	的	我们的	水瓶座	商店	,

纽约渲染公司把我们水族馆原本健康的空气污染得污浊不堪。

['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

rendering	themselves	a	nuisance	,	at	the	same	time	.
渲染	他们自己	一个	滋扰	,	在	这	相同的	时间	.

同时，他们也给自己带来了麻烦。

[ðʌs] , ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] " ['pleʒər] " [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][baɪ]['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [nuː]

Thus	,	anything	like	a	"	pleasure	"	excursion	by	water	,	in	the	neighborhood	of	New
因此	,	任何事物	喜欢	一个	"	乐趣	"	短途旅行	经过	水	,	在	这	邻里	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

因此，任何类似在纽约附近乘船进行的“休闲”旅行，

[hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk]

has	been	rendered	impossible	during	the	present	season	,	by	the	New	York
有	到过	渲染	不可能的	期间	这	展示	季节	,	经过	这	新的	约克

['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] .

Rendering	Company	.
渲染	公司	.

在本季，由于纽约渲染公司的原因，这已不可能实现。

[ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [beɪz] ['ɔːfl] [hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

Off	all	the	shores	of	our	bays	Offal	has	accumulated	,
离开	全部	这	海岸	的	我们的	海湾	内脏	有	积累	,

我们所有海湾的岸边都堆积了动物内脏，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['sʌmər] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] .

and	that	during	the	hottest	summer	on	record	for	these	latitudes	.
和	那	期间	这	最热门	夏天	在	记录	为了	这些	纬度	.

而且那还是在这些纬度地区有记录以来最热的夏季。

[ðə; ði]['wɔːtərz][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] ['rendərd] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ,

The	waters	have	thus	been	rendered	unfit	for	bathing	in	,
这	水	有	因此	到过	渲染	不合格	为了	洗澡	在	,

因此，这些水已经不适合沐浴了。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə] [briːð] — [ə'nʌðər] ['rendərɪŋ] [baɪ]

as	the	air	has	been	rendered	pernicious	to	breathe	—	another	rendering	by
作为	这	空气	有	到过	渲染	有害	到	呼吸	—	其他	渲染	经过

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

the	New	York	Rendering	Company	,
这	新的	约克	渲染	公司	,

空气已经变得令人无法呼吸——这是纽约渲染公司提供的另一幅渲染图。

[huːz] ['mænɪfest] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] - [ðə; ði][wɜːrld] .

whose	manifest	mission	is	to	offalize	the	world	.
谁	显现	使命	是	到	-	这	世界	.

其明确使命是使世界变得庸俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] , [ðen] ,

It	is	pleasant	to	know	,	then	,
它	是	令人愉快的	到	知道	,	然后	,

得知这一点令人欣慰。

[ðæt] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

that	the	renderings	of	the	New	York	Rendering	Company	are	likely	to	be
那	这	效果图	的	这	新的	约克	渲染	公司	是	可能	到	是

[riˈækʃəneri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ,

reactionary	as	well	as	suicidal	,
反动	作为	出色地	作为	有自杀倾向	,

纽约渲染公司的渲染图很可能是反动的，甚至是自杀式的。

([pər'hæps] - [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] [hɪr] ,) [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .

(	perhaps	suetcidal	might	be	a	better	word	here	,	)	in	their	results	.
(	也许	-	可能	是	一个	更好的	单词	这里	,	)	在	他们的	结果	.

（或许用杀虫剂来形容更合适，）他们的研究结果也证实了这一点。

[ðer; ðər] " [əˈfens] [ɪz][ræŋk] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,

Their	"	offence	is	rank	,	"	and	has	reached	the	nose	of	authority	,
他们的	"	罪行	是	秩	,	"	和	有	达到	这	鼻子	的	权威	,

他们的"罪行极其恶劣"，已经引起了当权者的注意。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] " ['meɪər] [hɔːl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ə'genst]

for	we	find	it	stated	that	"	Mayor	HALL	has	already	made	complaint	against
为了	我们	寻找	它	声明	那	"	市长	大厅	有	已经	制成	抱怨	反对

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

the	New	York	Rendering	Company	,
这	新的	约克	渲染	公司	,

因为我们发现有这样一段话："霍尔市长已经对纽约渲染公司提出了投诉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hiː; hi] [in'daitid] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .

and	that	they	will	he	indicted	at	the	next	sitting	of	the	Grand	Jury	.
和	那	他们	将要	他	被起诉	在	这	下一个	坐着	的	这	盛大	陪审团	.

他们将在下次大陪审团会议上被起诉。

" [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['bɔɪlɪŋ] ['nju:sənsiz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] , [æz; əz][wi:; wi] [trʌst] [ðeɪ]

"	And	when	their	boiling	nuisances	come	to	be	seized	,	as	we	trust	they
"	和	什么时候	他们的	沸腾	滋扰	来	到	是	查获	,	作为	我们	相信	他们

[wɪl] [bi:; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

“而当他们那些令人作呕的麻烦被制止时——我们相信它们终将被制止——

[haʊ] ['dʒɑ:li][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] " ['rendərɪŋ] [tu:; tə] ['si:zə] " [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['rendərd] [ðem; ðəm]

how	jolly	to	see	them	"	rendering	to	Seizer	"	all	that	has	rendered	them
如何	快乐的	到	看	他们	"	渲染	到	扣押	"	全部	那	有	渲染	他们

[ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

the	nuisance	they	are	!
这	滋扰	他们	是	!

看到他们把所有导致他们成为祸害的东西都“交给塞泽尔”真是太好了！

[ðen] [let][ðem; ðəm]['rendər] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt] [sp'lʌtərɪŋ] ,

Then	let	them	render	up	the	ghost	,	and	go	out	spluttering	,
然后	让	他们	使成为	向上	这	鬼	,	和	去	出去	喷溅	,

然后让他们把鬼魂吐出来，气喘吁吁地出去。

[laɪk][ə; eɪ][dɪp]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['rænsɪd] ['rendərɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ]

like	a	dip	candle	from	one	of	their	own	rancid	renderings	—	and	so
喜欢	一个	蘸	蜡烛	从	一	的	他们的	自己的	馊	效果图	—	和	所以

[æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

an	end	of	them	.
一个	结尾	的	他们	.

就像他们自己那些令人作呕的作品中的蘸蜡烛一样——就这样，一切都结束了。

[ə; eɪ] [kɑ:rd] [ʌv; əv] [θæŋks] .

A	CARD	OF	THANKS	.
一个	卡片	的	谢谢	.

感谢卡。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

PUNCHINELLO	is	extremely	indebted	to	The	Sun	for	the	association	of
潘奇内洛	是	极其	负债累累	到	这	太阳	为了	这	协会	的

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][fɜ:rst] -

the	names	of	several	worthy	gentlemen	with	the	ownership	of	the	only	first	-
这	姓名	的	一些	值得	先生们	和	这	所有权	的	这	仅有的	第一的	-

[klæs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] :

class	Illustrated	Humorous	and	Satirical	paper	published	in	America	:
班级	插图	幽默	和	讽刺	纸	已发布	在	美国	:

PUNCHINELLO 对《太阳报》深表感激，正是《太阳报》让几位德高望重的绅士的名字与美国唯一一份一流的幽默讽刺画报的所有权联系在一起：

([səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , $4 . - .

(	Subscription	price	,	for	one	year	,	$4	.	00	.
(	订阅	价格	,	为了	一	年	,	$4	.	-	.

（订阅价格，一年 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] - [sents] .

Single	copies	10	cents	.
单身的	副本	-	分	.

单份10美分。

['ɑ:fɪs] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .)

Office	,	83	Nassau	St	.	,	New	York	.	)
办公室	,	-	拿骚	英石	.	,	新的	约克	.	)

办公室地址：纽约州纽约市拿骚街83号。）

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['diːsnt] [men] [ə'baʊt][juː; jʊ] ;

Well	,	it	is	something	to	be	credited	with	having	decent	men	about	you	;
出色地	,	它	是	某物	到	是	已认可	和	拥有	体面的	男人	关于	你	;

嗯，身边有正派男士总归是件好事；

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['pjuərifaiiŋ]

perhaps	if	The	Sun	would	try	the	experiment	it	would	be	found	more	purifying
也许	如果	这	太阳	会	尝试	这	实验	它	会	是	成立	更多的	净化

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['səːmənz] [ʌv; əv][oʊ] . ['daɪər] .

than	even	the	sermons	of	O	.	DYER	.
比	甚至	这	布道	的	哦	.	染工	.

也许《太阳报》如果尝试一下这个实验，会发现它比 O. DYER 的布道更有净化作用。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][draɪ] .

WHY	IT	IS	SO	DRY	.
为什么	它	是	所以	干燥	.

为什么这么干燥?

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [er]

We	thought	it	had	something	to	do	with	a	lack	of	moisture	in	the	air
我们	想法	它	有	某物	到	做	和	一个	缺少	的	水分	在	这	空气

;

;

;

我们认为这与空气湿度不足有关；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [mə'sjɜːr] [praʊ] , [ə'nʌðər] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sez]

and	now	,	along	comes	Monsieur	PROU	,	another	philosopher	,	and	merely	says
和	现在	,	沿着	来	先生	骄傲	,	其他	哲学家	,	和	仅仅	说道

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] .

what	we	had	thought	.
什么	我们	有	想法	.

现在，另一位哲学家普鲁先生来了，他只不过说出了我们一直以来的想法。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪs][læst] ['wɪntər] ([kʌm] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

He	declares	that	there	was	so	much	ice	last	winter	(	come	now	,	gentlemen	of
他	声明	那	那里	曾是	所以	很多	冰	最后的	冬天	(	来	现在	,	先生们	的

[ðə; ði][aɪs] ['kʌmpəniz] ,

the	Ice	Companies	,
这	冰	公司	,

他宣称去年冬天冰很多（来吧，冰业公司的先生们，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?)

what	have	you	to	say	to	that	?	)
什么	有	你	到	说	到	那	?	)

你对此有何评论?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [melt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

it	couldn't	melt	in	time	to	evaporate	in	time	to	supply	moisture	in	time	for
它	不能	熔化	在	时间	到	蒸发	在	时间	到	供应	水分	在	时间	为了

[ðə; ði] ['nesəseri] ['ʃaʊɝz] .

the	necessary	showers	.
这	必要的	淋浴	.

它来不及融化蒸发，也就来不及提供足够的水分来满足必要的降雨需求。

(['sʌmhaʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] " [taɪm] " [ɪn] [ðæt] ['sentəns] ; [bʌt; bət] [nɪm'pɔːte] :

(	Somehow	,	there's	an	eternity	of	"	time	"	in	that	sentence	;	but	n'importe	:
(	不知何故	,	有	一个	永恒	的	"	时间	"	在	那	句子	;	但	无关	:

[ə'lɒnz] !)

allons	!	)
雄狮	!	)

（不知为何，这句话里似乎蕴含着永恒的"时间"；不过没关系：走吧！）

[wiː; wi] [θɪŋk] [praʊd] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

We	think	PROU	has	proved	his	case	.
我们	思考	骄傲	有	已证实	他的	案件	.

我们认为 PROU 已经证明了他的观点。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [dɪˈtætʃmənts]

although	we	can't	quite	sympathise	with	his	suggestion	that	detachments
虽然	我们	不能	相当	同情	和	他的	建议	那	分遣队

[ʌv; əv] [ˈsæpər] [ænd; ənd] [ˈmaɪnərz] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

of	sappers	and	miners	be	employed	in	the	spring	-	time	,
的	工兵	和	矿工	是	受雇	在	这	春天	-	时间	,

虽然我们不太赞同他在春季部署工兵和矿工小队的建议，

[ɪn] [ˈɑːrktɪk] ([ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːlsoʊ] [ænˈtɑːrktɪk]) [ˈriːdʒənz] ,

in	Arctic	(	and	doubtless	also	Antarctic	)	regions	,
在	北极	(	和	毫无疑问	还	南极	)	地区	,

在北极地区（无疑也包括南极地区），

[ɪn] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] [ˈaɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [fəˈsiliteitɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [oʊld] [soʊl] ,

in	blowing	up	icebergs	and	otherwise	facilitating	the	operations	of	old	Sol	,
在	吹	向上	冰山	和	否则	促进	这	运营	的	老的	索尔	,

在炸毁冰山以及以其他方式协助旧太阳系的运作方面，

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈfrentʃmən] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] ['ækjəmən] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [pəˈzes] :

we	give	the	ingenious	Frenchman	credit	for	at	least	as	much	philosophic	acumen	as	we	ourselves	possess	:
我们	给	这	巧妙	法国人	信用	为了	在	至少	作为	很多	哲学	敏锐	作为	我们	我们自己	具有	:

我们认为这位才华横溢的法国人至少拥有与我们自己不相上下的哲学才能：

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [suːˈpɜːrb] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [wiː; wi] [ðʌs] [kənˈveɪ] !

and	Heaven	only	knows	how	superb	a	compliment	we	thus	convey	!
和	天堂	仅有的	知道	如何	高超	一个	赞扬	我们	因此	传达	!

天知道我们这样表达的赞美有多么高尚！

[ˈkudnt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [kæpt] . [hɔːl] [biː; bi] [riˈkwestid] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [poʊl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nekst] ['wɪntər] ,

Couldn't	our	friend	Capt	.	HALL	be	requested	to	watch	the	Pole	a	little	next	winter	,
不能	我们的	朋友	船长	.	大厅	是	请求	到	手表	这	极	一个	小的	下一个	冬天	,

能否请我们的朋友霍尔船长明年冬天去北极看看？

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] - ?

and	look	into	this	idea	of	ours	and	PROU'S	?
和	看	进入	这	主意	的	我们的	和	-	?

你们要不要研究一下我们和PROU的这个想法？

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈsteɪtliɪst] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [stuːp] , [ˈsʌmtaɪmz] .

CIRCUMSTANCES	WILL	COMPEL	THE	STATELIEST	OF	MEN	TO	STOOP	,	SOMETIMES	.
情况	将要	迫使	这	最有地位的	的	男士	到	哈腰	,	有时	.

即使是最有风度的人，有时也会因为环境所迫而屈尊俯就。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [sɪ'gɑ:r] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv]
GETTING **A** **LIGHT** **FROM** **THE** **STUMP** **OF** **A** **NEWSBOY'S** **CIGAR** **IS** **ONE** **OF**
获得 一个 光 从 这 树桩 的 一个 - 雪茄 是 一 的
[ðem; ðəm] .
THEM **.**
他们 .

从报童的雪茄头上取火就是其中之一。

[ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm][oʊld] [nɪk] - [oʊloʊz] [nɪk] - [oʊlbi] .
A **SCENE** **FROM** **OLD** **NICK** **-** **OLOS** **NICK** **-** **OLBY** **.**
一个 场景 从 老的 缺口 - 奥洛斯 缺口 - 奥尔比 .

来自老尼克-奥洛斯尼克-奥尔比的一幕。

[ðə; ði] ['empərər] [di:] - ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [dɛm'nɪʃən] [baʊ; boʊ] - [waʊz] .
THE **EMPEROR** **DE** **MANTALINI** **GOING** **TO** **THE** **"** **DEMNITION** **BOW** **-** **WOWS** **.**
这 皇帝 德语 - 去 到 这 " 谴责 弓 - 哇 .

曼塔利尼皇帝要去参加"毁灭之汪汪队"。

" ['aʊər; ɑ:r] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rt] .
" **OUR** **POLICE** **REPORT** **.**
" 我们的 警察 报告 .

"我们的报警报告。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [læst][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,
On **Tuesday** **last** **a** **suspicious** **looking** **man** **was** **arrested** **by** **the** **police** **,**
在 周二 最后的 一个 可疑的 寻找 男人 曾是 被捕 经过 这 警察 ,

上周二，一名形迹可疑的男子被警方逮捕。

[ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['pri:sɪŋkt]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
and **taken** **to** **the** **One** **Hundred** **and** **Fourth** **Precinct** **Station** **House** **,**
和 已采取 到 这 一 百 和 第四 辖区 车站 房子 ,

然后被带到第一百零四分局警署。

[ɑ:n] ['sevrəl] ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdərli] [ækts] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
on **several** **charges** **of** **disorderly** **acts** **perpetrated** **by** **him** **in** **various** **parts** **of** **the**
在 一些 收费 的 乱 行为 实施 经过 他 在 各种各样的 部分 的 这
['sɪti] .
city **.**
城市 .

他被控在市内不同地点犯下多项扰乱治安行为。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He **gave** **his** **name** **as** **CHARLES** **A** **.** **DANA** **,** **and** **was** **locked** **up** **for** **the**
他 给予 他的 姓名 作为 查尔斯 一个 . 达娜 , 和 曾是 已锁定 向上 为了 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

他自称查尔斯·A·达纳，然后被关押了一夜。

['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ['dʒʌstɪs] ['daʊni] , [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛfsən]
Yesterday **morning** **,** **prisoner** **was** **brought** **before** **Justice** **DOWNY** **,** **at** **the** **Jephson**
昨天 早晨 , 囚犯 曾是 带来 前 正义 绒毛状 , 在 这 杰夫森
['mɑ:rkɪt] [pə'li:s] [kɔ:rt] .
Market **Police** **Court** **.**
市场 警察 法庭 .

昨天上午，这名囚犯被带到杰夫森市场警察法庭，接受唐尼法官的审讯。

['ɑːfɪsər] ['loʊkəst] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə]['testɪfaɪ] , ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd]

Officer	LOCUST	,	being	called	to	testify	,	stated	that	his	attention	was	directed
官	刺槐	,	存在	称为	到	作证	,	声明	那	他的	注意力	曾是	指导

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

to	the	prisoner	,
到	这	囚犯	,

警官洛卡斯特被传唤作证时表示，他的注意力被集中到了那名囚犯身上。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [læst] , [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] .

on	Tuesday	afternoon	last	,	by	some	boys	in	Fourteenth	Street	.
在	周二	下午	最后的	,	经过	一些	男孩们	在	第十四	街道	.

上周二下午，一些男孩在第十四街行凶。

['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ɑːpəzɪt]

Prisoner	was	standing	on	the	side	-	walk	,	on	the	side	of	the	street	opposite
囚犯	曾是	常设	在	这	边	-	走	,	在	这	边	的	这	街道	对面的

['tæməni] [hɔːl] .

Tammany	Hall	.
坦慕尼	大厅	.

囚犯站在人行道上，就在坦慕尼协会大厅对面的街道边上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pjuːtər] [skwɜːrt] ,

He	was	armed	with	a	small	pewter	squirt	,
他	曾是	武装	和	一个	小的	锡	喷出	,

他身上带着一把小型锡制水枪，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌp]

with	which	he	was	trying	to	smear	the	front	of	that	building	by	drawing	up
和	哪个	他	曾是	尝试	到	涂抹	这	正面	的	那	建筑	经过	绘画	向上

['dɜːrti]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] .

dirty	water	from	the	gutter	.
肮脏的	水	从	这	排水沟	.

他试图用从排水沟里抽出的脏水来涂抹那栋建筑物的正面。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][skwɜːrt][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs]

The	range	of	the	squirt	did	not	appear	to	reach	more	than	half	-	way	across
这	范围	的	这	喷出	做过	不是	出现	到	抵达	更多的	比	一半	-	方式	穿过

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

喷射范围似乎不超过街道的一半。

[ðə; ði]['wɔːtər] [juːst] [wʌz; wəz] ['veri] [faʊl] , ['liːvɪŋ] [steɪnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɜːrt] - [kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	water	used	was	very	foul	,	leaving	stains	upon	a	dirt	-	cart	that	was
这	水	用过的	曾是	非常	犯规	,	离开	污渍	之上	一个	污垢	-	大车	那	曾是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

所用水非常污浊，一辆经过的运土车上都留下了污渍。

[waɪl] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [ɑːn] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

While	witness	was	watching	the	prisoner	,	the	Hon	.	WM	.
尽管	证人	曾是	观看	这	囚犯	,	这	尊敬的	.	西摩	.

当证人监视囚犯时，尊敬的 WM。

[em] . [twiːd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm] ['tæməni] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

M	.	TWEED	came	down	the	steps	from	Tammany	Hall	,	and	,	upon	seeing	him
M	.	粗花呢	来了	向下	这	步骤	从	坦慕尼	大厅	,	和	,	之上	看到	他

,

,

,

特威德先生从坦慕尼协会大厅的台阶上走下来，一见到他，

['prɪz(ə)nər][ræn][ə'weɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['wɪtnəs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

prisoner	**ran**	**away**	**,**	**but**	**was**	**seized**	**by**	**witness**	**,**	**before**	**he**	**could**	**make**	**his**
囚犯	跑	离开	,	但	曾是	查获	经过	证人	,	前	他	可以	制作	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

囚犯逃跑了，但在逃脱之前被目击者抓住了。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

On	**being**	**interrogated**	**by**	**the**	**magistrate**	**,**
在	存在	审问	经过	这	地方法官	,

在接受地方法官讯问时，

['prɪz(ə)nər] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [ə'restɪd] .

prisoner	**said**	**that**	**he**	**hardly**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**when**	**arrested**	**.**
囚犯	说	那	他	几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	什么时候	被捕	.

囚犯称，被捕时他几乎不知道自己在做什么。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

The	**Sun**	**was**	**in**	**his**	**eyes**	**at**	**the**	**time**	**.**
这	太阳	曾是	在	他的	眼睛	在	这	时间	.

当时太阳刺得他眼睛睁不开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] .

If	**it**	**hadn't**	**been**	**so**	**,**	**he**	**would**	**not**	**have**	**missed**	**his**	**shot**	**.**
如果	它	之前没有	到过	所以	,	他	会	不是	有	错过	他的	射击	.

如果不是这样，他就不会失手了。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

He	**must**	**do**	**something**	**for**	**a**	**living**	**,**
他	必须	做	某物	为了	一个	活的	,

他总得做点什么谋生吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['θroʊɪŋ] ['dɜːrti]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

and	**he**	**thought**	**that**	**throwing**	**dirty**	**water**	**was**	**as**	**good**	**an**	**occupation**
和	他	想法	那	投掷	肮脏的	水	曾是	作为	好的	一个	职业

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

as	**any**	**other**	**.**
作为	任何	其他	.

他认为泼脏水和其他任何职业一样，都是不错的选择。

[hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θretnɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pjuːtər]

Had	**made**	**money**	**out**	**of**	**it**	**by**	**threatening**	**respectable**	**people**	**with**	**his**	**pewter**
有	制成	钱	出去	的	它	经过	威胁	可敬	人们	和	他的	锡

[skwɜːrt] ,

squirt	**,**
喷出	,

他曾用锡制喷枪威胁体面人士，以此牟利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ['ræðər][ðæn; ðən][hæv; həv][ðer; ðər] [kloʊðz] [sɔɪld] .

and	**they**	**would**	**give**	**him**	**money**	**rather**	**than**	**have**	**their**	**clothes**	**soiled**	**.**
和	他们	会	给	他	钱	相当	比	有	他们的	衣服	脏的	.

他们宁愿给他钱也不愿弄脏自己的衣服。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ;

He	**would**	**do**	**anything**	**to**	**make**	**money**	**;**
他	会	做	任何事物	到	制作	钱	;

他为了赚钱什么都做得出来;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['dəːtiŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**didn't**	**in**	**the**	**least**	**mind**	**dirtying**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**making**	**of**	**it**	**.**
和	他	没有	在	这	至少	头脑	弄脏	他的	双手	在	这	制作	的	它	.

他丝毫不介意在制作过程中弄脏双手。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
To a question by the magistrate ,
到 一个 问题 经过 这 地方法官 ,

针对法官的提问，

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['kæstɪŋ] ['ɔːfl] ['ɪntuː]
as to whether he had had anything to do with casting offal into
作为 到 无论 他 有 有 任何事物 到 做 和 铸件 内脏 进入
[ðə; ði][beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,

至于他是否与向海湾倾倒内脏有关，

['prɪz(ə)nər] [læft] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['mænər] , [ænd; ənd][sed] [ðæt][hiː; hi] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
prisoner laughed in a wild manner , and said that he , for one ,
囚犯 笑了 在 一个 荒野 方式 , 和 说 那 他 , 为了 一 ,

囚犯放声大笑，说道，就他而言，

[kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [dɜːrt][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
could never be accused of wasting good , honest dirt in that way .
可以 绝不 是 被告 的 浪费 好的 , 诚实的 污垢 在 那 方式 .

绝不会有人指责他浪费了优质、诚实的泥土。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔːfl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sed] ['prɪz(ə)nər] ,
All the offal in the world , said prisoner ,
全部 这 内脏 在 这 世界 , 说 囚犯 ,

“全世界所有的内脏，”囚犯说。

['wɔznt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ɪn] [bi'spætərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wasn't too much for him to use in bespattering the objects of his
不是 也 很多 为了 他 到 使用 在 溅射 这 对象 的 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

对他来说，用来泼洒他所关注的对象并不算多。

[frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][foʊz] .
friends as well as foes .
朋友们 作为 出色地 作为 敌人 .

既有朋友也有敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hiːvd] [tʌnz][ʌv; əv] ['ɔːfl] , [ɔːl'redi] , [æt; ət]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['oʊki] [hɔːl] ,
He had heaved tons of offal , already , at Mr . A . OAKEY HALL ,
他 有 喘息 吨 的 内脏 , 已经 , 在 先生 . 一个 . 奥基 大厅 ,

他已经在A. OAKEY HALL先生那里吐出了大量的内脏。

([huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] [kɔːld] - ,)
(whom he evidently imagined to be an Irishman , and called O'HALL ,)
(谁 他 显然 想象 到 是 一个 爱尔兰人 , 和 称为 - ,)

（他显然认为此人是爱尔兰人，并称其为奥霍尔，）

[hiː; hi]['dɪdnt] [ker] [huːm] [hiː; hi][hɪt] , [ɪn][fækt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .
He didn't care whom he hit , in fact , so long as he could make it pay .
他 没有 关心 谁 他 打 , 在 事实 , 所以 长的 作为 他 可以 制作 它 支付 .

事实上，他根本不在乎打的是谁，只要能从中获利就行。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vi'lɔsipiːd] ['ɪntrəst] , [huːz] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər]
A gentleman connected with the velocipede interest , whose name our reporter
一个 绅士 连接 和 这 脚踏车 兴趣 , 谁 姓名 我们的 记者
[dɪd][nɑːt] [kætʃ] ,
did not catch ,
做过 不是 抓住 ,

一位与自行车行业有关的先生，我们的记者没能记住他的名字。

[hɪr] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['prɪz(ə)nər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

here	stated	that	he	became	acquainted	with	prisoner	nearly	two	years	ago	,
这里	声明	那	他	成为	熟人	和	囚犯	几乎	二	年	前	,

他在此声明，他大约两年前就认识了这名囚犯。

[waɪl] [ðə; ði] [vi'lɔsipiːd] ['frenzi] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

while	the	velocipede	frenzy	was	at	its	height	.
尽管	这	脚踏车	狂热	曾是	在	它是	高度	.

当时自行车热潮正处于顶峰。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [vi'lɔsipiːd] [kɔːld]

He	had	constructed	to	order	for	the	prisoner	a	peculiar	velocipede	called
他	有	建造	到	命令	为了	这	囚犯	一个	奇特	脚踏车	称为

[ðə; ði] " [sʌn] [skwɜːrt] .

the	"	Sun	Squirt	.
这	"	太阳	喷出	.

他为这名囚犯定制制造了一辆名为"太阳喷射器"的奇特自行车。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['daɪərz] [tʌb] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪldʒ] -

"	It	had	a	Dyer's	tub	attached	to	it	,	which	was	filled	with	bilge	-
"	它	有	一个	染工	浴缸	随附的	到	它	,	哪个	曾是	已填	和	舱底	-

['wɔːtər] .

water	.
水	.

"它连接着一个染缸，里面装满了舱底水。"

[ɑːn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjuːtər] [skwɜːrt] ,

On	this	machine	,	the	prisoner	,	armed	with	a	pewter	squirt	,
在	这	机器	,	这	囚犯	,	武装	和	一个	锡	喷出	,

在这台机器上，囚犯手持一把锡制喷枪，

[juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [kɝ'ɪrɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋk] ,

used	to	practise	for	several	hours	a	day	,	careering	rapidly	around	the	rink	,
用过的	到	实践	为了	一些	小时	一个	天	,	职业	快速	大约	这	溜冰场	,

过去常常每天练习几个小时，在冰场上快速滑行。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːts] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [æt; ət][lɑːrdʒ]['pəʊstəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

and	taking	flying	shots	,	as	he	went	,	at	large	posters	attached	to	the	wall
和	采取	飞行	镜头	,	作为	他	去	,	在	大的	海报	随附的	到	这	墙

,

,

,

他一边走一边向墙上张贴的大幅海报进行飞射射击，

['hævɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [grænt] , [ɑːn] . [eɪtʃ] . ['griːli] , [ɑːn] .

having	portraits	on	them	of	General	GRANT	,	Hon	.	H	.	GREELEY	,	Hon	.
拥有	肖像	在	他们	的	一般的	授予	,	尊敬的	.	H	.	格里利	,	尊敬的	.

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

上面有格兰特将军、尊敬的H·格里利先生、尊敬的WM先生的肖像。

[em] . [twiːd] , [ðə; ði] ['meɪər] , ['gʌvərnər] ['hɔfmən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

M	.	TWEED	,	The	Mayor	,	Governor	HOFFMAN	,	and	several	other	citizens	of
M	.	粗花呢	,	这	市长	,	州长	霍夫曼	,	和	一些	其他	公民	的

[əd'mɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .

admitted	position	and	respectability	.
承认	位置	和	体面	.

M. TWEED、市长、州长 HOFFMAN 以及其他几位有地位和声望的公民。

[ðə; ði] [bɪldʒ] - ['wɔːtər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

The	bilge	-	water	usually	came	back	upon	him	,	however	,
这	舱底	-	水	通常	来了	后退	之上	他	,	然而	,

然而，舱底水通常都会溅到他身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋk] .

and	he	was	generally	a	humiliating	object	on	leaving	the	rink	.
和	他	曾是	一般来说	一个	羞辱	目的	在	离开	这	溜冰场	.

离开溜冰场时，他通常都成了令人羞辱的对象。

['prɪz(ə)nər] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['refrənsɪz]

Prisoner	,	on	being	asked	by	the	magistrate	whether	he	had	any	references
囚犯	,	在	存在	问	经过	这	地方法官	无论	他	有	任何	参考

[rɪ'spektɪŋ] ['kærəktər] [tuː; tə] [gɪv] ,

respecting	character	to	give	,
尊重	特点	到	给	,

当法官询问囚犯是否有任何品行证明可以提供时，

[rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [ˌwerə'pɑːn] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

replied	in	the	negative	,	whereupon	orders	were	issued	to	lock	him	up	,
回复	在	这	消极的	,	于是	订单	是	发布	到	锁	他	向上	,

他予以否认，于是下令将他关押起来。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

pending	the	appearance	of	Mr	.	PUNCHINELLO	,
待办的	这	外貌	的	先生	.	潘奇内洛	,

在潘奇内洛先生出庭之前，

[huː] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [deɪ] .

who	will	have	some	statements	to	make	about	him	at	a	future	day	.
WHO	将要	有	一些	声明	到	制作	关于	他	在	一个	未来	天	.

将来有一天，他们会就他发表一些声明。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $5 , - [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pjuːtər]

A	reward	of	$5	,	000	has	been	offered	for	any	information	about	the	pewter
一个	报酬	的	$5	,	-	有	到过	提供	为了	任何	信息	关于	这	锡

[skwɜːrt] ,

squirt	,
喷出	,

任何人提供关于这件锡制喷水器的信息，都将获得5000美元的奖励。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [tuː; tə] [wen] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd] ,

and	particularly	as	to	when	,	and	by	whom	it	was	made	;	and	,
和	特别	作为	到	什么时候	,	和	经过	谁	它	曾是	制成	;	和	,

特别是关于制作时间、制作人；以及，

[æz; əz] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ,

as	detectives	are	now	engaged	in	working	up	the	case	,
作为	侦探	是	现在	已订婚的	在	在职的	向上	这	案件	,

目前侦探们正在着手调查此案。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] .

there	can	be	but	little	doubt	that	the	vile	instrument	will	ere	long	be	identified	.
那里	能	是	但	小的	怀疑	那	这	卑鄙的	乐器	将要	埃雷	长的	是	已识别	.

毫无疑问，这件邪恶的凶器很快就会被查明。

[dɪ'stresɪŋ] .

DISTRESSING	.
令人痛心	.

令人痛心。

[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['smæʃər] [ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] ['nəʊʃnz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ruː'ʒeɪ] [diː]

Some	awful	smasher	of	cherished	notions	is	trying	to	make	out	that	ROUGET	DE
一些	可怕	粉碎者	的	珍爱	概念	是	尝试	到	制作	出去	那	胭脂	德语

[laɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [mɑːsə'leiz] ,

LISLE	was	not	the	real	author	of	the	famous	Marseillaise	,
莱尔	曾是	不是	这	真实的	作者	的	这	著名的	《马赛曲》	,

某些顽固不化的伪君子试图宣称鲁热·德·利勒并非著名歌曲《马赛曲》的真正作者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] .

but	that	he	stole	it	from	the	Germans	.
但	那	他	偷窃	它	从	这	德国人	.

但他却是从德国人那里偷来的。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [truː] , [bʌt; bət] ,

It	pains	us	to	contemplate	the	possibility	of	the	charge	being	true	,	but	,
它	疼痛	我们	到	沉思	这	可能性	的	这	收费	存在	真的	,	但	,

我们很难接受指控属实的可能性，但是……

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

should	it	prove	to	be	so	,
应该	它	证明	到	是	所以	,

如果情况确实如此，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ək'septɪd] ['ɔːθər] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ruː'ʒeɪ]

we	suggest	that	the	name	of	the	accepted	author	be	changed	from	ROUGET
我们	建议	那	这	姓名	的	这	公认	作者	是	已更改	从	胭脂

[tuː; tə] [rɑːgi] [diː] [laɪl] .

to	ROGUEY	DE	LISLE	.
到	流氓	德语	莱尔	.

我们建议将已接受的作者姓名从 ROUGET 改为 ROGUEY DE LISLE。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	WHAT	WILL	HE	DO	WITH	IT	?
"	什么	将要	他	做	和	它	?

他会用它做什么?

" ['sɜːrvənt] .

"	Servant	.
"	仆人	.

“仆人。

" ['mæsə] ['fɛntən] [ænd; ənd] ['mæsə] ['kɑːŋklɪn] [hæv; həv] [sent] [dɪs] [jɪər] - - [tuː; tə] [jər] ,

"	MASSA	FENTON	AND	MASSA	CONKLIN	HAVE	SENT	DIS	YERE	FOUNDLIN	'	TO	YER	,
"	马萨	芬顿	和	马萨	康克林	有	发送	迪斯	年份	-	-	到	你的	,

“芬顿老爷和康克林老爷把这个孤儿送到你那里去了。”

[tuː; tə] [tʊk] [kiːr] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

TO	TOOK	KEER	OF	FOR	A	FEW	WEEKS	.
到	采取	基尔	的	为了	一个	很少	周	.

休息了几个星期。

" ['meɪtrən] ['griːli] .

"	Matron	Greeley	.
"	护士长	格里利	.

“格里利护士长。”

" [oʊ] : [dɪr] , [dɪr] !

"	O	:	DEAR	,	DEAR	!
"	哦	:	亲爱的	,	亲爱的	!

“O：亲爱的，亲爱的!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɑːn] [maɪ] [hændz] , [huːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] ?

AND	IF	IT	SHOULD	DIE	ON	MY	HANDS	,	WHO'S	TO	PAY	THE	FUNERAL	EXPENSES	?
和	如果	它	应该	死	在	我的	双手	,	谁是	到	支付	这	葬礼	开支	?

如果它死在我手里，谁来支付丧葬费?

" ['haɪrəm] [griːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fæt] [men] .

"	HIRAM	GREEN	AMONG	THE	FAT	MEN	.
"	希拉姆	绿色的	之中	这	胖的	男士	.

“希拉姆·格林身处胖子之中。”

[ðə; ði] " [læst] - " [ə'tendz] [ðə; ði] ['ænjuəl] [klæm] - [beɪk] .

The	"	Last	Gustive	"	attends	the	Annual	Clam	-	Bake	.
这	"	最后的	-	"	参加	这	年度的	蛤	-	烤	.

“最后的盛宴”参加了年度蛤蜊宴。

['ɛmpaɪɚz] [meɪ] ['tɑːtər] [ænd; ənd] - [pæs] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃeks] .

Empires	may	totter	and	Dienastys	pass	in	their	checks	.
帝国	可能	蹒跚	和	-	经过	在	他们的	检查	.

帝国可能会摇摇欲坠，王朝也可能会经历洗礼。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [meɪ] [stiːl] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [oʊld] -

Politicians	may	steal	the	Goddess	of	Liberty	poorer	than	JOB'S	old	Maskaline
政治家	可能	偷	这	女神	的	自由	贫穷	比	工作的	老的	-

['gɑːblər] .

Gobbler	.
火鸡	.

政客们可能会偷走比约伯的老面具吞噬者更穷的自由女神像。

[dʒeɪ] . [fɪsk] , ['dʒunjɚ] . ,

J	.	FISK	,	Jr	.	,
J	.	菲斯克	,	小	.	,

J. FISK, Jr.

[meɪ] [set] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bjuːt] [daʊn] ['ɑːntə] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [reɪl] [roʊd] — - —

may	set	the	heel	of	his	bute	down	onto	the	neck	of	Rail	Rodes	—	Steambotes	—
可能	放	这	脚跟	的	他的	布特	向下	到	这	脖子	的	轨	罗德斯	—	-	—

[bæ'leɪ] [gælz] ,

ballet	gals	,
芭蕾舞	女孩们	,

可能会把他的靴子后跟放在铁路轮——蒸汽船——芭蕾舞女郎的脖子上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [oʊ] - [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌndein] [spɪr] [wɪl] [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] ,

and	all	that	sort	o	'	thing	,	and	this	mundane	speer	will	jog	along	,
和	全部	那	种类	o	-	事物	,	和	这	平凡的	斯皮尔	将要	慢跑	沿着	,

以及所有那些事，而这支平凡的长矛将会继续前进。

[æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪn] , [ænd; ənd] [noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

as	slick	as	a	pin	,	and	no	questions	asked	.
作为	光滑	作为	一个	别针	,	和	不	问题	问	.

非常圆滑，而且不问任何问题。

[bʌt; bət] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [klæm] - [beɪk] ,

But	deprive	a	Fat	man	of	his	little	clam	-	bake	,
但	剥夺	一个	胖的	男人	的	他的	小的	蛤	-	烤	,

但剥夺一个胖子享用他那顿小小的蛤蜊宴的权利，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['sɛtɪn] - [daʊn] ['ɑːntə] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] ,

and	it	would	be	full	as	pleasant	as	settin	'	down	onto	a	Hornet's	nest	,
和	它	会	是	满的	作为	令人愉快的	作为	塞廷	-	向下	到	一个	大黄蜂的	巢	,

那感觉就像一屁股坐在黄蜂窝上一样难受。

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] ['fæməli][wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][hoʊm] .

when	the	Hornet	family	were	all	to	home	.
什么时候	这	大黄蜂	家庭	是	全部	到	家	.

当黄蜂一家都到家的时候。

[ðæts] [soʊ] .

That's	so	.
那就是	所以	.

确实如此。

[ə'nʌðər] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][klæmz][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [bɔ:rn] [wens] [noʊ][klæm] [rɪ'tɜ:rn] ,

Another	cargo	of	clams	has	gone	to	that	born	whence	no	clam	returns	,
其他	货物	的	蛤蜊	有	已消失	到	那	出生	何处	不	蛤	返回	,

又一批蛤蜊运往了那个蛤蜊无法返回的源头。

[ˌɒn'lɛs] [ju:; jʊ][ræm][jʊr; jər]['fɪŋgər] [daʊn] [jʊr; jər] , [ɔ:r] [teɪk] [æn; ən] .

onless	you	ram	your	finger	down	your	throte	,	or	take	an	Emetick	.
不	你	内存	你的	手指	向下	你的	喉咙	,	或者	拿	一个	埃米蒂克	.

除非你用手指戳进喉咙，或者服用催吐剂。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kɑ:mədɔ:r] ['peri] , [hu:] [ɪz] , [ə'læs] !

In	the	words	of	Commodore	PERRY	,	who	is	,	alas	!
在	这	字	的	准将	佩里	,	WHO	是	,	唉	!

用佩里准将的话来说，唉！

[noʊ] [mɔ:r] .

no	more	.
不	更多的	.

不再。

" [ðə; ði] - ['baɪˌvælvz] [mi:t] [ðə; ði][fæt][mæn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪzn] .

"	The	misfortenit	bivalves	meet	the	Fat	man	,	and	they're	his'n	.
"	这	-	双壳类	见面	这	胖的	男人	,	和	它们是	他的	.

“不幸的双壳贝类遇到了胖子，它们就成了他的。”

" [ɔ:l'ðəj] - - [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][fæt]['ɔ:rdər][maɪ'self] ,

"	Altho	'	I'me	not	much	on	the	fat	order	myself	,
"	虽然	-	-	不是	很多	在	这	胖的	命令	我	,

虽然我本人并不太喜欢肥胖，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪt] [klæm] - [beɪk] .

I	received	an	invitation	to	attend	the	grate	Clam	-	bake	.
我	已收到	一个	邀请	到	出席	这	格特	蛤	-	烤	.

我收到了一份参加盛大蛤蜊宴的邀请。

['mɪsɪz] . [gri:n] [pʊt][ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [tu:; tə] [i:t] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] ,

Mrs	.	GREEN	put	me	up	a	lunch	to	eat	on	the	cars	,
太太	.	绿色的	放	我	向上	一个	午餐	到	吃	在	这	汽车	,

格林太太给我准备了午餐，让我可以在车上吃。

[ænd; ənd]['rɑ:bɪn] - [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['klin] [ʃɜ:rt] , [aɪ] - [maɪ] - [ænd; ənd][left]

and	robin	'	myself	in	a	cleen	biled	shirt	,	I	sholdered	my	umbreller	and	left
和	罗宾	-	我	在	一个	清洁	胆汁	衬衫	,	我	-	我的	-	和	左边

- .

Skeensboro	.
-	.

我披上干净的衬衫，扛起雨伞，离开了斯基恩斯伯勒。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət]['ju:niən][pɑ:rk][wʌz; wəz][sə'blaɪm][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][hæm][fæt] .

The	seen	at	Union	Park	was	sublime	with	plenty	of	Ham	fat	.
这	已见	在	联盟	公园	曾是	升华	和	很多	的	火腿	胖的	.

联合公园的景象令人叹为观止，到处都是火腿的油脂。

[ɪf] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [græs] , [θɔːt] [aɪ] ,
If all flesh is grass , thought I ,
如果全部 肉 是 草 , 想法 我 ,

我心想，如果血肉之躯都化为草木，

[wen] [oʊld] ['tempʌs] ['fjuːdʒɪt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [moʊɪn] - [tuː; tə][kʌt] [ðɪs] [krɑːp]
when old tempus fugit comes along with his mowin ' masheen to cut this crop
什么时候 老的 时间 逃亡者 来 沿着 和 他的 割草 - 马辛 到 切 这 庄稼
[ʌv; əv][fæt][men] ,
of fat men ,
的 胖的 男人 ,

当老时光飞逝者带着他的割草机来收割这群胖子时，

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [bɑːnz] ,
I reckon he will have to hire some of his nabor's barns ,
我 估计 他 将要 有 到 聘请 一些 的 他的 - 谷仓 ,

我估计他得租用邻居的一些谷仓。

[tuː; tə] [help] [hoʊld] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [heɪ] .
to help hold all of his hay .
到 帮助 抓住 全部 的 他的 干草 .

帮他把所有的干草都放好。

[greɪt] [maʊntɪnz] [ʌv; əv] ['huːmən] [fleʃ] [wɜːr; wər] ['bɑːbɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] [kɝːnəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɑːn][ə; eɪ]
Great mountins of hooman flesh were bobbin ' about like kernals of corn on a
伟大的 山脉 的 人类 肉 是 线轴 - 关于 喜欢 内核 的 玉米 在 一个
[red] [hɑːt] [stoʊv] ,
red hot stove ,
红色的 热的 火炉 ,

一大堆人类血肉像滚烫炉子上的玉米粒一样上下翻滚。

[riːmɪndɪn] - [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv] ['pʌŋkɪnz] [set] [ʌp] [ɑːn] [kloʊðz] [pɪnz] .
remindin ' me of a corn field full of punkins set up on clothes pins .
提醒 - 我 的 一个 玉米 场地 满的 的 南瓜 放 向上 在 衣服 别针 .

让我想起一片玉米地，上面挂满了用衣夹夹着的南瓜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['swetɪŋ] ['bɑːdɪz] ,
The little heads on top of the great sweating bodies ,
这 小的 头部 在 顶部 的 这 伟大的 出汗 身体 ,

巨大的汗流浃背的躯体上长着小小的脑袋，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sliːv] ['bʌtnz] [droʊv][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌŋkɪnz] .
looked as if they were sleev buttons drove in the top of the Punkins .
看起来 作为 如果 他们 是 袖子 按钮 驾驶 在 这 顶部 的 这 南瓜 .

看起来像是南瓜顶部的袖扣。

[wen] [ə; eɪ][fæt][mæn] [læfs] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [sɪŋks] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] ,
When a fat man laffs , his little head sinks down into his shirt collar ,
什么时候 一个 胖的 男人 笑声 , 他的 小的 头 水槽 向下 进入 他的 衬衫 衣领 ,

当一个胖子大笑时，他的小脑袋会缩进衬衫领子里。

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði][fæt] ,
and disappears in the fat ,
和 消失 在 这 胖的 ,

并消失在脂肪中。

[laɪk][ə; eɪ] ['tɝːtəlz] [hed] [wen] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] .
like a turtle's head when you tickle his nose with a sharp stick .
喜欢 一个 乌龟的 头 什么时候 你 痒痒 他的 鼻子 和 一个 锋利的 戳 .

就像用尖棍挠乌龟的鼻子时，乌龟的头会痒痒一样。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] [klæmz] .

And	**then**	**to**	**see**	**them**	**eat**	**clams**	**.**
和	然后	到	看	他们	吃	蛤蜊	.

然后看到他们吃蛤蜊。

[aɪv] [siːn] [men] ['pʌnɪʃ] [klæmz][baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] — [baɪ][ðə; ði]['bærəl] — [bʌt; bət]['nevər][dɪd][aɪ] [siː]

I've	**seen**	**men**	**punish**	**clams**	**by**	**the**	**bushel**	**—**	**by**	**the**	**barrel**	**—**	**but**	**never**	**did**	**I**	**see**
我已经	已见	男人	惩治	蛤蜊	经过	这	蒲式耳	—	经过	这	桶	—	但	绝不	做过	我	看

[men] ['ʃʌv(ə)l] [klæmz][ɪn][baɪ][ðə; ði][kɑːrt][loʊd] [bɪ'fɔːr] .

men	**shovel**	**clams**	**in**	**by**	**the**	**cart**	**load**	**before**	**.**
男人	铲	蛤蜊	在	经过	这	大车	加载	前	.

我见过人们一蒲式耳、一桶桶地宰杀蛤蜊，但我从未见过人们用马车一车一车地铲蛤蜊。

" [dʒiː] - ['hwitəkə(r)] , " [sed] [aɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][en] . [waɪ] . ['dʒɜːrn(ə)l] ,

"	**Gee**	**-**	**whitaker**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**to**	**a**	**Reporter**	**of**	**a**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Journal**	**,**
"	吉	-	惠特克	,	"	说	我	,	到	一个	记者	的	一个	N	.	是	.	杂志	,

"我的天哪，"我对一位纽约日报记者说道。

" [ðem; ðəm] ['krɪte] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɛdfəl] [ɪ'læstɪk] ['stʌmək] . "

"	**them**	**critters**	**must**	**have**	**a**	**dredful**	**elastic**	**stomack**	**.**	**"**
"	他们	小动物	必须	有	一个	可怕的	松紧带	胃	.	"

"这些小家伙的胃一定很有弹性。"

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [fæt] - [men] [get][klæm] ['hʌŋgri] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**when**	**Fat**	**-**	**men**	**get**	**clam**	**hungry**	**,**
"	是的	,	"	说	他	,	"	什么时候	胖的	-	男人	得到	蛤	饥饿的	,

"是的，"他说，"当胖子饿得要死的时候，

[ðə; ði] [siː] [bæŋks][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][klæmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsəri] ['kiːpəz] ['fɜːrnɪʃ]

the	**sea**	**banks**	**has**	**to**	**give**	**up**	**her**	**clams**	**,**	**and**	**the**	**grocery**	**keepers**	**furnish**
这	海	银行	有	到	给	向上	她	蛤蜊	,	和	这	杂货店	守门员	提供

[ðə; ði] [siːzənɪn] - . "

the	**seasonin**	**'**	**.**	**"**
这	调味料	-	.	"

海岸上的人们不得不交出蛤蜊，而杂货店老板则提供调味料。

" [wɔːl] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['meni] [sʌtʃ] [rʌnz] [ɑːn][hɜːr; hər][klæm] - [bæŋks][æz; əz]

"	**Wall**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**if**	**the**	**Sea**	**has**	**many**	**such**	**runs**	**on**	**her**	**clam**	**-**	**banks**	**as**
"	墙	,	"	说	我	,	"	如果	这	海	有	许多	这样的	跑步	在	她	蛤	-	银行	作为

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

"墙，"我说，"如果大海的蛤蜊滩上有很多像这样的滩涂，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃʌtər] [suːn] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] - . "

she	**will**	**have**	**to**	**put**	**on**	**her**	**shutters**	**soon**	**,**	**and**	**go**	**into**	**lickerdation**	**.**	**"**
她	将要	有	到	放	在	她	百叶窗	很快	,	和	去	进入	-	.	"

她很快就得关上百叶窗，进入闭关状态了。

" [ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] , " [sed] [hiː; hi]['læfɪn] - , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [klæm] - - .

"	**In**	**which**	**state**	**,**	**"**	**said**	**he**	**laffin**	**'**	**,**	**"**	**it**	**would**	**be**	**exceedin'ly**	**clam**	**-**	**etous**	**.**
"	在	哪个	状态	,	"	说	他	拉芬	-	,	"	它	会	是	-	蛤	-	-	.

"在哪个州，"他笑着说，"那将会非常安静。"

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][menz] [klʌb] [ɔːl] [went] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɑːt] ['weðər] ,

"	**The**	**members**	**of**	**the**	**Fat**	**Men's**	**Club**	**all**	**went**	**prepared**	**for**	**hot**	**weather**	**,**
"	这	成员	的	这	胖的	男士	俱乐部	全部	去	准备	为了	热的	天气	,

"胖子俱乐部"的成员们都做好了应对炎热天气的准备。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnən] [sʊt] [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [pɑːm] [liːf] [fænz] .

dressed	**in**	**a**	**linnen**	**soot**	**and**	**carryin**	**'**	**palm**	**leaf**	**fans**	**.**
穿着	在	一个	亚麻	煤烟	和	携带	-	棕榈	叶子	粉丝	.

身穿亚麻布长袍，手持棕榈叶扇。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][noʊtəzd][lɑːrdʒ] - ['ɑːntə][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [bjuːt] ,
I also notised large fassits onto the toes of their butes ,
我 还 通知 大的 - 到 这 脚趾 的 他们的 巴特 ,

我还注意到他们脚趾上有大块的赘肉，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][aʊt][ðə; ði] [griːs] [ɔkeɪʒənliː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [bjuːt] [frʌm; frəm]
so as to let out the grease occasionly , and keep there butes from
所以 作为 到 让 出去 这 润滑脂 偶尔 , 和 保持 那里 巴特 从
- - ['oʊvər] .
sloppin ' over .
- - 超过 .

这样可以偶尔排出油脂，防止它们溢出来。

['prezɪdənt] ['rænsəm] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ][fæt]['mænz][waɪf] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - ,
President RANSOM told me , that a fat man's wife invented the fassets ,
总统 赎金 讲述 我 , 那 一个 胖的 男人的 妻子 发明 这 - ,

兰索姆总统告诉我，一个胖子的妻子发明了束腰带。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] ['soʊp] [griːs] .
so as to save sope grease .
所以 作为 到 节省 索佩 润滑脂 .

以便节省润滑脂。

" [wʌn][fæt][mæn][ɪn][hɑːt] ['weðər] , " [sed] ['mɪstər] ['rænsəm] , " [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [griːs] [ɪ'nʌf] ,
" One fat man in hot weather , " said Mister RANSOM , " will furnish grease enuff ,
" 一 胖的 男人 在 热的 天气 , " 说 先生 赎金 , " 将要 提供 润滑脂 足够 ,

兰索姆先生说："一个胖子在炎热的天气里就能提供足够的油脂。"

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][sɔːft]['soʊp][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] ,
in the summer time , to keep his family in soft sope the year around ,
在 这 夏天 时间 , 到 保持 他的 家庭 在 柔软的 索佩 这 年 大约 ,

夏天的时候，为了让家人一年四季都能穿着柔软的衣服，

[bɪ'saɪdz] [səplaɪn] - [tuː] [ɔːr] [θriː] ['deɪli] ['pepərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt] .
besides supplyin ' two or three daily papers with a lot .
除了 供应 - 二 或者 三 日常的 文件 和 一个 很多 .

除了向两三家日报供应大量内容外，

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [frend] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ðæt] ['griːsi] [jɑːrn] [siːmz] ['rædər] [tuː]
" Between you and me , Friend PUNCHINELLO , that greasy yarn seems rather too
" 之间 你 和 我 , 朋友 潘奇内洛 , 那 腻 纱 似乎 相当 也
- [tuː; tə] [swɔlɝ] ,
slipperry to swaller ,
- 到 吞咽者 ,

"潘奇内洛朋友，你我之间说，那条油腻腻的线团似乎太滑溜了，让人难以吞咽。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['itl] [wɑːʃ] ['æftər][ɔːl] .
but I guess it'll wash after all .
但 我 猜测 它将 洗 后 全部 .

但我想最终还是会洗掉的。

['piːtər] [riːd] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['dɑːktər]['wɪtˌbɛk, 'hwɪtˌbɛk] , [ʌv; əv] [west] [trɔɪ] ,
PETER REED , of New York , and Docter WHITBECK , of West Troy ,
彼得 芦苇 , 的 新的 约克 , 和 医生 惠特贝克 , 的 西方 特洛伊 ,

来自纽约的彼得·里德和来自西特洛伊的惠特贝克医生

[dɑːnst] [ðə; ði]['hɪlənd] [flɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][klæmz] .
danced the hiland fling for the championship and a barrel of clams .
跳舞 这 希兰德 一扔 为了 这 锦标赛 和 一个 桶 的 蛤蜊 .

为了赢得冠军和一桶蛤蜊，跳起了希兰德舞。

" [waɪl] [piːt] [wʌz; wəz] ['kʌtɪn] - [ə; eɪ] - [wɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʌz; wəz]['reɪkɪn] -
" **While** **PETE** **was** **cuttin** **'** **a** **pigin** **wing** **,** **and** **the** **Dr** **.** **was** **rakin** **'**
" 尽管 皮特 曾是 切丁 - 一个 - 翼 , 和 这 博士 . 曾是 拉金 -
[daʊn] [ə; eɪ] ['dʌbəl] ['ʃʌf(ə)l] ,
down **a** **dubble** **shuffle** **,**
向下 一个 双倍 洗牌 ,

"当皮特在切猪翅膀，而医生在演奏双人舞曲时，

[ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] - - [taʊnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] - ,
they **made** **things** **rattle** **,** **and** **naborin** **'** **towns** **thought** **it** **was** **an** **airthquake** **,**
他们 制成 事物 嘎嘎作响 , 和 - - 城镇 想法 它 曾是 一个 - ,

它们使东西发出嘎嘎声，邻近的城镇都以为是地震。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['muːvɪn] - [aʊt][ðer; ðər] ['feðər] [bedz] .
and **began** **movin** **'** **out** **their** **feather** **beds** **.**
和 开始 移动 - 出去 他们的 羽毛 床 .

于是他们开始搬出他们的羽绒被窝。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][fæt] [frendz] , " [sed] [aɪ] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] - [ɪm] , " [blʌd] [wɪl] [tel] ,
" **Go** **it** **,** **my** **fat** **friends** **,** **"** **said** **I** **,** **to** **encourage** **'** **em** **,** **"** **blood** **will** **tell** **,**
" 去 它 , 我的 胖的 朋友们 , " 说 我 , 到 鼓励 - 呃 , " 血 将要 告诉 ,

"加油，我的胖朋友们，"我鼓励他们说，"血会说明一切。"

[ænd; ənd]['eksərsaɪz][help][tuː; tə][daɪ'dʒest][jʊr; jər][klæmz] .
and **exercise** **help** **to** **digest** **your** **clams** **.**
和 锻炼 帮助 到 消化 你的 蛤蜊 .

运动有助于消化蛤蜊。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fiːt] - [ɪg'zɔːstɪd] ['nətʃə] , [frʌm; frəm] [nə'sesəti] , ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]
" **They** **shook** **their** **feet** **ontil** **exhausted** **natur** **,** **from** **necessity** **,** **ceased** **to** **be**
" 他们 摇晃 他们的 脚 - 筋疲力尽的 自然 , 从 必要性 , 停止 到 是
- ,
virtous **,**
- ,

他们不停地抖动双脚，直到筋疲力竭，自然本性出于必要性而不再具有美德。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] ['tʌmbld] ['oʊvər]['ɑːntə][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [bləʊd] [laɪk] ['pɔːrpəsɪz]
when **suddenly** **they** **both** **tumbled** **over** **onto** **their** **backs** **,** **and** **blowed** **like** **porpoises**
什么时候 突然 他们 两个都 翻滚 超过 到 他们的 背部 , 和 吹 喜欢 鼠海豚
.
:
.

突然，他们俩都翻了个身，仰面朝天，像海豚一样扑腾着水。

[ðə; ðiː] ['weðər] ['biːn] - [hɑːt] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][laɪm][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] -
The **weather** **bein** **'** **hot** **,** **a** **shovel** **full** **of** **cloride** **of** **lime** **was** **sprinkled** **onter**
这 天气 是 - 热的 , 一个 铲 满的 的 - 的 酸橙 曾是 撒上 -
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

天气炎热，人们往他们身上撒了一铲氯化钙。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - [flaɪ] - .
to **keep** **them** **from** **gettin** **'** **fly** **blode** **.**
到 保持 他们 从 获得 - 飞 - .

防止她们染成金发碧眼。

[aɪ][wʌz; wəz] - [tuː; tə][ə; eɪ] [nɔːrθ] ['rɪvər] - ['paɪlət] ,
I **was** **introjuced** **to** **a** **North** **River** **steembote** **pilot** **,**
我 曾是 - 到 一个 北 河 - 飞行员 ,

我认识了一位北河蒸汽朋克项目的飞行员，

[huːz] [ˌkɔːrpə'rɒsɪti] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['redʒɪmənt] .

whose	corporosity	looked	like	the	Commissary	department	of	a	Prushion	Regiment	.
谁	肉体	看起来	喜欢	这	小卖部	部门	的	一个	-	团	.

其建筑外观就像是普鲁申军团的后勤部门。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['pɔːntʃi] ['pailət] , " [sed] [aɪ] , ['gɛtɪn] - [ɔːf] [ə; eɪ] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

"	How	are	you	,	Paunchy	Pilate	,	"	said	I	,	gettin	'	off	a	joak	at	his	expense	.
"	如何	是	你	,	大肚腩	普拉提	,	"	说	我	,	获得	-	离开	一个	-	在	他的	费用	.

"你好啊，大肚子的彼拉多，"我开玩笑地说道，想取笑他一番。

" [haʊ] ['meni] [klæmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] - [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	How	many	clams	have	you	crucifide	to	-	day	?	"
"	如何	许多	蛤蜊	有	你	-	到	-	天	?	"

"你今天钉死了多少只蛤蜊？"

" ['bʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊl] [mæn] .

"	Bully	for	you	,	ole	man	.
"	欺负	为了	你	,	奥莱	男人	.

"真为你高兴，老兄。"

[hɔː] !

Haw	!
霍	!

哈！

[hɔː] !

haw	!
霍	!

哈！

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他！

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他！

[hoʊ] ! [hoʊ] ! " [rɔːrd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fæt] [men] [æt; ət] [maɪ] - ,

ho	!	ho	!	"	roared	half	a	dozen	fat	men	at	my	faceshusness	,
何	!	何	!	"	咆哮	一半	一个	打	胖的	男人	在	我的	-	,

"嚯！嚯！"六个胖子对着我的脸吼道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [saɪdz] , - [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [koʊlæps] [ə; eɪ] [fluː]

and	they	laffed	and	shook	their	sides	,	ontil	I	thought	they'd	colaps	a	floo
和	他们	哈哈大笑	和	摇晃	他们的	侧面	,	-	我	想法	他们会	崩溃	一个	地板

[ænd; ənd] ['spætər] [ˌem 'iː] .

and	spatter	me	.
和	溅	我	.

他们哈哈大笑，笑得肚子都疼了，我都觉得他们要从壁炉里蹦出来，把我溅一身。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fæt] [men] [əproʊʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

One	of	them	fat	men	approched	me	,	and	invited	me	to	have	a
一	的	他们	胖的	男人	接近	我	,	和	受邀	我	到	有	一个

[geɪm] [ʌv; əv] ['liːp] [frɑːg] .

game	of	leep	frog	.
游戏	的	利普	青蛙	.

其中一个胖男人走近我，邀请我玩跳蛙游戏。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [sed] [aɪ] , " [wen] [aɪ][get][soʊ][aɪ][kæn; kən] ['ʃoʊldər] [æn; ən][ˌɛlə'fɑnt] ,
" **Excuse me , Captin , " said I , " when I get so I can sholder an elefant ,**
" 原谅 我 , 船长 , " 说 我 , " 什么时候 我 得到 所以 我 能 肩部 一个 象 ,

"对不起，船长，"我说，"等我长到能扛起一头大象的时候……"

- [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'kɑːməˌdeɪt] [juː; jʊ] .
I'le come around and accomodate you .
- 来 大约 和 住宿 你 .

我会过来满足你的需求。

" [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [tæg] .
" Some was playin ' tag .
" 一些 曾是 玩耍 - 标签 .

有人在玩捉迷藏。

[sʌm; səm][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [blaɪndmənz] - [bʌf] , [waɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] - - [ðəm'selvz] , [æt; ət]
Some was playin ' blindman's - buff , while all was amusin ' themselves , at
一些 曾是 玩耍 - 盲人 - 增幅 , 尽管 全部 曾是 - - 他们自己 , 在
[sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæstaɪm][ɔːr] ['ʌðər] .
some innocent pastime or other .
一些 清白的 消遣 或者 其他 .

有些人玩捉迷藏，而其他人则在进行着某种无伤大雅的消遣。

[ðə; ði] ['deɪz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] ['tʃæsɪn] - [ə; eɪ] [griːst] [pɪg] .
The day's performance was closed by chasin ' a greased pig .
这 天 表现 曾是 关闭 经过 追逐 - 一个 涂油 猪 .

当天的演出以追逐一头涂满油的猪结束。

[ðə; ði][hɔːg][wʌz; wəz] [wel] [griːst] [ænd; ənd][let] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][fæt][men]
The hog was well greased and let loose , and the whole lot of fat men
这 猪 曾是 出色地 涂油 和 让 松动的 , 和 这 所有的 很多 的 胖的 男人
['stɑːrtɪd] [pel] - [mel] .
started pell - mell .
开始 佩尔 - 梅尔 .

那头猪被涂满了油脂，放了出来，一群胖子蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ruːt] [hɔːg] , [ɔːr][daɪ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] .
It was " Root hog , or die " with the odds in favor of the Hog .
它 曾是 " 根 猪 , 或者 死 " 和 这 赔率 在 偏爱 的 这 猪 .

当时的情况是"要么挖地洞，要么死"，而挖地洞的胜算很大。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][hɔːg] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][men] [kʊdənt] [stɑːp] ,
All of a sudden , the hog turned back , and the fat men coulden't stop ,
全部 的 一个 突然 , 这 猪 转向 后退 , 和 这 胖的 男人 不能 停止 ,

突然，那头猪转过身来，胖子们却拦不住它。

[wen] [daʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [pʊr] ['pɪgi] , ['smæʃɪn] - [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ]['pænkeɪk] .
when down they all fell on top of poor piggy , smashin ' him flatter'n a pancake .
什么时候 向下 他们 全部 跌倒 在 顶部 的 贫穷的 小猪 , 粉碎 - 他 - 一个 饼子 .

倒下时，它们全都压在了可怜的小猪身上，把它压成了一张薄饼。

[ðə; ði]['baɪstændəz][wɜːr; wər]['stɑːrtɪn] - [fɔːr; fər] ['derɪks] [ænd; ənd][dʒæk] - [skruːz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][fæt]
The bystanders were startin ' for derricks and jack - screws to raise the fat
这 旁观者 是 开始 - 为了 起重机 和 杰克 - 螺丝 到 增加 这 胖的
[men] [ɔːf][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
men off from each other .
男人 离开 从 每个 其他 .

旁观者们开始准备用起重机和螺旋千斤顶把这些胖子抬离彼此。

" [hoʊld][ɑːn] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [ˌtuː'tuː][ʌv; əv] [ðæt] .
" Hold on , " says I , " I know a trick worth 2 of that .
" 抓住 在 , " 说道 我 , " 我 知道 一个 诡计 值得 2 的 那 .

"等等，"我说，"我知道一个比那值两倍的绝招。"

" [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] , [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd]
" I rusht into the house , and ceasin ' the dinner - bell , rung it as hard
" 我 拉什特 进入 这 房子 , 和 - - 这 晚餐 - 钟 , 梯子 它 作为 难的
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
as I could .
作为 我 可以 .

我冲进屋里，停下晚餐铃，使劲摇响了它。

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tʃæps] ['skræbl] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]
It delited me , in my old age , to see them chaps scrabble when they heard
它 - 我 , 在 我的 老的 年龄 , 到 看 他们 小伙子们 拼字游戏 什么时候 他们 听到
[ðæt] [bel] .
that bell .
那 钟 .

在我年老的时候，看到他们听到铃声后争先恐后地跑来跑去，我感到非常高兴。

[ɪn] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][taɪm] , ['oʊnli][wʌn]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][daɪdɛnt][gɪt][ʌp] ,
In 10 seconds time , only one member of the pile diden't git up ,
在 - 秒 时间 , 仅有的 一 成员 的 这 桩 没有 git 向上 ,

10秒钟之内，这堆人中只有一个人没有站起来。

[ænd; ənd][raɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɔːg] .
and rise , and that was the hog .
和 上升 , 和 那 曾是 这 猪 .

然后站起来，那就是那头猪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [dɪ'sepʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [miːn] [trɪk] - [ðə; ði][end] ,
It was a cruel deception — but I believe the mean trick justifide the end ,
它 曾是 一个 残忍的 欺骗 — 但 我 相信 这 意思是 诡计 - 这 结尾 ,

这是一个残酷的骗局——但我相信，这种卑鄙的伎俩可以为最终的结局辩护。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔːd] [ʌv; əv] [hɛlθ] [ə; eɪ][bɪg] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
and saved the Bord of Helth a big bill of expense .
和 已保存 这 博德 的 健康 一个 大的 账单 的 费用 .

并为卫生委员会节省了一大笔开支。

[fɔːr; fər] - [jʊə(r)] [bɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [oʊld][dʒɑːb] ,
For sure's you're borned , it would have been a meesely old job ,
为了 - 你是 出生 , 它 会 有 到过 一个 - 老的 工作 ,

如果你出生在某个地方，那肯定是一份很不起眼的老工作。

[kɑːrtɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg][paɪl][ʌv; əv] - .
cartin ' of that big pile of corrupshun .
卡廷 - 的 那 大的 桩 的 - .

把那一大堆腐败品运走。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
I had seen enuff for one day .
我 有 已见 足够 为了 一 天 .

我今天看到的已经够多了。

[maɪ] - [ænd; ənd] - [kə'pæsəti][wʌz; wəz] [gɔːdʒd] .
My fisikle and intelectooal capacity was gorged .
我的 - 和 - 容量 曾是 饱食 .

我的体力和智力都得到了极大的满足。

[foʊldɪn] - [maɪ] - , [ænd; ənd] ['pikin] - [ʌp][maɪ] [bluː] ['kɑːt(ə)n] - , [aɪ][fled][ðə; ði] [siːn] ,
Foldin ' my Filacteries , and pickin ' up my bloo cotton parashoot , I fled the seen ,
折叠 - 我的 - , 和 皮金 - 向上 我的 布鲁 棉布 - , 我 逃亡 这 已见 ,

我折叠着我的菲拉克特里斯，捡起我的布洛棉伞，逃离了现场。

- ['tɪk(ə)ld][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wəzənt] [ə; eɪ][fæt][mæn] .

hily	**tickled**	**to**	**think**	**I**	**wasen't**	**a**	**fat**	**man**	**.**
-	挠痒	到	思考	我	不是	一个	胖的	男人	.

想到我不是个胖子，我真是高兴极了。

- [ʌv; əv] [ðiː] ,

Virtously	**of**	**thee**	**,**
-	的	你	,

出于你的美德，

['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

HIRAM	**GREEN**	**,**	**Esq**	**.**	**,**
希拉姆	绿色的	,	先生	.	,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Lait	**Gustise**	**of**	**the**	**Peece**	**.**
牛奶	-	的	这	和平	.

Lait Gustise of the Peece。

['wʊmən] [ə'sə:ts] [hɜ:r; hər] [raɪts]

WOMAN	**ASSERTS**	**HER**	**RIGHTS**
女士	断言	她	权利

女子维护自身权利

['aʊər; ɑ:r] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

OUR	**FINANCIAL**	**ARTICLE**	**.**
我们的	金融的	文章	.

我们的财经文章。

[wɔ:l] [striːt] , ['ɔ:gəst] 9th , - .

WALL	**STREET**	**,**	**August**	**9th**	**,**	**1870**	**.**
墙	街道	,	八月	9th	,	-	.

华尔街，1870 年 8 月 9 日。

[sɜ:r] :

SIR	**:**
先生	:

先生：

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][skɔːrn] [ðæt] [aɪ][proʊ'siːd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

—	**It**	**is**	**with**	**feelings**	**of**	**indignation**	**and**	**scorn**	**that**	**I**	**proceed**	**once**	**more**	**to**
—	它	是	和	情怀	的	愤慨	和	轻蔑	那	我	继续	一次	更多的	到

[pə'luːt] [maɪ][pen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] ['ræbl] .

pollute	**my**	**pen**	**with**	**the**	**chronicles**	**of**	**a**	**mercenary**	**rabble**	**.**
污染	我的	笔	和	这	编年史	的	一个	雇佣兵	乌合之众	.

—我怀着愤慨和鄙夷的心情，再次用笔墨玷污了一群唯利是图的乌合之众的编年史。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] -

It	**had**	**been**	**thought**	**that**	**the**	**remonstrances**	**of**	**the**	**pure**	**and**	**high**	**-**
它	有	到过	想法	那	这	抗议	的	这	纯的	和	高的	-

['maɪndɪd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

minded	**among**	**your**	**readers**	**would**	**have**	**sufficed**	**to**	**overcome**	**the**	**resolution**	**of**
有思想	之中	你的	读者	会	有	足够了	到	克服	这	解决	的

[æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd] ,

an	**infatuated**	**,**
一个	迷恋	,

人们曾认为，贵报读者中那些纯洁高尚之人的劝阻足以动摇一个痴情者的决心，

[bʌt; bət][nɑːt]['krɪmɪn(ə)l]['edɪtər] .

but	**not**	**Criminal**	**Editor**	**.**
但	不是	刑事	编辑	.

但不是犯罪编辑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ][kleɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'trɪbjətər][wɜːr; wər][wɔːnt]
There **was** **a** **time** **when** **the** **claims** **of** **a** **Certain** **Contributor** **were** **wont**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 索赔 的 一个 肯定 贡献者 是 惯于
[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
to **be** **considered** **.**
到 是 经过考虑的 .

曾几何时，某些贡献者的说法会被认真考虑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər]['wɜːrldli] [griːd] [hæz; həz] , [ə'læs] !
But **the** **passion** **for** **worldly** **greed** **has** **,** **alas** **!**
但 这 热情 为了 世俗 贪婪 有 , 唉 !

但是，唉！人们对世俗贪婪的热情却.....

[pər'vɜːrtɪd][ə; eɪ][tuː]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][wʌns][faʊnd][ə; eɪ]
perverted **a** **too** **simple** **nature** **,** **and** **where** **the** **Muses** **once** **found** **a**
变态 一个 也 简单的 自然 , 和 在哪里 这 缪斯 一次 成立 一个
[kən'dʒiːniəl] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
congenial **resting** **place** **,**
相投 休息 地方 ,

扭曲了过于单纯的本性，而缪斯女神们曾经找到的舒适休憩之所，

[ðə; ðɪ]['diːmən] ['mæmən] [naʊ][sɪts][ɪn] ['gæstli] ['traɪʌmf] .
the **demon** **Mammon** **now** **sits** **in** **GHASTLY** **TRIUMPH** **.**
这 恶魔 玛门 现在 坐着 在 阴森 胜利 .

恶魔玛门如今正得意洋洋地高高在上。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪ] [θret] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
I **will** **not** **here** **refer** **to** **my** **threat** **of** **resignation** **,**
我 将要 不是 这里 参考 到 我的 威胁 的 辞职 ,

我在此不提及我曾威胁要辞职一事。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]
nor **to** **the** **shouts** **of** **diabolical** **laughter** **with** **which** **it** **was** **received** **by**
也不 到 这 喊叫 的 邪恶的 笑声 和 哪个 它 曾是 已收到 经过
[ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['dʒɜːrn(ə)l] ,
the **conductor** **of** **a** **Comic** **Journal** **,**
这 导体 的 一个 漫画 杂志 ,

也没有像一位漫画杂志的编辑那样，对它发出恶魔般的嘲笑。

[huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
whose **name** **it** **would** **not** **become** **me** **to** **mention** **.**
谁 姓名 它 会 不是 变得 我 到 提到 .

我不便提及他的名字。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Suffice **it** **to** **say** **that** **those** **sentiments** **of** **loyalty** **and** **affection** **which** **have**
足够了 它 到 说 那 那些 情感 的 忠诚 和 感情 哪个 有
['evər] [bɪn] [maɪ]['glɔːri] ,
ever **been** **my** **glory** **,**
曾经 到过 我的 荣耀 ,

毋庸赘言，那些忠诚和深厚的感情一直是我最大的荣耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and **a** **keen** **appreciation** **of** **the** **difficulty** **of** **obtaining** **employment** **on** **the**
和 一个 敏锐的 欣赏 的 这 困难 的 获得 就业 在 这
[pres] ,
Press **,**
按 ,

并且深刻体会到在新闻界找工作的难度，

[hæv; həv] [kept] [ˌem 'i:] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

have	kept	me	attached	to	the	staff	of	PUNCHINELLO	.
有	保留	我	随附的	到	这	职员	的	潘奇内洛	.

让我与 PUNCHINELLO 的员工保持着联系。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] ['faɪnæns][hæz; həz][kɔ:st][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][soʊl][noʊ][wʌn] [meɪ] ['evər] [noʊ] .

The	anguish	which	Finance	has	cost	an	artistic	soul	no	one	may	ever	know	.
这	痛苦	哪个	金融	有	成本	一个	艺术	灵魂	不	一	可能	曾经	知道	.

金融给一位艺术家的灵魂带来的痛苦，或许无人知晓。

[ðə; ði]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r] [meɪ] [fɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['berid] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] .

The	silent	tear	may	fall	,	but	it	shall	be	buried	in	my	bosom	.
这	沉默的	撕	可能	落下	,	但	它	将	是	埋葬	在	我的	怀	.

无声的泪水或许会落下，但它将被埋葬在我的胸膛里。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['hɪd(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [ʃæl; ʃəl][stænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][wʌn] [hu:m]

The	spectacle	of	my	hidden	suffering	shall	stand	as	a	reproach	to	one	whom
这	奇观	的	我的	隐	痛苦	将	站立	作为	一个	责备	到	一	谁

[aɪ][wʌns] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [naʊ] ['pɪti] .

I	once	HONORED	and	now	PITY	.
我	一次	荣幸	和	现在	遗憾	.

我隐秘的痛苦将昭示于我曾经尊敬、如今却怜悯的人，以此作为对他的羞辱。

[dɪ'vestɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ,

Divesting	myself	of	that	part	of	my	nature	which	is	comprised	in	the	good	,
撤资	我	的	那	部分	的	我的	自然	哪个	是	包括	在	这	好的	,

舍弃我本性中属于善良的那一部分，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] , [aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	beautiful	and	true	,	I	betook	myself	yesterday	to	Wall	Street	and	the
这	美丽的	和	真的	,	我	贝托克	我	昨天	到	墙	街道	和	这

[goʊld] [ru:m] .

Gold	Room	.
金子	房间	.

昨天，我独自一人去了华尔街的黄金厅，感受了美好与真实的生活。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][mə'nædʒəri] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]

At	the	portals	of	the	Financial	Menagerie	,	a	gentleman	placed	his	hand
在	这	门户	的	这	金融的	动物园	,	一个	绅士	放置	他的	手

[ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] .

upon	my	shoulder	.
之上	我的	肩膀	.

在金融动物园的门口，一位先生把手放在我的肩膀上。

[wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ][səb'skraɪbər] ?

Was	I	a	subscriber	?
曾是	我	一个	订户	?

我曾是订阅用户吗?

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['raɪtər] .

No	,	but	I	was	a	comic	writer	.
不	,	但	我	曾是	一个	漫画	作家	.

不，但我以前是漫画作家。

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

He	said	I	looked	as	though	I	had	seen	misfortune	.
他	说	我	看起来	作为	尽管	我	有	已见	不幸	.

他说我看上去好像经历了不幸。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][səb'skraɪbər] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

If	I	was	not	a	subscriber	,	perhaps	I	had	been	in	the	Penitentiary	,
如果	我	曾是	不是	一个	订户	,	也许	我	有	到过	在	这	监狱	,

如果我不是订户，或许我已经进监狱了。

[sɜːrvd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] , [ɔːr][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf] ?

served	out	a	sentence	at	Sing	Sing	,	or	procured	a	divorce	from	my	wife	?
服务	出去	一个	句子	在	唱歌	唱歌	,	或者	采购	一个	离婚	从	我的	妻子	?

是在辛辛监狱服刑完毕，还是与妻子离婚了?

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	had	done	none	of	these	things	.
我	有	完毕	没有任何	的	这些	事物	.

这些事我一件都没做过。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] ?

I	was	not	a	member	of	the	Legislature	?
我	曾是	不是	一个	成员	的	这	立法机关	?

我当时并非立法机构成员?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	brilliant	idea	struck	him	.
一个	杰出的	主意	击	他	.

他灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['edɪtər] ?

Perhaps	I	had	been	an	editor	?
也许	我	有	到过	一个	编辑	?

我或许曾经是一名编辑?

[aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] .

I	pleaded	guilty	.
我	恳求	有罪的	.

我认罪了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː] — [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn] .

He	thought	that	would	do	—	I	might	go	in	.
他	想法	那	会	做	—	我	可能	去	在	.

他觉得这样就行了——我或许可以进去。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][səb'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

I	went	in	,	and	herewith	submit	to	you	the	result	of	my	investigations	.
我	去	在	,	和	此附	提交	到	你	这	结果	的	我的	调查	.

我已进入调查，现将调查结果呈报于各位。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] . — [ɑːn]['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l]

NINE	O'CLOCK	.	—	On	opening	this	morning	,	a	scarcity	of	money	was	perceptible
九	点钟	.	—	在	开幕	这	早晨	,	一个	缺乏	的	钱	曾是	可感知的

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] .

in	the	market	.
在	这	市场	.

九点钟——今天早上开盘时，市场上明显感觉到资金短缺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'trɪbjətər] .

It	was	especially	perceptible	in	the	case	of	your	contributor	.
它	曾是	尤其	可感知的	在	这	案件	的	你的	贡献者	.

这一点在贵公司投稿人的案例中尤为明显。

([ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wiːks] ['sæləri][ɪn] [æd'væns] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .)

(	This	is	not	a	hint	that	a	week's	salary	in	advance	would	be	acceptable	.	)
(	这	是	不是	一个	暗示	那	一个	本周	薪水	在	进步	会	是	可接受	.	)

（但这并不意味着预支一周工资是可以接受的。）

['piːnʌts]	[ɑːr; ər]	[mʌtʃ]	[sɔːt]	['æftər]	.
Peanuts	**are**	**much**	**sought**	**after**	**.**
花生	是	很多	寻求	后	.

花生很受欢迎。

(	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['eksələnt]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[pelt]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[wɪð; wɪθ]	.	)
(	**They**	**are**	**excellent**	**things**	**to**	**pelt**	**a**	**fellow**	**with**	**.**	**)**
(	他们	是	出色的	事物	到	毛皮	一个	同伴	和	.	)

（它们是用来砸人的好东西。）

['æplz]	[wɜːr; wər]	[in'kwaiəd]	['æftər]	,	[bʌt; bət]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['ruːmər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˌʌn'raɪp]	,	[ðeɪ]
Apples	**were**	**inquired**	**after**	**,**	**but**	**upon**	**a**	**rumor**	**that**	**they**	**were**	**unripe**	**,**	**they**
苹果	是	询问	后	,	但	之上	一个	谣言	那	他们	是	生	,	他们

[dɪ'klaɪnd]	['sevrəl]	[pər]	[sent]	.
declined	**several**	**per**	**cent**	**.**
拒绝	一些	每	中心	.

有人询问苹果的价格，但有传言说苹果还没成熟，结果苹果的销量下降了百分之几。

[hæf]	[pæst]	[naɪn]	.	—	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['telɪgræm]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[bɪn]	[rɪ'siːvd]	[hɪr]	.
HALF	**PAST**	**NINE**	**.**	**—**	**The**	**following**	**telegram**	**has**	**just**	**been**	**received**	**here**	**.**
一半	过去的	九	.	—	这	下列的	电报	有	只是	到过	已收到	这里	.

九点半——以下电报刚刚送达。

"	[mets, mes]	,	['ɔːgəst]	11th	.
"	**METZ**	**,**	**August**	**11th**	**.**
"	梅茨	,	八月	11th	.

“梅茨，8月11日。

"	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sə'riːn]	['haɪnəs]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[ʌv; əv]	['iəri]	,	[duːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[grænd]	['ɑːprə]	[haʊs]
"	**To**	**His**	**Serene**	**Highness**	**,**	**the**	**Prince**	**of**	**Erie**	**,**	**Duke**	**of**	**the**	**Grand**	**Opera**	**House**
"	到	他的	安详	高度	,	这	王子	的	伊利	,	公爵	的	这	盛大	歌剧	房子

,

,

,

致尊敬的伊利王子殿下，大歌剧院公爵：

['ædmərəl]	[ʌv; əv]	[ˌnærə'^ænsit]	,	[kə'mændər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪnθ]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,
Admiral	**of**	**Narragansett**	**,**	**Commander**	**of**	**the**	**Ninth**	**,**	**etc**	**.**	**,**
上将	的	纳拉甘西特	,	指挥官	的	这	第九	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	['iəri]	['pæləs]	,	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]	.
etc	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**Erie**	**Palace**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
ETC	.	,	ETC	.	,	伊利	宫殿	,	新的	约克	城市	.

纳拉甘西特海军上将，第九军团司令，等等，等等，等等，纽约市伊利宫。

"	['rɔɪəl]	['brʌðər]	:	—	['luːɪs]	[hæz; həz]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	['bæptɪzəm]	[ʌv; əv]	['faɪər]	.
"	**ROYAL**	**BROTHER**	**:**	**—**	**Louis**	**has**	**received**	**his**	**baptism**	**of**	**fire**	**.**
"	皇家	兄弟	:	—	路易斯	有	已收到	他的	洗礼	的	火	.

“皇家兄弟：——路易已经经历了烈火的洗礼。”

[mək'meɪən, mək'mæn]	[wept]	.
McMAHON	**wept**	**.**
麦克马洪	哭泣	.

麦克马洪哭了。

[hiː; hi]	[ɪz]	['treɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'spjuːt]	[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	[luː)'iːzə]	[muə; mɔː]	,	[ðə; ði]	[praʊd]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-
He	**is**	**training**	**to**	**dispute**	**with**	**Miss**	**LOUISA**	**MOORE**	**,**	**the**	**proud**	**title**	**of**	**the**	**'**
他	是	训练	到	争议	和	错过	路易莎	摩尔	,	这	自豪的	标题	的	这	-

['tʃæmpiən]	-	.	-
Champion	**Weepist**	**.**	**'**
冠军	-	.	-

他正在接受训练，准备与路易莎·摩尔小姐争夺“哭泣冠军”的荣誉称号。

" [send] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [naɪnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɑːprə] [buːf] — [aɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt]

"	Send	me	the	Ninth	,	and	the	flower	of	Opera	Bouffe	—	aye	,	even	the	great
"	发送	我	这	第九	,	和	这	花	的	歌剧	布菲	—	是的	,	甚至	这	伟大的

['ʃnaɪdɚ] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] . -

SCHNEIDER	—	shall	be	thine	.	'
施耐德	—	将	是	你的	.	-

“把第九部寄给我，那么喜歌剧的瑰宝——是的，甚至是伟大的施耐德——都将属于你。”

[tɪz] [fræns] [ðæt] [kɔːlz] — [biː; bi][kaɪnd] .

Tis	France	that	calls	—	be	kind	.
的	法国	那	呼叫	—	是	种类	.

法国在召唤——请善待我。

[frə'tɜːrnəli] [ðaɪn] [oʊn] ,

Fraternally	thine	own	,
兄弟般地	你的	自己的	,

如同兄弟般，你自己的，

[næp] .

NAP	.
净活动	.

NAP。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . [wʊd] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz]

"	It	was	at	first	thought	that	H	.	S	.	H	.	would	accede	to	the	Emperor's
"	它	曾是	在	第一的	想法	那	H	.	S	.	H	.	会	同意	到	这	皇帝的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

“起初人们认为圣玺会答应天皇的要求，

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [dʊ'ʃes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	recent	treaty	with	the	Court	of	the	Grande	Duchesse	and	his
他的	最近的	条约	和	这	法庭	的	这	格兰德	公爵夫人	和	他的

[ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [viːɛnɔɪz] [bæ'leɪ] [truːp] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [fɑːr]

diplomatic	relations	with	the	Viennoise	Ballet	Troupe	having	rendered	the	event	far
外交	关系	和	这	维也纳	芭蕾舞	剧团	拥有	渲染	这	事件	远的

[frʌm; frəm] [ɪm'prɑːbəbl] .

from	improbable	.
从	不太可能	.

他最近与大公爵夫人宫廷签订的条约以及他与维也纳芭蕾舞团的外交关系，使得这一事件并非完全不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][hɑː'stɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊpənli] [dɪ'spleɪd]

It	was	also	considered	that	the	hostility	which	he	has	openly	displayed
它	曾是	还	经过考虑的	那	这	敌意	哪个	他	有	公然	显示

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['iəri] [prə'tekʃn] [kə'mɪti] [wʊd] [ˌpriːdɪ'spoʊz][hɪm; ɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

towards	the	British	Erie	Protection	Committee	would	predispose	him	in	favor	of
向	这	英国	伊利	保护	委员会	会	易感	他	在	偏爱	的

['ɪŋgləndz] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

England's	natural	enemy	.
英格兰的	自然的	敌人	.

人们还认为，他公开对英国伊利河保护委员会表现出的敌意，会使他倾向于英国的天然敌人。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent]

In	view	of	the	possible	departure	of	the	Ninth	,	and	the	consequent
在	看法	的	这	可能的	离开	的	这	第九	,	和	这	后果

[ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

prolongation	of	the	European	war	,
延长	的	这	欧洲的	战争	,

鉴于第九军团可能撤离，以及由此导致的欧洲战争延长，

[goʊld][roʊz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .
gold rose several degrees above freezing point .
金子 玫瑰 一些 学位 多于 冷冻 观点 .

黄金价格上涨至冰点以上几度。

[ten] [ə'klɔk, əu-] . — [ðə; ðɪ][naɪnθ] , [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] ['æftər][ɔːl] .
TEN O'CLOCK . — The Ninth , don't go to Europe after all .
十 点钟 . — 这 第九 , 不 去 到 欧洲 后 全部 .

十点钟——第九区，还是别去欧洲了。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] " [keɪ] " [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] —
Several members of Company " K " were observed to shed tears of vexation —
一些 成员 的 公司 " K " 是 观察到 到 棚 眼泪 的 烦恼 —
[ɔːr][dʒɔɪ] !
or joy !
或者 喜悦 !

据观察，K连的几名成员流下了懊恼的泪水——或者喜悦的泪水！

[hɪr] [ɪz][kɑːl] . ['fɪsks] [rɪ'plaɪ] .
Here is Col . FISK'S reply .
这里 是 上校 . 菲斯克的 回复 .

以下是菲斯克上校的回复。

" [tuː; tə] [nə'poʊliən] , ([nɑːt][ɪn][bɜːr'lɪn] .) "
" To NAPOLEON , (not in Berlin .) "
" 到 拿破仑 , (不是 在 柏林 .) "

"致拿破仑（不在柏林）。"

" [ɪ'fiːt] ['mɑːnərk] : — [kɑːnt] [sper] [ðə; ðɪ][biː] - [hɔɪ] [æt; ət]['eni] [praɪs] .
" EFFETE MONARCH : — Can't spare the b - hoys at any price .
" 颓废的 君主 : — 不能 空闲的 这 b - 霍伊斯 在 任何 价格 .

"弱小的君主：——无论如何也舍不得那些小伙子们。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [brænʧ] . -
They're going into camp down at the ' Branch . '
它们是 去 进入 营 向下 在 这 - 分支 . -

他们要去"分部"营地。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] [jet] .
Besides , some of them haven't paid for their uniforms yet .
除了 , 一些 的 他们 还没有 有薪酬的 为了 他们的 制服 然而 .

此外，他们中有些人还没交制服费。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][ˌjuː'dʒiːni] , "
With regards to Eugenie , "
和 问候 到 尤金妮 , "

至于尤金妮公主，"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ['rɔɪəli] [jɔːrz] ,
" I am Right Royally Yours ,
" 我 是 正确的 皇家 此致 ,

"我是您的皇家御用人员，

" ['dʒæs] . [fɪsk] , ['dʒunjɚ] .
" JAS . FISK , JR .
" 贾斯 . 菲斯克 , JR .

"JAS. FISK, JR.

" [piː] . [es] . — [ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['daɪmənd] , [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][sɪks] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ]

"	P	.	S	.	—	If	a	large	diamond	,	a	team	of	six	black	and	white	horses	,	a
"	P	.	S	.	—	如果	一个	大的	钻石	,	一个	团队	的	六	黑色的	和	白色的	马匹	,	一个

[saʊnd] ['stiːmər] ,

Sound	steamer	,
声音	汽船	,

PS——如果是一颗大钻石、一支由六匹黑白相间的马组成的队伍、一艘海湾汽船，

[ɔːr][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [kə'mænd] [ˌem 'iː] .

or	a	copy	of	the	Tribune	,	would	be	of	any	use	to	you	,	command	me	.
或者	一个	复制	的	这	论坛	,	会	是	的	任何	使用	到	你	,	命令	我	.

或者，如果您需要一份《论坛报》的副本，请告诉我。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [sper] [juː; jʊ] ['guːld] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	might	also	spare	you	GOULD	and	some	of	my	relations	in	case	you	were
我	可能	还	空闲的	你	古尔德	和	一些	的	我的	关系	在	案件	你	是

['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][men] ,

very	short	of	men	,
非常	短的	的	男人	,

如果你实在缺人，我或许还可以放过古尔德和我的一些亲戚。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['perələs] [pə'ziʃənz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .

and	had	some	very	perilous	positions	to	fill	up	.
和	有	一些	非常	危险的	职位	到	充满	向上	.

而且还有一些非常危险的职位需要填补。

[dʒeɪmz] .

JAMES	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

" [hæf] [pæst] [ten] . — ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['hʌdsn] ['rɪvər] [si'kjuəritis][ɑːr; ər]

"	HALF	PAST	TEN	.	—	Speculators	in	New	York	Central	and	Hudson	River	securities	are
"	一半	过去的	十	.	—	投机者	在	新的	约克	中央	和	哈德逊	河	证券	是

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['kɑːmədɔːr] ['vændərbɪlt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə]

much	excited	over	a	report	that	Commodore	VANDERBILT	had	been	seen	to
很多	兴奋的	超过	一个	报告	那	准将	范德比尔特	有	到过	已见	到

['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [hoʊz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]

purchase	a	watering	hose	in	the	store	of	a	well	known	manufacturer	of
购买	一个	浇水	软管	在	这	店铺	的	一个	出色地	已知	制造商	的

['gɑːrdnɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

gardening	implements	,
园艺	实施	,

"十点半——纽约中央铁路和哈德逊河铁路的证券投机者们对一则报道感到非常兴奋，报道称有人看到范德比尔特准将在一家著名的园艺工具制造商的商店里购买了一根浇水软管。"

[ɑːn] ['brɔːdweɪ] .

on	Broadway	.
在	百老汇	.

在百老汇。

[hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] $1000 ['bʌgi] ,

He	wrapped	it	in	brown	paper	,	placed	it	in	his	$1000	buggy	,
他	包装	它	在	棕色的	纸	,	放置	它	在	他的	$1000	有缺陷的	,

他用牛皮纸包好，放进了他那辆价值1000美元的购物车里。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]['dekstər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - : - - [wʌn] / [fɔːr][pər] ['mɪnɪt] .

and	drove	away	behind	Dexter	at	the	rate	of	0	:	01	-	1	/	4	per	minute	.
和	驾驶	离开	在后面	德克斯特	在	这	速度	的	-	:	-	-	1	/	4	每	分钟	.

然后以每分钟 0:01-1/4 的速度跟在 Dexter 身后驶离。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmər] ,

I	have	it	on	good	authority	that	there	is	no	truth	in	the	rumor	,
我	有	它	在	好的	权威	那	那里	是	不	真相	在	这	谣言	,

我从可靠渠道获悉，该谣言毫无根据。

['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

circulated	a	few	days	ago	,
流通	一个	很少	天	前	,

几天前流传开来

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪd] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt]

that	the	Commodore	was	engaged	in	negotiation	with	the	Paid	Fire	Department
那	这	准将	曾是	已订婚的	在	谈判	和	这	有薪酬的	火	部门

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['endʒɪnz] ,

for	the	use	of	their	engines	,
为了	这	使用	的	他们的	发动机	,

准将当时正在与付费消防部门谈判，商讨使用他们的消防车事宜。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] .

etc	.	,	on	some	occasion	not	far	distant	.
ETC	.	,	在	一些	场合	不是	远的	遥远	.

等等，在某些时候，距离不远的地方。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [hoʊz] [rɪ'fɜːrd]

ELEVEN	O'CLOCK	.	—	It	is	now	officially	announced	that	the	watering	hose	referred
十一	点钟	.	—	它	是	现在	官方	宣布	那	这	浇水	软管	指

[tuː; tə][ɪn][maɪ][læst][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]['oʊnli] .

to	in	my	last	is	intended	for	gardening	purposes	only	.
到	在	我的	最后的	是	故意的	为了	园艺	目的	仅有的	.

上午十一点——现在正式宣布，我上次提到的浇水软管仅供园艺用途。

[hæf] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] . — [greɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] ['iəri][ænd; ənd][ðə; ði]['trɪbjuːn] . ['trɪbjuːn] [ˌɪntə'dɪktid]

HALF	PAST	ELEVEN	.	—	Great	war	between	Erie	and	the	Tribune	.	Tribune	interdicted
一半	过去的	十一	.	—	伟大的	战争	之间	伊利	和	这	论坛	.	论坛	被禁止

[ɑːn]['iəri] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [lɔːŋ] [bræntʃ] [s'tiːməz] .

on	Erie	Railway	and	Boston	and	Long	Branch	steamers	.
在	伊利	铁路	和	波士顿	和	长的	分支	蒸汽船	.

十一点半——伊利铁路与论坛报之间爆发了一场大战。论坛报拦截了伊利铁路以及波士顿和长滩的轮船。

[ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

Desolation	of	the	Hub	in	consequence	.
荒凉	的	这	中心	在	结果	.

因此，枢纽地区一片荒凉。

['pænɪk] [ə'mʌŋst] ['trɪbjuːn] ['stɔkˌhəuldəz] .

Panic	amongst	Tribune	stockholders	.
恐慌	在	论坛	股东	.

《论坛报》股东恐慌。

[twelv] . — [fɪsk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɪz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɑːr][ðə; ði]['fjuːtʃər]

TWELVE	.	—	FISK	says	that	the	Tribune	is	so	heavy	that	it	must	far	the	future
十二	.	—	菲斯克	说道	那	这	论坛	是	所以	重的	那	它	必须	远的	这	未来

[biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [weɪt] ,

be	paid	for	by	weight	,
是	有薪酬的	为了	经过	重量	,

十二、菲斯克说，《论坛报》太重了，以至于未来很长一段时间都必须按重量来支付费用。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [s'tiːməz] .

on	his	steamers	.
在	他的	蒸汽船	.

在他的轮船上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] , [ɪf] [ə'dɑːptɪd][baɪ]['mɪstər] . ['griːli] ,

It	is	felt	that	this	course	,	if	adopted	by	Mr	.	GREELEY	,
它	是	毛毡	那	这	课程	, 如果	已采用		经过	先生	.	格里利	,

人们认为，如果格里利先生采纳这一方案，

[wʊd] [biː; bi][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

would	be	financially	ruinous	to	the	interests	of	his	paper	.
会	是	财务方面	毁灭性的	到	这	兴趣	的	他的	纸	.

这将对他的报纸造成毁灭性的经济损失。

[hæf] [pæst] [twelv] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt]['mɪstər] . ['griːli] ,

HALF	PAST	TWELVE	.	—	It	is	stated	here	that	Mr	.	GREELEY	,
一半	过去的	十二	.	—	它	是	声明	这里	那	先生	.	格里利	,

十二点半——这里提到格里利先生，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bræn] [nuː] [hæt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [buːts] ,

in	the	effectual	disguise	of	a	bran	new	hat	and	respectable	boots	,
在	这	有效的	伪装	的	一个	麸	新的	帽子	和	可敬	靴子	,

他巧妙地伪装成一顶崭新的帽子和一双体面的靴子。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['smʌglɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['trɪbjuːnz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

succeeded	in	smuggling	a	carpet	bag	filled	with	Tribunes	on	board	the
成功了	在	走私	一个	地毯	包	已填	和	看台	在	木板	这

['plɪməθ] [rɑːk] .

Plymouth	Rock	.
普利茅斯	岩石	.

成功地将装满论坛报的地毯包走私到普利茅斯岩号上。

[mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɪz][felt] [hɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Much	anxiety	is	felt	here	concerning	his	fate	,
很多	焦虑	是	毛毡	这里	有关	他的	命运	,

这里很多人都非常担心他的命运。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['ædmərəl][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] .

in	case	the	Admiral	should	discover	his	presence	on	board	.
在	案件	这	上将	应该	发现	他的	在场	在	木板	.

万一海军上将发现他在船上呢。

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] . — [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,

ONE	O'CLOCK	.	—	In	a	letter	just	received	,
一	点钟	.	—	在	一个	信	只是	已收到	,

一点钟——在刚刚收到的一封信中，

['mɪstər] . ['griːli] ['dezigneits] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'pɔːrt][æz; əz] " [ə; eɪ][laɪ] — [ə; eɪ][laɪ] — [fɔːls] [ænd; ənd]

Mr	.	GREELEY	designates	the	above	report	as	"	a	lie	—	a	lie	—	false	and
先生	.	格里利	指定	这	多于	报告	作为	"	一个	说谎	—	一个	说谎	—	错误的	和

[mə'lɪʃəs] ,

malicious	,
恶意	,

格里利先生称上述报告为"谎言——彻头彻尾的谎言——虚假且恶意的谎言"，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə][mə'laɪn][ænd; ənd] [dɪ'feɪm] .

and	uttered	with	intent	to	malign	and	defame	.
和	说出	和	意图	到	诽谤	和	诽谤	.

且系出于恶意诽谤和诋毁的目的而发表。

" [aɪ] ['pʌblɪʃ] ['mɪstər] . [dʒiː] [kə'rekʃn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	I	publish	Mr	.	G's	correction	with	pleasure	.
"	我	发布	先生	.	G的	更正	和	乐趣	.

"我乐意发表G先生的更正。"

[hɔ:lt] [pæst] [wʌn] . — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'klaɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]

HALT	PAST	ONE	.	—	For	some	days	past	a	steady	decline	has	been	noticeable	in
停止	过去的	一	.	一	为了	一些	天	过去的	一个	稳定的	衰退	有	到过	显	在

['gʌvərnmənt] [si'kjuəritis] ;

Government	securities	;
政府	证券	;

止步于一点——近几日来，政府债券价格持续下跌的趋势十分明显；

[ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] .

a	want	of	confidence	in	the	Executive	is	said	to	be	the	cause	.
一个	想	的	信心	在	这	管理人员	是	说	到	是	这	原因	.

据说，造成这种情况的原因是民众对行政部门缺乏信任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌfɪnən'sɪrz] [hæv; həv]['oʊpənli]['ɪndɪkeɪtɪd]

It	is	reported	that	several	of	our	leading	financiers	have	openly	indicated
它	是	据报道	那	一些	的	我们的	领导	金融家	有	公然	表明的

[ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

their	dissatisfaction	with	the	policy	of	those	in	power	at	Washington	.
他们的	不满	和	这	政策	的	那些	在	力量	在	华盛顿	.

据报道，我们几位主要的金融家已公开表示对华盛顿当权者的政策不满。

[tu:] [ə'klɔk, əu-] . — [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌfɪnən'sɪr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][maɪ][læst][aɪ][faɪnd][tu:; tə][bi:; bi]

Two	O'CLOCK	.	—	The	leading	financier	referred	to	in	my	last	I	find	to	be
二	点钟	.	—	这	领导	金融家	指	到	在	我的	最后的	我	寻找	到	是

[dʒeɪmz] [fɪsk] , ['dʒunjɚ] .

JAMES	FISK	,	JR	.
詹姆斯	菲斯克	,	JR	.

两点钟——我上次提到的那位主要金融家，我发现是小詹姆斯·菲斯克。

[hæf] [pæst] [tu:] . — [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]

HALF	PAST	TWO	.	—	He	indicated	his	dissatisfaction	with	the	policy	of	the
一半	过去的	二	.	一	他	表明的	他的	不满	和	这	政策	的	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

两点半——他表达了对政府政策的不满。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [bræntʃ] , [ðʌs] :

to	the	President	at	Long	Branch	,	thus	:
到	这	总统	在	长的	分支	,	因此	:

致朗布兰奇总统，内容如下：

['hævɪŋ] [træns'fə:d] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Having	transferred	all	the	jewels	from	his	left	hand	to	the	right	,
拥有	转移	全部	这	珠宝	从	他的	左边	手	到	这	正确的	,

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

and	carefully	adjusted	them	there	,
和	小心	调整	他们	那里	,

他把左手上的所有珠宝都转移到了右手，并仔细地调整好位置。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][ɪn] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['faɪnli] [kʌt] ['roʊmən][noʊz] , [ðen] ,

he	raised	the	hand	in	question	to	his	finely	cut	Roman	nose	,	then	,
他	提高	这	手	在	问题	到	他的	精细地	切	罗马	鼻子	,	然后	,

他抬起那只手，摸了摸自己线条优美的罗马鼻梁，然后.....

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hi:; hi] [twɜ:ld] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zibitɪŋ]

extending	his	fingers	,	he	twirled	them	for	several	minutes	without	exhibiting
扩展	他的	手指	,	他	旋转	他们	为了	一些	分钟	没有	展出

['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [fə'ti:g] .

any	symptoms	of	fatigue	.
任何	症状	的	疲劳	.

他伸出手指，转动了好几分钟，丝毫没有表现出疲倦的迹象。

[grænt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][praɪm] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

GRANT	is	said	to	have	allowed	a	prime	Partaga	to	drop	from	between	his
授予	是	说	到	有	允许	一个	主要的	帕塔加	到	降低	从	之间	他的

[lɪps][ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .

lips	in	his	surprise	.
嘴唇	在	他的	惊喜	.

据说格兰特惊讶得让一根上好的帕塔加香烟从他嘴里掉了出来。

[θriː] [əˈklɔk, əu-] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈruːmərd] [ðæt] [fɪsk] [dɪd][nɑːt] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði]

THREE	O'CLOCK	.	—	It	is	now	rumored	that	Fisk	did	not	apply	his	fingers	in	the
三	点钟	.	—	它	是	现在	传闻	那	菲斯克	做过	不是	申请	他的	手指	在	这

[ˈmænər] [ˈsteɪtɪd] .

manner	stated	.
方式	声明	.

三点钟方向——现在有传言说，菲斯克并没有按照所述的方式使用手指。

[hæf] [pæst] [fɔːr] . — [ˈmɑːrkɪt] ([æt; ət][dɛlˈmɑnɪkoʊz]) [gɔːn] [ˈfræntɪk][ˈoʊvər][ə; eɪ] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv]

HALF	PAST	FOUR	.	—	Market	(	at	Delmonico's	)	gone	frantic	over	a	consignment	of
一半	过去的	四	.	—	市场	(	在	德尔莫尼科的	)	已消失	疯狂的	超过	一个	寄售	的

[ˈɑːprə] [buːf] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈiəri] [prəˈtekʃn] [kəˈmɪti] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]

Opera	Bouffe	sent	by	the	Erie	Protection	Committee	as	a	mark	of	confidence	in
歌剧	布菲	发送	经过	这	伊利	保护	委员会	作为	一个	标记	的	信心	在

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈiəri] [ˈmænɪdʒmənt] .

the	present	Erie	management	.
这	展示	伊利	管理	.

四点半——市场（在德尔莫尼科市场）因伊利保护委员会送来的一批歌剧《欢乐歌剧》而陷入疯狂，这批歌剧是该委员会对伊利现任管理层表示信任的象征。

[ˈiəriz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] .

Eries	said	to	be	in	good	voice	.
埃里斯	说	到	是	在	好的	嗓音	.

据说埃里斯嗓音很好。

[prɪˈfɜːrd] [stɑːk] [wɪl] [ˈoʊpən][ɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈkerfəli]

Preferred	stock	will	open	in	about	a	month	with	an	extensive	and	carefully
首选	库存	将要	打开	在	关于	一个	月	和	一个	广泛的	和	小心

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [bæˈleɪ] .

selected	ballet	.
已选	芭蕾舞	.

优先股将于大约一个月后上市，届时将有一场精心策划的盛大演出。

- [dænˈsɜːzɪz] ([hɪk]) [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstensɪv] [ˈseɪlz] .

Premiéres	Danseuses	(	hic	)	strong	,	with	extensive	sales	.
-	舞女	(	嗝	)	强的	,	和	广泛的	销售量	.

Premiéres Danseuses (hic) 实力强劲，销量广泛。

[ˈsiːnəri] ([hɪk]) [ˈkwaɪət] , ([hɪk] .)

Scenery	(	hic	)	quiet	,	(	hic	.	)
风景	(	嗝	)	安静的	,	(	嗝	.	)

风景（打嗝）安静，（打嗝）

[əˈpɔintmənts] [ˈæktɪv] ([hɪk] .)

Appointments	active	(	hic	.	)
预约	积极的	(	嗝	.	)

预约有效（打嗝）

- .

GREENBAGS	.
-	.

绿豆。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Influence of Association .
影响 的 协会 .

关联的影响。

['riːdɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɔrdz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðə; ði][wɜːrdz] " [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
Reading on one of the bulletin boards , the other day , the words " War to the
阅读 在 一 的 这 公告 板 , 这 其他 天 , 这 字 " 战争 到 这
[læst] !
Last !
最后的 !

前几天，我在一个公告栏上看到这样一句话："战争到底！"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['leɪtli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" we were irresistibly reminded of the difficulty that lately existed between the
" 我们 是 无法抗拒地 提醒 的 这 困难 那 最近 存在 之间 这
['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['krɪspɪn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
native and Chinese Crispins in Massachusetts .
本国的 和 中国人 克里斯平 在 马萨诸塞州 .

"我们不禁想起最近马萨诸塞州本地克里斯平人和华裔克里斯平人之间存在的困难。"

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] .
THE WAY TO BECOME GREAT .
这 方式 到 变得 伟大的 .

通往伟大的道路。

[ælf] - ['wɪtɪd] ['piːp(ə)l] , ['oʊnli] , [wɪl] [sə'poʊz] [aɪ] [miːn] [greɪt] ,
alf - witted people , only , will suppose I mean grate ,
阿尔夫 - 机智的 人们 , 仅有的 , 将要 认为 我 意思是 格特 ,

只有愚钝的人才会认为我指的是 grate（格蕾特）。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [əb'tuːs] ['nɪŋkəmpuːp] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
for the most obtuse nincompoop must know that anybody can become a
为了 这 最多 钝 笨蛋 必须 知道 那 任何人 能 变得 一个
[greɪt] [mæn][baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][stoʊv] ['bɪznəs] ;
grate man by going into the stove business ;
格特 男人 经过 去 进入 这 火炉 商业 ;

即使是最愚钝的笨蛋也应该知道，任何人只要进入炉灶行业就能成为一个了不起的人；

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'veləp] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] - - ['faɪd] [greɪt] [mæn] , [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs]
but to develop yourself into a real bonâ - - fide great man , like GEORGE FRANCIS
但 到 发展 你自己 进入 一个 真实的 - - 真 伟大的 男人 , 喜欢 乔治 弗朗西斯
[treɪn] [ɔːr] ['dænjəl] [præt] ,
TRAIN or DANIEL PRATT ,
火车 或者 丹尼尔 普拉特 ,

但要想把自己培养成像乔治·弗朗西斯·特雷恩或丹尼尔·普拉特那样真正伟大的人物，

[rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['efərt] .
requires much study and a persistent effort .
需要 很多 学习 和 一个 执着的 努力 .

需要大量的学习和持续的努力。

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
I have carefully thought out this subject ,
我 有 小心 想法 出去 这 主题 ,

我仔细思考过这个问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ruːlz] ,

and	have	reduced	my	reflections	and	observations	to	a	series	of	rules	,
和	有	减少	我的	反思	和	观察	到	一个	系列	的	规则	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

并将我的思考和观察简化为一系列规则，这些规则是：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] .

for	the	benefit	of	humanity	,	I	propose	to	make	public	.
为了	这	益处	的	人类	,	我	提出	到	制作	民众	.

为了人类的福祉，我提议将其公之于众。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hiː; hi] ['premɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

It	must	he	premised	that	there	are	many	varieties	of	great	men	.
它	必须	他	前提	那	那里	是	许多	品种	的	伟大的	男人	.

必须承认，伟人有很多种类型。

['dædi] ['læmbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,

Daddy	LAMBERT	was	a	great	man	,	so	was	the	living	skeleton	,
爸爸	兰伯特	曾是	一个	伟大的	男人	,	所以	曾是	这	活的	骨骼	,

兰伯特爸爸是个伟大的人，那具活着的骷髅也是。

[jet] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['greɪtnəs] .

yet	even	a	casual	observer	could	perceive	the	difference	in	their	greatness	.
然而	甚至	一个	随意的	观察员	可以	感知	这	不同之处	在	他们的	伟大	.

即使是旁观者也能看出他们之间的伟大之处的差异。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃi] [wɜːrld][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] - ['fleʃi]

The	greatness	of	the	fleshy	world	is	one	thing	;	the	greatness	of	the	no	-	fleshy
这	伟大	的	这	肉质的	世界	是	一	事物	;	这	伟大	的	这	不	-	肉质的

[wɜːrld][ɪz] [ə'nʌðər] .

world	is	another	.
世界	是	其他	.

肉体世界的伟大是一回事，非肉体世界的伟大是另一回事。

['ɔːlsoʊ] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi]

Also	,	strange	as	it	may	seem	,	a	man	may	be	great	and	yet	not	be
还	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	一个	男人	可能	是	伟大的	和	然而	不是	是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

还有，虽然听起来很奇怪，但一个人可能很伟大，却又不一定伟大。

[hʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [soʊ][wʌz; wəz][næp][θriː] ,

HOOD	was	a	great	General	,	so	was	NAP	3	,
兜帽	曾是	一个	伟大的	一般的	,	所以	曾是	净活动	3	,

胡德将军是一位伟大的将军，第三次不正当竞争法也是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌzɑːr'brʊkən] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ['kɔmentəriz] [ɑːn]

but	they	tell	me	that	Nashville	and	Saarbrucken	are	terrible	commentaries	on
但	他们	告诉	我	那	纳什维尔	和	萨尔布吕肯	是	糟糕的	评论	在

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

但他们告诉我，纳什维尔和萨尔布吕肯是对伟大的一种糟糕的诠释。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Also	a	man	may	be	great	and	not	know	it	.
还	一个	男人	可能	是	伟大的	和	不是	知道	它	.

一个人可能很伟大，但他自己却不知道。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [grænd] [sək'ses] [æt; ət] [fɔːrt] ['fɪʃər] ,

They	say	that	,	until	he	had	made	his	grand	success	at	Fort	Fisher	,
他们	说	那	,	直到	他	有	制成	他的	盛大	成功	在	堡	费舍尔	,

他们说，直到他在费舍尔堡取得巨大成功之前，

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['bʌtlər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .

you	never	could	persuade	BUTLER	that	he	was	a	great	General	.
你	绝不	可以	说服	管家	那	他	曾是	一个	伟大的	一般的	.

你永远也无法说服巴特勒相信他是一位伟大的将军。

['tʌpɝ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] ,

TUPPER	,	I	am	informed	,
特百惠	,	我	是	知情的	,

据我所知，塔珀

[wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['poʊət] ['evər] [prə'duːst] [baɪ]

would	never	believe	that	he	was	the	most	remarkable	poet	ever	produced	by
会	绝不	相信	那	他	曾是	这	最多	卓越	诗人	曾经	生产	经过

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他绝对不会相信他是英国有史以来最杰出的诗人。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Also	a	man	may	be	great	and	be	perfectly	aware	of	it	.
还	一个	男人	可能	是	伟大的	和	是	完美	意识到的	的	它	.

一个人可能很伟大，而且他自己也完全意识到这一点。

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] , [dʒen] . [oʊ'niːl] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [dʒəj'æniːz] ,

Acquaintances	of	GEORGE	FRANCIS	TRAIN	,	Gen	.	O'NEILL	,	and	Count	JOANNES	,
熟人	的	乔治	弗朗西斯	火车	,	Gen	.	奥尼尔	,	和	数数	乔安妮	,

[ə'sɜːrt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [noʊz] ,

assert	that	no	one	knows	,
断言	那	不	一	知道	,

乔治·弗朗西斯·特雷恩、奥尼尔将军和乔安内斯伯爵的熟人声称，没有人知道。

['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [men] .

better	than	these	gentlemen	,	that	they	are	great	men	.
更好的	比	这些	先生们	,	那	他们	是	伟大的	男人	.

比这些先生们更胜一筹，因为他们都是伟大的人。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [daɪ] ['kɑːmli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Also	a	man	may	die	calmly	in	the	consciousness	that	he	is	a	distinguished
还	一个	男人	可能	死	平静地	在	这	意识	那	他	是	一个	杰出的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

一个人也可能在意识到自己是一位杰出人物的情况下平静地死去。

[ænd; ənd] [jet] , ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [sʌm; səm] ['mægəziːn] ['raɪtər] [meɪ] [kæst] [hɪ'stɔːrɪk] [dauts] [ə'pɑːn]

and	yet	,	years	afterwards	,	some	magazine	writer	may	cast	historic	doubts	upon
和	然而	,	年	然后	,	一些	杂志	作家	可能	投掷	历史性	疑虑	之上

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

his	greatness	.
他的	伟大	.

然而，多年以后，一些杂志撰稿人可能会对他的伟大提出历史性的质疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

Of	course	there	are	several	classes	of	great	people	.
的	课程	那里	是	一些	课程	的	伟大的	人们	.

当然，伟大的人有很多种类型。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪt] [mæn] , ([fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [næp] . [θriː] ,) [ðə; ði][bɪg] [greɪt] [mæn] ,

There	is	the	little	great	man	,	(	for	example	,	NAP	.	3	,	)	the	big	great	man	,
那里	是	这	小的	伟大的	男人	,	(	为了	例子	,	净活动	.	3	,	)	这	大的	伟大的	男人	,

有小小的伟人（例如，NAP. 3），也有巨大的伟人，

(['bɪzmɑːrk] ,) [ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] , ([næp] . [wʌn] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg][mæn] , ([ðə; ði]

(	BISMARCK	,	)	the	great	little	man	,	(	NAP	.	1	,	)	and	the	great	big	man	,	(	the
(	俾斯麦	,	)	这	伟大的	小的	男人	,	(	净活动	.	1	,	)	和	这	伟大的	大的	男人	,	(	这

[ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]['dʒaɪənt] .)

Onondaga	giant	.	)
奥农达加	巨大的	.	)

（俾斯麦）伟大的小个子男人，（NAP. 1，）和伟大的大个子男人，（奥农达加巨人。）

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][əb'zɜːrvər][mʌst; məst] [pər'siːv] [ðæt]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [wɪl] ['kʌvər] [ɔːl] [ðiːz]

But	the	patient	observer	must	perceive	that	general	rules	will	cover	all	these
但	这	病人	观察员	必须	感知	那	一般的	规则	将要	覆盖	全部	这些

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

但耐心的观察者必须意识到，一般规则可以涵盖所有这些情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [greɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [ruːlz]

It	is	to	be	hoped	that	no	one	,	who	shall	become	great	by	means	of	my	rules
它	是	到	是	希望	那	不	一	,	WHO	将	变得	伟大的	经过	方法	的	我的	规则

,

,

,

希望没有人会因为遵循我的规则而变得伟大，

[wɪl] [tɜːrn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi][faɪndz][hɪm'self] ['ɪntəvjuːd] [ɪn'ses(ə)ntli]

will	turn	upon	me	and	revile	me	,	when	he	finds	himself	interviewed	incessantly
将要	转动	之上	我	和	唾骂	我	,	什么时候	他	发现	他自己	接受采访	不已

,

,

,

当他发现自己不断被采访时，他会反过来攻击我，辱骂我。

['pəːsikjuːtid] [baɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [sɪnz] , [baɪ] [pər'sɪstənt] ['begərz] , [baɪ]['slændərs][ʌv; əv]

persecuted	by	unearthings	of	his	early	sins	,	by	persistent	beggars	,	by	slanders	of
受迫害	经过	发掘	的	他的	早期的	罪孽	,	经过	执着的	乞丐	,	经过	诽谤	的

[ðə; ði] ['enviəs] ,

the	envious	,
这	羡慕	,

他因早年罪行被揭露而遭受迫害，因乞丐的纠缠不休而饱受折磨，因嫉妒者的诽谤而备受煎熬。

[baɪ]['laɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

by	libels	of	the	press	,	and	by	the	other	concomitants	of	greatness	.
经过	诽谤	的	这	按	,	和	经过	这	其他	伴随物	的	伟大	.

被媒体诽谤，以及伴随伟大而来的其他种种问题所困扰。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['saʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] .

You	must	take	the	sour	with	the	sweet	.
你	必须	拿	这	酸的	和	这	甜的	.

你必须同时接受酸和甜。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [swiːtəst] ['ɔrɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [raɪnd] .

Even	the	sweetest	orange	may	have	an	unpleasant	rind	.
甚至	这	最甜美的	橙子	可能	有	一个	令人不快的	果皮	.

即使最甜的橙子，果皮也可能不好吃。

[ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [greɪt] . [wʌn] .

RULES	BY	WHICH	EVERY	MAN	CAN	BECOME	GREAT	.	1	.
规则	经过	哪个	每一个	男人	能	变得	伟大的	.	1	.

每个人都能变得伟大的规则。1.

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Always	be	sure	to	get	what	belongs	to	you	,
总是	是	当然	到	得到	什么	属于	到	你	,

一定要拿回属于你的东西。

[ænd; ənd] [meɪk] [moʊst] ['vɪgərəs] [græbz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	make	most	vigorous	grabs	for	everything	that	belongs	to	everybody
和	制作	最多	蓬勃	抓住	为了	一切	那	属于	到	大家

[els] .

else	.
别的	.

并肆意抢夺属于其他人的一切。

[ˌtuː'tuː] . [teɪk] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

2	.	Take	everything	which	is	offered	to	you	,
2	.	拿	一切	哪个	是	提供	到	你	,

2. 接受所有提供给你的事物，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrθ] .

if	it	be	on	a	par	with	what	you	deem	the	standard	of	your	worth	.
如果	它	是	在	一个	帕	和	什么	你	认为	这	标准	的	你的	值得	.

如果它符合你认为的自身价值标准。

[ðɪs] [ruːl] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	rule	requires	the	exercise	of	much	wisdom	in	its	application	.
这	规则	需要	这	锻炼	的	很多	智慧	在	它是	应用	.

这条规则在应用时需要运用很多智慧。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ɪz]

If	,	for	example	,	you	look	upon	the	Custom	House	as	the	office	which	is
如果	,	为了	例子	,	你	看	之上	这	风俗	房子	作为	这	办公室	哪个	是

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

adapted	to	you	,
改编	到	你	,

例如，如果你把海关大楼看作是适合你的办公室，

[dəunt] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [teɪk] [ðə; ði] [ə'preɪzərz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

don't	,	under	any	circumstances	,	take	the	appraiser's	position	.
不	,	在下面	任何	情况	,	拿	这	评估师的	位置	.

在任何情况下都不要采纳评估师的立场。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [let][ðə; ði] [ruːl] [wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . [θriː] .

But	you	must	never	let	the	rule	work	the	other	way	.	3	.
但	你	必须	绝不	让	这	规则	工作	这	其他	方式	.	3	.

但你绝不能让这条规则反过来发挥作用。3.

['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːləsi] .

Always	have	a	policy	.
总是	有	一个	政策	.

一定要有政策。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] " [maɪ] [ˈpɑːləsi] .

Talk	about	it	much	and	often	,	and	be	sure	to	call	it	"	my	policy	.
讲话	关于	它	很多	和	经常	,	和	是	当然	到	称呼	它	"	我的	政策	.

多多、多多地谈论它，并且一定要称之为"我的政策"。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ruːlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] , [sʌm; səm] [ˈkɑːŋgrəsmən] [hæv; həv]

"	The	best	of	rules	being	liable	to	misconstruction	,	some	Congressmen	have
"	这	最好的	的	规则	存在	容易	到	误解	,	一些	国会议员	有

[ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ruːl] [riːd] ,

acted	as	if	this	rule	read	,
行动	作为	如果	这	规则	读	,

"即使是最好的规则也容易被误解，一些国会议员的行为就好像这条规则原本是这样的：

" [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɑːləsi] [ʃɑːp] . " [fɔːr] .

"	Always	have	a	policy	shop	.	"	4	.
"	总是	有	一个	政策	店铺	.	"	4	.

"一定要找一家保单店。"4.

[ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] .

Always	have	a	theory	.
总是	有	一个	理论	.

永远要有一个理论。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [dɔːg] ,

If	a	murder	has	been	committed	,	appear	to	know	all	about	the	"	dog	,
如果	一个	谋杀	有	到过	坚定的	,	出现	到	知道	全部	关于	这	"	狗	,

如果发生了谋杀案，要表现得对"狗"的一切了如指掌，

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

"	and	to	be	familiar	with	its	history	from	the	time	when	it
"	和	到	是	熟悉的	和	它是	历史	从	这	时间	什么时候	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌp] .

was	a	pup	.
曾是	一个	小狗	.

"并且要了解它从幼犬时期开始的历史。"

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɪks] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

Be	sure	to	fix	suspicion	upon	some	person	,
是	当然	到	使固定	怀疑	之上	一些	人	,

一定要把怀疑的矛头指向某个人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] . [faɪv] .

even	if	you	are	compelled	to	eat	your	own	words	on	the	following	day	.	5	.
甚至	如果	你	是	被迫	到	吃	你的	自己的	字	在	这	下列的	天	.	5	.

即使第二天你不得不收回自己说过的话。5.

[tɔːk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [əˈbaʊt] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈfɑːrmɝz] ,

Talk	much	and	often	about	protection	,	and	give	advice	to	farmers	,
讲话	很多	和	经常	关于	保护	,	和	给	建议	到	农民	,

多多谈论防护措施，并向农民提供建议。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈægrɪkʌltʃər] . [sɪks] .

even	if	you	don't	know	anything	about	agriculture	.	6	.
甚至	如果	你	不	知道	任何事物	关于	农业	.	6	.

即使你对农业一无所知。6.

[fɪl] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][trɑ:t][ðem; ðəm][aʊt][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,

Fill	your	head	with	classical	quotations	,	and	trot	them	out	on	all	occasions	,
充满	你的	头	和	古典	引文	,	和	小跑	他们	出去	在	全部	场合	,

让你的脑子里充满古典名言，并在任何场合都引用它们。

['weðər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [bi:nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ɔ:r][ðə; ði]

whether	discussing	a	bill	for	the	diffusion	of	beans	among	the	Indians	,	or	the
无论	讨论	一个	账单	为了	这	扩散	的	豆子	之中	这	印度人	,	或者	这

[ˌælə'bæmə] [kleɪmz] . ['sɛvən] .

Alabama	claims	.	7	.
阿拉巴马州	索赔	.	7	.

无论是讨论向印第安人推广豆类的法案，还是讨论阿拉巴马州的索赔。7.

[smoʊk] ['meni] ['kɔ:stli] [hə'vænə][sɪ'gɑ:rz] .

Smoke	many	costly	Havana	cigars	.
抽烟	许多	昂贵	哈瓦那	雪茄	.

抽很多昂贵的哈瓦那雪茄。

[ðɪs] [ru:l] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] . [eɪt] .

This	rule	has	been	lately	discovered	.	8	.
这	规则	有	到过	最近	发现	.	8	.

这条规则是最近才发现的。8.

[get] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['si:zər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Get	some	one	to	write	a	history	of	CAESAR	for	you	,
得到	一些	一	到	写	一个	历史	的	凯撒	为了	你	,

找个人帮你写一本关于凯撒的历史书吧。

[ɔ:r][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ænd; ənd] [ðen] [kleɪm][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz]

or	an	account	of	a	tour	in	the	Highlands	,	and	then	claim	the	work	as
或者	一个	帐户	的	一个	旅游	在	这	高地	,	和	然后	宣称	这	工作	作为

[jʊr; jər] [oʊn] .

your	own	.
你的	自己的	.

或者写一篇关于高地之旅的游记，然后声称这是你自己的作品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [meɪk] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

There	are	one	or	two	observations	I	would	here	make	,	which	may	be	useful	.
那里	是	一	或者	二	观察	我	会	这里	制作	,	哪个	可能	是	有用	.

这里我想提出一两点看法，或许对大家有所帮助。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æm'bɪʃəs] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [raʊndz] [ʌv; əv]

If	you	are	ambitious	,	you	had	better	commence	at	the	lower	rounds	of
如果	你	是	雄心勃勃	,	你	有	更好的	开始	在	这	降低	回合	的

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

如果你雄心勃勃，最好从排名较低的阶段开始。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'sent] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd]['ræpɪd] .

in	order	that	your	ascent	may	be	safe	and	rapid	.
在	命令	那	你的	上升	可能	是	安全的	和	迅速的	.

为了使您的攀登过程安全快捷。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [bi:; bi][fɜ:rst][æn; ən]['ɔ:ldərmən] ;

If	you	would	be	,	for	instance	,	a	great	statesman	,	be	first	an	alderman	;
如果	你	会	是	,	为了	实例	,	一个	伟大的	政治家	,	是	第一的	一个	市议员	;

例如，如果你想成为一位伟大的政治家，那就先成为一名市议员；

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:riər] , [bi:; bi][fɜ:rst] — [wel] , [seɪ] [ə; eɪ] ['tænər] .

if	a	great	warrior	,	be	first	—	well	,	say	a	tanner	.
如果	一个	伟大的	战士	,	是	第一的	—	出色地	,	说	一个	皮匠	.

如果一位伟大的战士要成为第一个——嗯，比如说，一个制革匠。

['ɔ:lsoʊ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪn'hæbɪt] .

Also	**,**	**you**	**should**	**pay**	**particular**	**attention**	**to**	**the**	**clothes**	**which**	**you**	**inhabit**	**.**
还	,	你	应该	支付	特别的	注意力	到	这	衣服	哪个	你	居住	.

此外，你还应该特别注意自己的穿着。

[æn; ən][oʊld] [waɪt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaʊtʃi] [oʊld]['oʊvərkoʊt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn]

An	**old**	**white**	**hat**	**and**	**a**	**slouchy**	**old**	**overcoat**	**will**	**insure**	**you**	**a**	**nomination**
一个	老的	白色的	帽子	和	一个	懒散的	老的	大衣	将要	保证	你	一个	提名

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] .

for	**the**	**office**	**of**	**Governor**	**.**
为了	这	办公室	的	州长	.

一顶旧白帽子和一件松垮的旧大衣，就能保证你获得州长提名。

[ɪf] , [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ði:z] [ru:lz] [ænd; ənd] ['hi:dɪŋ] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

If	**,**	**by**	**following**	**these**	**rules**	**and**	**heeding**	**these**	**observations**	**,**	**you**	**cannot**	**become**	**a**
如果	,	经过	下列的	这些	规则	和	听从	这些	观察	,	你	不能	变得	一个

[greɪt] [mæn] ,

great	**man**	**,**
伟大的	男人	,

如果遵循这些规则和注意事项，你仍然无法成为伟大的人，

[ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:lz] , [bʌt; bət][ɪn][ju:; jʊ] .

you	**may**	**rest**	**assured**	**that**	**the**	**fault**	**is**	**not**	**in**	**the**	**rules**	**,**	**but**	**in**	**you**	**.**
你	可能	休息	保证	那	这	过错	是	不是	在	这	规则	,	但	在	你	.

请放心，问题不在于规则，而在于你。

[wʌt] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['pɜ:rfɪkt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] .

What	**is**	**already**	**perfect**	**cannot**	**be**	**made**	**more**	**perfect**	**.**
什么	是	已经	完美的	不能	是	制成	更多的	完美的	.

已经完美的事物无法变得更完美。

[ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] , ['æftər] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [əd'vaɪs] ,

If	**you**	**fail**	**,**	**after**	**conscientiously**	**following**	**the**	**above**	**advice**	**,**
如果	你	失败	,	后	切实	下列的	这	多于	建议	,

如果你在认真遵循上述建议后仍然失败，

([ðoʊ] [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] ,

(	**though**	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**the**	**fact**	**will**	**not**	**be**	**the**	**same**	**,**	**if**	**you**	**succeed**	**,**
(	尽管	我是	不是	当然	那	这	事实	将要	不是	是	这	相同的	,	如果	你	成功	,

（虽然我不确定如果你成功了，事实是否就会如此，）

) [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [greɪt] — [ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] .

)	**it's**	**because**	**you**	**are**	**already**	**great**	**—**	**a**	**great**	**fool**	**.**
)	它是	因为	你	是	已经	伟大的	—	一个	伟大的	傻子	.

）那是因为你已经很伟大了——一个伟大的傻瓜。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [tru:ps] [fɔ:t] ['noʊbli] .

"	**THE**	**COLORED**	**TROOPS**	**FOUGHT**	**NOBLY**	**.**
"	这	有色	军队	战斗	高贵地	.

"有色人种部队英勇作战。"

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔ:r][hæz; həz] [gɔ:n] ,

"	**So**	**far**	**as**	**the**	**Franco**	**-**	**Prussian**	**war**	**has**	**gone**	**,**
"	所以	远的	作为	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	有	已消失	,

"就普法战争目前的情况来看，

[ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**blackest**	**page**	**of**	**its**	**history**	**appears**	**to**	**be**	**the**	**employment**	**of**	**the**
这	最黑的	页	的	它是	历史	出现	到	是	这	就业	的	这

['tɜ:rkoʊz] ,

Turcos	**,**
土耳其人	,

它历史上最黑暗的一页似乎是雇佣土耳其人。

[huː] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ævərɪdʒ] ['njuːbiən] " ['nɪgər] .

who	**are**	**nearly**	**as**	**black**	**as**	**average**	**Nubian**	**"**	**niggers**	**.**
WHO	是	几乎	作为	黑色的	作为	平均的	努比亚人	"	黑鬼	.

他们的肤色几乎和普通的努比亚"黑鬼"一样黑。

" [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [blæk] [truːps] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['dʊrɪŋ]

"	**The**	**expedient**	**of**	**mixing**	**black**	**troops**	**with**	**white**	**was**	**not**	**very**	**successful**	**during**
"	这	权宜	的	混合	黑色的	军队	和	白色的	曾是	不是	非常	成功的	期间

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wɔːr] .

our	**own**	**little**	**war**	**.**
我们的	自己的	小的	战争	.

"在我们自己的小规模战争中，将黑人部队与白人部队混合编队的做法并没有取得太大成功。"

[reɪdz] [ə'pɑːn] [hen] - [ruːsts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]

Raids	**upon**	**hen**	**-**	**roosts**	**were**	**about**	**the**	**most**	**prominent**	**results**	**of**	**the**	**experiment**
突袭	之上	母鸡	-	栖息地	是	关于	这	最多	著名的	结果	的	这	实验

,

,

,

袭击母鸡栖息地是这项实验最显著的结果之一。

[ðoʊ] [sed] [reɪdz] [wɜːr; wər] ['mægnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rædz] ['ɪntuː] [grænd] ['viktəriz] ['oʊvər] - .

though	**said**	**raids**	**were**	**magnified**	**by**	**the**	**Rads**	**into**	**grand**	**victories**	**over**	**Confeds**	**.**
尽管	说	突袭	是	放大	经过	这	辐射	进入	盛大	胜利	超过	-	.

虽然这些袭击被激进分子夸大为对邦联的巨大胜利。

[ðə; ði] ['tɜːrkoʊz] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [mɪr] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

The	**Turcos**	**have**	**done**	**better**	**,**	**so**	**far**	**as**	**mere**	**fighting**	**is**	**concerned**	**;**
这	土耳其人	有	完毕	更好的	,	所以	远的	作为	仅仅	斗争	是	担心的	;

就单纯的战斗而言，土耳其人表现得更好；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['bruːt(ə)l] ['autreidʒz] [ɪk'siːd] [soʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] [hen] - [ruːst] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['wendl]

but	**their**	**brutal**	**outrages**	**exceed**	**so**	**greatly**	**the**	**hen**	**-**	**roost**	**exploits**	**of**	**WENDELL**
但	他们的	野蛮	暴行	超过	所以	非常	这	母鸡	-	栖息地	漏洞	的	温德尔

['fɪlɪpsɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['dɑːki] ,

PHILLIPS'S	**devoted**	**darkies**	**,**
菲利普斯	奉献	黑人	,

但他们的残暴暴行远远超过了温德尔·菲利普斯那些忠诚的黑人追随者的卑鄙行径。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː] [bə'tæljənz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

that	**they**	**are**	**certainly**	**entitled**	**to**	**be**	**organized**	**into**	**battalions**	**bearing**	**the**	**title**
那	他们	是	当然	标题	到	是	组织	进入	营	轴承	这	标题

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'poʊliən] [blæk] [gɑːrdz] .

of	**the**	**NAPOLEON**	**Black**	**Guards**	**.**
的	这	拿破仑	黑色的	卫兵	.

他们当然有资格被编成营，并冠以"拿破仑黑卫队"的称号。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] .

"	**THE**	**VOICE**	**OF**	**THE**	**TURTLE**	**.**
"	这	嗓音	的	这	龟	.

"乌龟的声音。"

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] , ['tɜːtlz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kænd]

"	**According**	**to**	**a**	**newspaper**	**paragraph**	**,**	**turtles**	**are**	**growing**	**used**	**to**	**being**	**canned**
"	根据	到	一个	报纸	段落	,	海龟	是	生长	用过的	到	存在	罐装

[ə'laɪv] ,

alive	**,**
活	,

据报纸报道，海龟们越来越习惯被活捕并装罐。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .
now , on the Pacific Coast .
现在 , 在 这 太平洋 海岸 .

现在，在太平洋沿岸。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'trɑːsəti] , [ðə; ði] [naɪn] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [rɪ'per] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]
On hearing of this atrocity , the Nine Muses repaired at once to the
在 听力 的 这 暴行 , 这 九 缪斯 已修复 在 一次 到 这
['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
office of PUNCHINELLO ,
办公室 的 潘奇内洛 ,

得知这一暴行后，九位缪斯女神立即赶往潘奇内罗的办公室。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] :
and here is the result of their visit :
和 这里 是 这 结果 的 他们的 访问 :

以下是他们此次访问的结果：

- [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l]
' Tis the voice of the Turtle
- 的 这 嗓音 的 这 龟

这是乌龟的声音

[ðæts] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
That's heard in the land .
那就是 听到 在 这 土地 .

这事儿在全国各地都有人知道。

['kraɪɪŋ] , " ['bɑːðər] [jʊr; jər] [ker] !
Crying , " Bother your care !
哭泣 , " 打扰 你的 关心 !

哭喊着："别来烦我！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kænd] !
I don't want to be canned !
我 不 想 到 是 罐装 !

我不想被解雇！

" [pæk] [ˌem 'iː] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ][tʌb] ,
" Pack me whole in a tub ,
" 盒 我 所有的 在 一个 浴缸 ,

"把我整个装进桶里，

[nɔːr][biː; bi]['stɪndʒi][ʌv; əv][aɪs] ,
Nor be stingy of ice ,
也不 是 小气 的 冰 ,

不要吝啬冰块，

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [bɜːg] ,
What I want is a BERGH ,
什么 我 想 是 一个 伯格 ,

我想要的是一座 BERGH，

['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [sə'faɪs] .
Nothing less will suffice .
没有什么 较少的 将要 足够了 .

除此之外，别无他法。

" ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
" ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
" 答案 到 通讯员 .

"回复读者来信。

[blæk] - [aɪd] ['suːzn] [æsks][juː 'es] ['weðər] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][lænd] .

Black	-	**eyed**	**Susan**	**asks**	**us**	**whether**	**a**	**Pitched**	**battle**	**can**	**take**	**place**	**on**	**land**	.
黑色的	-	眼睛	苏珊	问	我们	无论	一个	投球	战斗	能	拿	地方	在	土地	.

黑眼苏珊问我们，陆地上是否会发生激烈的战斗。

['ænsər] . — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Answer	.	**—**	**Certainly**	**not**	.
回答	.	—	当然	不是	.

答：当然不是。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

When	**we**	**speak**	**of**	**a**	**battle**	**being**	**Pitched**	**we**	**mean**	**that**	**it**	**has**	**been**
什么时候	我们	说话	的	一个	战斗	存在	投球	我们	意思是	那	它	有	到过

[fɔːt] [baɪ] [tɑːz] .

fought	**by**	**Tars**	.
战斗	经过	焦油	.

当我们说一场战斗已经打响时，我们的意思是这场战斗是由塔尔斯人打的。

['fɑːgbæŋk] . — " [ɪz] ['deɪnə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] " ['truːθfl] [dʒeɪmz] ,

Fogbank	.	**—**	**"**	**Is**	**DANA**	**,**	**of**	**The**	**Sun**	**,**	**any**	**relation**	**to**	**"**	**Truthful**	**JAMES**	**,**
雾堤	.	—	"	是	达娜	,	的	这	太阳	,	任何	关系	到	"	真实	詹姆斯	,

雾岸——"《太阳报》的达娜与'诚实的詹姆斯'有任何关系吗？"

" [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['oʊvərlænd] ['mʌnθi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ? " ['ænsər] . — ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] ,

"	**of**	**whom**	**the**	**Overland**	**Monthy**	**has**	**written**	**?**	**"**	**Answer**	**.**	**—**	**Distantly**	**related**	**,**
"	的	谁	这	陆路	每月	有	书面	?	"	回答	.	—	遥远地	有关的	,

[θruː] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋboʊ] .

through	**intermarriage**	**with**	**the**	**LONGBOWS**	**.**
通过	异族通婚	和	这	长弓	.

"《陆路月刊》上写过谁？"答：——与长弓家族有远亲关系，通过通婚而得名。

['moʊzəs] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

Moses	.	**—**	**We**	**do**	**not**	**suppose**	**that**	**the**	**person**	**referred**	**to**	**by**	**you**	**as**	**a**
摩西	.	—	我们	做	不是	认为	那	这	人	指	到	经过	你	作为	一个

['daɪər][ænd; ənd]['skaʊərər][ɪz][ɪn]['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːlɪvər] ['daɪər] ,

Dyer	**and**	**Scourer**	**is**	**in**	**any**	**way**	**related**	**to**	**OLIVER**	**DYER**	**,**
戴尔	和	百洁布	是	在	任何	方式	有关的	到	奥利弗	染工	,

摩西——我们并不认为你所说的那个被称为染匠和擦洗工的人与奥利弗·戴尔有任何关系。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrs(ə)n] ['skauəd] ['wɔːtər] [striːt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd] ['veri]

although	**the**	**latter**	**person**	**scoured**	**Water**	**Street**	**some**	**time**	**since**	**,**	**and**	**very**
虽然	这	后者	人	彻底清洗	水	街道	一些	时间	自从	,	和	非常

[ɪ'fektʃuəli] ,

effectually	**,**
有效地	,

虽然后者此后一段时间一直在水街进行搜寻，而且非常有效，

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [sen'seɪʃ(ə)n] .

in	**pursuit**	**of**	**a**	**"**	**sensation**	**.**
在	追逐	的	一个	"	感觉	.

追求"轰动效应"。

" [ðə; ði][wɜːrd] " ['skaʊərər] , " [ˌnevərðə'les] , [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'laʊəbl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] "

"	**The**	**word**	**"**	**Scourer**	**,**	**"**	**nevertheless**	**,**	**might**	**be**	**an**	**allowable**	**corruption**	**of**	**"**
"	这	单词	"	百洁布	,	"	尽管如此	,	可能	是	一个	允许的	腐败	的	"

['eskwaɪə] ,

Esquire	**,**
《时尚先生》	,

然而，"Scourer"一词可能是"Esquire"的某种可允许的讹误。

" [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðæt] [mi'fitik, mə-,-kəl] ['deɪli] , [ðə; ði] [sʌn] .

"	when	applied	to	any	of	the	proprietors	of	that	mephitic	daily	,	The	Sun	.
"	什么时候	应用	到	任何	的	这	业主	的	那	恶臭的	日常的	,	这	太阳	.

“当用来形容那份恶毒的日报《太阳报》的任何一位所有者时。

['pɪkərəl] . — [wɪl] ['mɪstər] . ['griːli] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] [ɪf] [hiː; hi]

Pickerel	.	—	Will	Mr	.	GREELEY	be	obliged	to	dress	in	court	costume	if	he
梭鱼	.	—	将要	先生	.	格里利	是	有义务	到	裙子	在	法庭	戏服	如果	他

[ək'septs] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ?

accepts	the	mission	to	the	Court	of	St	.	JAMES	?
接受	这	使命	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	?

皮克雷尔——如果格里利先生接受前往圣詹姆斯宫廷的使命，他是否必须穿上宫廷服装?

['ænsər] . — [noʊ] .

Answer	.	—	No	.
回答	.	—	不	.

答：否。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['griːliz] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [get] [ɑːn] "

It	would	be	contrary	to	Mr	.	GREELEY'S	well	-	known	principles	to	get	on	"
它	会	是	相反	到	先生	.	格里利	出色地	-	已知	原则	到	得到	在	"

[taɪts] .

tights	.
紧身裤	.

穿上紧身衣就违背了格里利先生众所周知的原则。

" [flæg'ruːt] . — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] " ['bæləns] " [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði]

"	Flagroot	.	—	Is	it	correct	to	say	the	"	balance	"	of	an	army	,	meaning	the
"	旗根	.	—	是	它	正确的	到	说	这	"	平衡	"	的	一个	军队	,	意义	这

[rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

rest	of	it	?
休息	的	它	?

“Flagroot——说军队的‘平衡’，指的是军队的其余部分，这种说法正确吗？”

['ænsər] . — [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

Answer	.	—	Not always	.
回答	.	—	不是 总是	.

答：不总是如此。

[wen] [æn; ən] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɜːrd] ['bæləns]

When	an	army	has	turned	the	Scale	of	battle	,	however	,	the	word	Balance
什么时候	一个	军队	有	转向	这	规模	的	战斗	,	然而	,	这	单词	平衡

[meɪ] [biː; bi] [juːst] .

may	be	used	.
可能	是	用过的	.

然而，当一方军队扭转战局时，就可以使用“平衡”一词。

['meri] [dʒeɪn] . — [aɪ] [hæv; həv] [im'brɔidəd] [ə; eɪ] [flæg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] ,

Mary	Jane	.	—	I	have	embroidered	a	flag	for	the	Prussian	army	,
玛丽	简	.	—	我	有	绣花	一个	旗帜	为了	这	普鲁士	军队	,

玛丽·简——我为普鲁士军队绣了一面旗帜。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːtoʊ] .

and	am	at	a	loss	for	a	motto	.
和	是	在	一个	损失	为了	一个	座右铭	.

我不知道该用什么座右铭。

[haʊ] [wʊd] " [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] " [duː] ?

How	would	"	Bear	and	Forbear	"	do	?
如何	会	"	熊	和	忍耐	"	做	?

《熊与熊》会如何发展?

['ænsər] . — " [bɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [bɪr] " [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

Answer	.	—	"	Beer	and	for	Beer	"	would	be	better	.
回答	.	—	"	啤酒	和	为了	啤酒	"	会	是	更好的	.

答案——"啤酒，为了啤酒"会更好。

" [ðer; ðər] ! — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	THERE	!	—	I	SHOULD	LIKE	TO	SEE	THE	UNDERTOW	THAT	WOULD	RUN	AWAY	WITH
"	那里	!	—	我	应该	喜欢	到	看	这	暗流	那	会	跑步	离开	和

[ˌem 'iː] !

ME	!
我	!

"看！——我倒想看看那会把我卷走的暗流！"

" [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [naɪ'ægrə] .

"	A	ROAR	FROM	NIAGARA	.
"	一个	吼	从	尼亚加拉	.

来自尼亚加拉的咆哮。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : — ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'maindid] , [baɪ][jʊr; jər]['riːs(ə)nt] [noʊts] [ɑːn][naɪ'ægrə] ,

DEAR	PUNCHINELLO	:	—	Having	been	reminded	,	by	your	recent	notes	on	Niagara	,
亲爱的	潘奇内洛	:	—	拥有	到过	提醒	,	经过	你的	最近的	笔记	在	尼亚加拉	,

亲爱的潘奇内洛：——读了你最近关于尼亚加拉瀑布的笔记，我又想起了……

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

that	there	is	a	cataract	of	that	name	,
那	那里	是	一个	白内障	的	那	姓名	,

确实有一条同名的瀑布。

[pə'zest] [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] -

possessed	of	height	and	depth	and	breadth	and	volume	and	other	well	-
拥有	的	高度	和	深度	和	宽度	和	体积	和	其他	出色地	-

[noʊn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['wɔːtərfɔːl] ,

known	characteristics	of	a	genuine	Waterfall	,
已知	特征	的	一个	真的	瀑布	,

具备真正的瀑布应有的高度、深度、宽度、水量以及其他众所周知的特征。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	thought	I	would	go	and	see	it	for	myself	.
我	想法	我	会	去	和	看	它	为了	我	.

我想亲自去看看。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] ['hænsəmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

Not	that	I	doubted	your	statements	—	which	,	indeed	,	are	handsomely	supported
不是	那	我	怀疑	你的	声明	—	哪个	,	的确	,	是	英俊地	有

[baɪ] [fə'mɪliər] [stə'tɪstɪks] , — [bʌt; bət]

by	familiar	statistics	,	—	but
经过	熟悉的	统计数据	,	—	但

并非我怀疑你的说法——事实上，你的说法也得到了大量熟悉的统计数据的支持——但是

['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [tredɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌns][trɑːd][baɪ] ['greɪtnəs] ,

certainly	there	is	a	charm	in	treading	the	ground	once	trod	by	Greatness	,
当然	那里	是	一个	魅力	在	踩踏	这	地面	一次	践踏	经过	伟大	,

踏上伟人曾经走过的路，的确别有一番魅力。

['briːðɪŋ] — [wel] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [er] , [aɪ][hoʊp] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

breathing	—	well	not	the	same	air	,	I	hope	,	but	some	of	the	same	kind	,
呼吸	—	出色地	不是	这	相同的	空气	,	我	希望	,	但	一些	的	这	相同的	种类	,

呼吸——我希望不是同一种空气，但应该是同一种空气。

— ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [siːnz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['swɪndld] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['pɑːrtiz] ,

—	viewing	the	identical	scenes	,	and	being	swindled	by	the	self	-	same	parties	,
—	观看	这	完全相同的	场景	,	和	存在	被骗	经过	这	自己	-	相同的	各方	,

——目睹同样的场景，被同样的骗子欺骗，

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ɔ'keɪʒənd] [jʊr; jər]['ænɪmeɪtɪd] ['kɑːments] .

that	had	just	occasioned	your	animated	comments	.
那	有	只是	引发	你的	动画	评论	.

刚才那件事就引发了你激动的评论。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [æt; ət][ɔːl]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɪndld] [ɪn][ðə; ði]

I	don't	know	a	charm	at	all	comparable	with	that	of	being	swindled	in	the
我	不	知道	一个	魅力	在	全部	可比	和	那	的	存在	被骗	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [faɪn] ['siːnəri] ,

midst	of	fine	scenery	,
中间	的	美好的	风景	,

我实在想不出有什么乐趣能比得上在美景中被骗的感觉。

[wen] [ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] [stɪl] [hoʊld] [aʊt] ,

when	the	funds	and	enthusiasm	still	hold	out	,
什么时候	这	资金	和	热情	仍然	抓住	出去	,

当资金和热情依然存在时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [jet] [soʊ]

and	the	sense	of	actually	getting	the	worth	of	one's	money	is	not	yet	so
和	这	感觉	的	实际上	获得	这	值得	的	一个人的	钱	是	不是	然而	所以

[blʌntid] [baɪ] [træn'zækʃənz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən] [θɔːt] ,

blunted	by	transactions	calculated	to	awaken	Thought	,
钝化	经过	交易	计算	到	觉醒	想法	,

而那些旨在唤醒思考的交易，尚未使人们对金钱真正物有所值的感受变得麻木。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [wʌnz] [fə'lɪsəti] .

as	to	have	lost	the	power	of	increasing	one's	felicity	.
作为	到	有	丢失的	这	力量	的	增加	一个人的	费利西蒂	.

仿佛失去了提升幸福感的能力。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [huː] [droʊv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

That	the	intelligent	lad	who	drove	me	was	in	league	with	every	one	of	the
那	这	聪明的	小伙子	WHO	驾驶	我	曾是	在	联盟	和	每一个	一	的	这

['pɑːrtiz] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ə'pærənt] ['pɜːrpəs]

parties	who	were	stationed	here	and	there	with	the	sole	apparent	purpose
各方	WHO	是	驻	这里	和	那里	和	这	唯一	明显	目的

[ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['fɪfti] [sents] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] ,

of	receiving	fifty	cents	from	visitors	,
的	接收	五十	分	从	访客	,

那个开车送我的聪明小伙子和那些在各处安营扎寨、唯一目的就是从游客那里骗取五毛钱的各路人马都有勾结。

[aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪnər] ,

I	was	loth	to	believe	,	though	nothing	could	have	been	plainer	,
我	曾是	洛斯	到	相信	,	尽管	没有什么	可以	有	到过	更朴素	,

我虽然不愿相信，尽管事实再清楚不过了。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

if	one	had	happened	to	think	of	it	from	the	start	.
如果	一	有	发生	到	思考	的	它	从	这	开始	.

如果一开始就有人想到这一点就好了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fʌni] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kɑːŋgrəs] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['kætərækt] [haʊs]

Is	it	not	funny	,	the	way	they	serve	their	Congress	Water	at	the	Cataract	House	?
是	它	不是	有趣的	,	这	方式	他们	服务	他们的	国会	水	在	这	白内障	房子	?

他们在卡塔拉克大厦供应国会水的方式，难道不滑稽吗?

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] , [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ,

They	put	a	big	lump	of	ice	in	a	tumbler	,	take	a	bottle	from	a	shelf	,
他们	放	一个	大的	块	的	冰	在	一个	不倒翁	,	拿	一个	瓶子	从	一个	架子	,

他们往玻璃杯里放了一大块冰，从架子上拿下一个瓶子，

[pɔːr] [ðə; ði][wɔːrm] , [steɪl] ['fluːɪd] , (['teɪstɪŋ] [laɪk] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] ['fænsi] ,) ['ɪntuː]

pour	the	warm	,	stale	fluid	,	(	tasting	like	perspiration	,	as	one	might	fancy	,	)	into
倒	这	温暖的	,	陈旧	体液	,	(	品尝	喜欢	汗	,	作为	一	可能	想要	,	)	进入

[ðɪs] [glæs] ,

this	glass	,
这	玻璃	,

将温热、陈旧的液体（尝起来像汗水，或许有人会这么认为）倒入这个杯子里，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['pælətəb(ə)l] .

and	expect	you	to	wait	till	it	has	grown	cool	enough	to	be	palatable	.
和	预计	你	到	等待	直到	它	有	生长	凉爽的	足够的	到	是	可口的	.

他们希望你等到它凉到可以食用的时候再吃。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][weɪt] , [juː; jʊ] [luːz] [wʌt] ['lɪt(ə)l][laɪf][ðer; ðər][ɪz][left][ɪn][ðə; ði] [stʌf] ;

Well	,	if	you	wait	,	you	lose	what	little	life	there	is	left	in	the	stuff	;
出色地	,	如果	你	等待	,	你	失去	什么	小的	生活	那里	是	左边	在	这	东西	;

如果你等下去，就会失去这东西仅存的一点生命力；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] [soʊ] .

and	if	you	don't	,	you'll	be	sorry	you	hadn't	done	so	.
和	如果	你	不	,	你会	是	对不起	你	之前没有	完毕	所以	.

如果你不这样做，你会后悔的。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['eni] ['kɑːŋgrəs] ['wɔːtər] .

One	may	say	,	"	You	needn't	have	ordered	any	Congress	Water	.
一	可能	说	,	"	你	不必	有	订购	任何	国会	水	.

有人可能会说："你完全没必要订购国会水。"

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Very	well	,	but	why	not	,	provided	I	liked	it	?
"	非常	出色地	,	但	为什么	不是	,	假如	我	喜欢	它	?

"很好，但为什么不呢，只要我喜欢就行？"

[ðə; ði][klɜːrk] [sed] [ðeɪ] [kept] ['viʃiː] , ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [aʊt] .

The	clerk	said	they	kept	Vichy	,	also	,	but	I	learned	they	were	"	out	.
这	职员	说	他们	保留	维希	,	还	,	但	我	学习	他们	是	"	出去	.

店员说他们也保留了维希唱片，但我得知它们已经"售罄"了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː] .

"	I	wish	they	had	been	out	of	Congress	too	.
"	我	希望	他们	有	到过	出去	的	国会	也	.

"我希望他们当初也没有进入国会。"

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [aɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['brekfəst] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

"	All	right	!	"	said	I	,	"	I	shall	enjoy	my	breakfast	all	the	more	,
"	全部	正确的	!	"	说	我	,	"	我	将	享受	我的	早餐	全部	这	更多的	,

"好的！"我说，"我会更加享受我的早餐。"

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] !

for	I	know	that	will	make	amends	!
为了	我	知道	那	将要	制作	修改	!

因为我知道这样做可以弥补过错！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	And	it	did	.
"	和	它	做过	.

"确实如此。"

[ðə; ði] " ['sæmən] [traʊt] " [wʌz; wəz][draɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
The **"** **salmon** **trout** **"** **was** **dry** **,** **as** **usual** **,** **but** **that** **breakfast** **was** **a** **good**
这 " 三文鱼 鳟鱼 " 曾是 干燥 , 作为 通常 , 但 那 早餐 曾是 一个 好的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

"鲑鳟鱼"一如既往地干柴，但这顿早餐还是不错的。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['nɪgər] [ænd; ənd][maɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər][ʌv; əv] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
I **enjoyed** **it** **,** **and** **my** **two** **niggers** **and** **my** **New** **York** **paper** **of** **day** **before** **,**
我 享受 它 , 和 我的 二 黑鬼 和 我的 新的 约克 纸 的 天 前 ,

我很喜欢，还有我的两个黑鬼朋友和我前一天的《纽约报纸》。

([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ten] [sents] ,
(**for** **which** **I** **paid** **a** **cute** **looking** **boy** **in** **the** **hall** **ten** **cents** **,**
(为了 哪个 我 有薪酬的 一个 可爱的 寻找 男生 在 这 大厅 十 分 ,

（为此我付给了走廊里一个长相可爱的男孩十美分，

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['brekfəst] ,) [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .
on **my** **way** **to** **breakfast** **,** **)** **and** **was** **happy** **.**
在 我的 方式 到 早餐 ,) 和 曾是 快乐的 .

在去吃早餐的路上，我感到很开心。

[nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [piː] . , [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] " ['ʌðər] [saɪd] ,
Not **,** **my** **dear** **P** **.** **,** **till** **I** **reached** **the** **"** **other** **side** **,**
不是 , 我的 亲爱的 P . , 直到 我 达到 这 " 其他 边 ,

不，我亲爱的P，直到我到达"彼岸"。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪgəld]['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] ['ɪntuː] [ðoʊz]
" **and** **had** **been** **inveigled** **into** **the** **Museum** **Hotel** **,** **and** **persuaded** **into** **those**
" 和 有 到过 诱骗 进入 这 博物馆 酒店 , 和 被说服 进入 那些
[vaɪl] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][ɔɪl] - [klɔːθ] ,
vile **wrappings** **of** **oil** **-** **cloth** **,**
卑鄙的 包装 的 油 - 布 ,

"并被哄骗到博物馆酒店，被劝说穿上那些肮脏的油布裹尸布，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['rʌbər] ['oʊvər][maɪ] [θɪk] [buːts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ə'raʊnd]
with **the** **ponderous** **rubbers** **over** **my** **thick** **boots** **,** **and** **had** **stood** **around**
和 这 沉重的 橡胶 超过 我的 厚的 靴子 , 和 有 站立 大约
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for **some** **time** **,**
为了 一些 时间 ,

我穿着厚重的靴子，靴子上套着沉重的橡胶鞋底，站在那里已经有一段时间了。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['liːʒərli] [gaɪd] , ['swetɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] , ([ɔːr]
awaiting **the** **pleasure** **of** **the** **very** **leisurely** **guide** **,** **sweating** **at** **every** **pore** **,** **(** **or**
等待中 这 乐趣 的 这 非常 悠闲 指导 , 出汗 在 每一个 孔隙 , (或者
['nɪrli] ['evri] [wʌn] ,
nearly **every** **one** **,**
几乎 每一个 一 ,

等待着悠闲自在的导游的款待，汗流浃背（几乎每个毛孔都汗流浃背）。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['mɪljənz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [heɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
for **there** **are** **several** **millions** **,** **I** **believe** **,** **and** **I** **so** **hate** **exaggeration** **,**
为了 那里 是 一些 百万 , 我 相信 , 和 我 所以 恨 夸张 ,

我相信有数百万之多，而我最讨厌夸张的说法。

) [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['baɪstændəz] ,
) **and** **trying** **to** **evade** **the** **glances** **of** **the** **amused** **bystanders** **,**
) 和 尝试 到 逃避 这 眼神 的 这 觉得好笑 旁观者 ,

) 并试图躲避旁观者饶有兴味的目光，

[dɪd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst]
did **I** **begin** **to** **realize** **the** **enormity** **of** **the** **imposition** **that** **had** **been** **practised**
做过 我 开始 到 意识到 这 巨大 的 这 征收 那 有 到过 已实践
[ɑ:n][ˌem 'i:] .
on **me** **.**
在 我 .

我这才开始意识到自己所遭受的压迫有多么巨大。

[dʒʌst]['fænsi] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:stu:m] ,
Just **fancy** **yourself** **,** **Mr** **PUNCHINELLO** **,** **in** **such** **a** **costume** **,**
只是 想要 你自己 , 先生 潘奇内洛 , 在 这样的 一个 戏服 ,

潘奇内罗先生，想象一下您穿上这身行头的样子吧！

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][sʌn] , [daʊn] ['evər][soʊ] ['meni] [steps] ,
taking **a** **seemingly** **interminable** **walk** **in** **a** **hot** **sun** **,** **down** **ever** **so** **many** **steps** **,**
采取 一个 似乎 没完没了 走 在 一个 热的 太阳 , 向下 曾经 所以 许多 步骤 ,

在烈日下走了似乎永无止境的路，下了无数级台阶，

[ɪn'keɪst] [ɪn] [ðoʊz] ['næsti]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [gɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['helpləs]
encased **in** **those** **nasty** **articles** **of** **gear** **,** **in** **the** **company** **of** **several** **other** **helpless**
包裹 在 那些 可恶的 文章 的 齿轮 , 在 这 公司 的 一些 其他 无助
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
unfortunates **,**
不幸的 ,

被包裹在那些肮脏的装备里，和几个其他无助的不幸者在一起，

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] [jɑ:n][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] ! "
wishing **with** **all** **your** **might** **yon** **were** **already** **there** **!** **"**
祝 和 全部 你的 可能 远 是 已经 那里 ! "

你多么希望自己已经到了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪl] [kən'soʊl][ˌem 'i:] !
" **But** **the** **grandeur** **and** **glory** **of** **the** **adventure** **will** **console** **me** **!**
" 但 这 宏伟 和 荣耀 的 这 冒险 将要 安慰 我 !

“但是，这次冒险的壮丽和荣耀将安慰我！”

" [aɪ] ['mɜ:mɜd] .
" **I** **murmured** **.**
" 我 低声说道 .

我低声说道。

['grændʒər] [bi:; bi] [hæŋd] !
Grandeur **be** **hanged** **!**
宏伟 是 绞刑 !

宏伟将被绞死！

[ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['glɔ:ri] !
A **fig** **for** **the** **"** **glory** **!**
一个 如图 为了 这 " 荣耀 !

为“荣耀”而生的无花果！

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] " ['goʊɪŋ]['ʌndər][ðə; ði] [fɔ:lz] , " — [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['dʒɜ:rni] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['perəl]
do **you** **call** **this** **"** **going** **under** **the** **Falls** **,** **"** **—** **that** **renowned** **journey** **,** **so** **full** **of** **peril**
做 你 称呼 这 " 去 在下面 这 瀑布 , " — 那 著名 旅行 , 所以 满的 的 危险
?
?
?

你把这叫做“穿越瀑布”——那段充满危险的著名旅程？

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

['mɪrli] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] !
merely **standing** **in** **a** **bath** **-** **tub** **and** **letting** **somebody** **pull** **the** **string** **!**
仅仅 常设 在 一个 洗澡 - 浴缸 和 出租 某人 拉 这 细绳 !

只需站在浴缸里，让别人拉动绳子即可!

[juː; jʊ][dəunt][get][kwaɪt][soʊ][wet] ; [ðæts] [ɔːl] .
You **don't** **get** **quite** **so** **wet** **;** **that's** **all** **.**
你 不 得到 相当 所以 湿的 ; 那就是 全部 .

你不会完全湿透；仅此而已。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] " ['deɪndʒər] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] " ['glɔːri] ,
Where's **the** **"** **danger** **,** **"** **where's** **the** **"** **glory** **,**
在哪里? 这 " 危险 , " 在哪里? 这 " 荣耀 ,

危险在哪里？荣耀在哪里？

" [ʌv; əv] ['mɪrli] ['stepɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spəːt][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,
" **of** **merely** **stepping** **under** **a** **little** **spirt** **from** **one** **end** **of** **the** **Falls** **,**
" 的 仅仅 步进 在下面 一个 小的 精神 从 一 结尾 的 这 瀑布 ,

“仅仅是从瀑布的一端轻轻踩过一小股水流，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][noʊ] ['dɑːrknəs] , [noʊ] ['mɪstəri] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
with **plenty** **of** **room** **to** **stand** **,** **and** **no** **darkness** **,** **no** **mystery** **,** **no** **nothing** **.**
和 很多 的 房间 到 站立 , 和 不 黑暗 , 不 神秘 , 不 没有什么 .

空间宽敞，可以站立，没有黑暗，没有神秘，什么都没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Nothing **but** **an** **overwhelming** **sense** **of** **being** **a** **cussed** **fool** **,** **and** **a**
没有什么 但 一个 压倒 感觉 的 存在 一个 咒骂 傻子 , 和 一个
['sɪmpltən] ,
simpleton **,**
傻瓜 ,

除了觉得自己是个十足的傻瓜和笨蛋之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːpɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌns] !
and **a** **stupid** **,** **and** **a** **dunce** **!**
和 一个 愚蠢的 , 和 一个 笨蛋 !

一个笨蛋，一个傻瓜!

[oʊ] , [ðə; ði]['goʊɪŋ] [bæk] , ['æftər] [ðæt] !
Oh **,** **the** **going** **back** **,** **after** **that** **!**
哦 , 这 去 后退 , 后 那 !

哦，那之后的路可就不好走了!

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊðd] ['kɑːstuːm] ,
in **the** **same** **loathed** **costume** **,**
在 这 相同的 令人厌恶 戏服 ,

穿着同样令人厌恶的服装，

['ɪnwərdli] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['laʊndʒərz][æz; əz][juː; jʊ] [ə'send] [ə'mʌŋ]
inwardly **justifying** **the** **laughter** **of** **the** **knowing** **loungers** **as** **you** **ascend** **among**
内心 证明其合理性 这 笑声 的 这 会心 躺椅 作为 你 上升 之中
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

当你在那些心照不宣的躺椅上攀爬时，内心会为那些心知肚明的躺椅上的笑声辩解。

[ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [jɔːr'self] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] (['niniz] ,) — [ðə; ði][wʌn]

and	cursing	yourself	as	the	chief	among	ten	thousand	(	ninnies	,	)	—	the	one
和	咒骂	你自己	作为	这	首席	之中	十	千	(	傻瓜	,	)	—	这	一

[ˌɔːltə'geðər] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

altogether	idiotic	.
共	愚蠢的	.

并诅咒自己是成千上万个傻瓜中的头目——那个彻头彻尾的白痴。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['swɪnd(ə)l] , [dɪr] [piː] . , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [naɪ'ægrə] ,

Except	for	this	enormous	swindle	,	dear	P	.	,	I	should	have	enjoyed	Niagara	,
除了	为了	这	巨大的	骗取	,	亲爱的	P	.	,	我	应该	有	享受	尼亚加拉	,

亲爱的P，如果不是这场巨大的骗局，我本该很享受尼亚加拉瀑布之旅的。

[ænd; ənd][naɪ'ægrə] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌem 'iː] .

and	Niagara	would	doubtless	have	enjoyed	me	.
和	尼亚加拉	会	毫无疑问	有	享受	我	.

尼亚加拉瀑布想必会很喜欢我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] , [dɪs'gʌstɪŋ] , [aʊt'reɪdʒəs] , [rɪ'dɪkjələs] , [kən'temptəbl] , [dɪs'greɪsfl] ,

But	this	preposterous	,	disgusting	,	outrageous	,	ridiculous	,	contemptible	,	disgraceful	,
但	这	荒谬	,	令人作呕	,	令人愤慨	,	荒谬的	,	可鄙	,	可耻	,

[ˌʌnsər'pæsəbl] ['swɪnd(ə)l] [pri'ventid] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

unsurpassable	swindle	prevented	anything	like	a	mutual	understanding	.
无与伦比	骗取	阻止	任何事物	喜欢	一个	相互的	理解	.

但是，这种荒谬绝伦、令人作呕、骇人听闻、可笑至极、令人鄙夷、可耻至极、无与伦比的骗局，阻碍了双方达成任何形式的相互理解。

[aɪ] [sɔː] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlz] , [ðə; ði] [fɔːlz] [sɔː] [griːn] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	saw	green	in	the	Falls	,	the	Falls	saw	green	in	me	.
我	锯	绿色的	在	这	瀑布	,	这	瀑布	锯	绿色的	在	我	.

我在瀑布中看到了绿色，瀑布也从我身上看到了绿色。

[ðə; ði] [fɔːlz] [kept] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ; [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [daʊn] , ([wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	Falls	kept	coming	down	;	I	had	already	come	down	,	(	with	my	dollars	,
这	瀑布	保留	未来	向下	;	我	有	已经	来	向下	,	(	和	我的	美元	,

瀑布水流不停地倾泻而下；我已经下来了（带着我的美元），

) [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [dɪ'sendɪŋ] ,

)	and	,	in	fact	,	was	perpetually	descending	,
)	和	,	在	事实	,	曾是	永恒地	下降	,

事实上，它一直在持续下降。

[wɪð; wɪθ] [sʌmz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	sums	varying	from	twenty	-	five	cents	to	four	dollars	and	a
和	总和	变化	从	二十	-	五	分	到	四	美元	和	一个

[hæf] .

half	.
一半	.

金额从 25 美分到 4.5 美元不等。

[maɪ][soʊl]['ɑːbdʒekt] , [frend] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

My	sole	object	,	friend	PUNCHINELLO	,	in	addressing	you	on	this	subject	,
我的	唯一	目的	,	朋友	潘奇内洛	,	在	解决	你	在	这	主题	,

朋友 PUNCHINELLO，我跟你谈这件事的唯一目的就是：

[ɪz][tuː; tə][beg][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːrn][ðə; ði] [tuː] - ['kredʒələs] [ænd; ənd] [tuː] -

is	to	beg	and	beseech	that	you	will	warn	the	too	-	credulous	and	too	-
是	到	求	和	恳求	那	你	将要	警告	这	也	-	轻信的	和	也	-

['dʒenərəs] ['pʌblɪk] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'mætʃəbli] [ə'troʊʃəs] ['swɪnd(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] .

generous	public	against	this	unmatchably	atrocious	swindle	of	Going	Under	the	Falls	.
慷慨的	民众	反对	这	无与伦比	极其恶劣	骗取	的	去	在下面	这	瀑布	.

恳请您警告那些过于轻信和过于慷慨的公众，不要上当受骗，不要参与"瀑布之下"这个无与伦比的骇人听闻的骗局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [praʊd] [hjuː'mænəti] , ['mɪstər] . [piː] . !

It	is	too	much	for	proud	Humanity	,	Mr	.	P	.	!
它	是	也	很多	为了	自豪的	人类	,	先生	.	P	.	!

P先生，这对于骄傲的人类来说太过分了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krʌʃɪŋ] !

It	is	crushing	!
它	是	压碎	!

太令人沮丧了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪðərɪŋ] !

It	is	withering	!
它	是	枯萎	!

它正在凋零！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] !

It	is	annihilating	!
它	是	歼灭	!

简直是毁灭性的！

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

" ['æneks] " [ðɪs] [frɔːd] ?

"	Annex	"	this	fraud	?
"	附件	"	这	欺诈罪	?

把这起欺诈案"查封"？

['nevər] ! — ['nevər] !

Never	!	—	NEVER	!
绝不	!	—	绝不	!

绝不！——绝不！

['tʌpmən] .

TUPMAN	.
图普曼	.

图普曼。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] " [waɪ] ? " [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

THE	POSSIBLE	"	WHY	?	"	OF	IT	.
这	可能的	"	为什么	?	"	的	它	.

可能的"为什么？"

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['empərər] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz]

The	personal	feeling	against	the	French	Emperor	,	so	often	displayed	in	the	columns
这	个人的	感觉	反对	这	法语	皇帝	,	所以	经常	显示	在	这	列

[ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːn] ,

of	the	Tribune	,
的	这	论坛	,

《论坛报》的专栏文章中经常流露出对法国皇帝的个人仇恨。

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːment] .

has	frequently	been	a	subject	of	comment	.
有	频繁地	到过	一个	主题	的	评论	.

经常成为人们讨论的话题。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

Nevertheless	it	is	easily	accounted	for	.
尽管如此	它	是	容易地	已记录	为了	.

然而，这很容易解释。

[æz; əz] ['luːɪs] [nə'poʊliən] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'test] [hæm] ,

As	Louis	NAPOLEON	is	said	to	detest	ham	,
作为	路易斯	拿破仑	是	说	到	厌恶	火腿	,

据说路易·拿破仑非常讨厌火腿。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][in'kaːsəreitid][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

ever	since	he	was	incarcerated	in	the	fortress	of	that	name	,
曾经	自从	他	曾是	被监禁	在	这	堡垒	的	那	姓名	,

自从他被囚禁在那座同名堡垒中以来，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɑːn] . ['hɔːrəs] ['griːli] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] ,

so	does	the	Hon	.	HORACE	GREELEY	detest	him	,
所以	做	这	尊敬的	.	贺拉斯	格里利	厌恶	他	,

尊敬的霍勒斯·格里利先生也同样憎恨他。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] ([eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'fens] , ['riːəl][ɔːr] [ɪ'mædʒɪneri] ,

ever	since	he	(	H	.	G	.	)	was	arrested	in	France	for	some	offence	,	real	or	imaginary	,
曾经	自从	他	(	H	.	G	.	)	曾是	被捕	在	法国	为了	一些	罪行	,	真实的	或者	假想	,

自从他（HG）因某种罪行（无论真假）在法国被捕以来，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [æt; ət] [kliː'ʃiː] .

which	we	cannot	now	recall	to	mind	,	and	thrown	into	prison	at	Clichy	.
哪个	我们	不能	现在	记起	到	头脑	,	和	抛掷	进入	监狱	在	克利希	.

我们现在想不起这件事了，然后被投入克利希监狱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bɔːn][ˌem oʊ 'tiː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['griːli] ,

And	to	this	,	also	,	may	be	traced	the	celebrated	bon	mot	of	Mr	.
和	到	这	,	还	,	可能	是	追踪	这	著名	邦	移动	的	先生	.

GREELEY	,
格里利	,

而格里利先生那句著名的妙语，也可以追溯到这一点。

[huː] [wʌns] [riˈmɑːkt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['festɪv] [ə'keɪʒn] ,

who	once	remarked	,	on	a	festive	occasion	,
WHO	一次	评论	,	在	一个	节日	场合	,

他曾在一次节日庆典上说过：

[ðæt] " [hæm][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌtrɪkə'noʊsɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['luːɪs] [nə'poʊliən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

that	"	Ham	was	afflicted	with	trichinosis	when	it	had	Louis	NAPOLEON	in	it
那	"	火腿	曾是	受苦的	和	旋毛虫病	什么时候	它	有	路易斯	拿破仑	在	它

.

:

.

“当路易·拿破仑在它体内时，它就患上了旋毛虫病。”

" [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔːr; fər] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] .

"	A	HINT	FOR	EXCURSIONISTS	.
"	一个	暗示	为了	远足者	.

给远足者的提示。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [beɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːfl] ['nuːs(ə)ns] ,

On	account	of	the	present	nauseating	condition	of	New	York	Bay	,	owing	to	the	offal	nuisance	,
在	帐户	的	这	展示	令人作呕	状况	的	新的	约克	湾	,	欠款	到	这	内脏	滋扰	,

由于纽约湾目前因内脏污染而呈现出令人作呕的状况，

[noʊ]['pruːd(ə)nt] ['vɔɪɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [stem] [ɪts]['fekjʊlənt] [taɪd] [ən'les] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] "

no	prudent	voyager	should	seek	to	stem	its	feculent	tide	unless	provided	with	"
不	谨慎	旅行者	应该	寻找	到	干	它是	粪质	潮	除非	假如	和	"

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .

something	to	take	.
某物	到	拿	.

任何谨慎的旅行者都不应该试图阻止其污秽的潮流，除非他们有"可以带走的东西"。

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['brændi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	An	intelligent	correspondent	suggests	that	brandy	would	be	about	the
"	一个	聪明的	通讯员	建议	那	白兰地	会	是	关于	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

一位颇有见地的通讯员建议，白兰地或许是个不错的选择。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['leɪbld] " [beɪ] [bʌm] .

but	that	it	should	be	labelled	"	Bay	Bum	.
但	那	它	应该	是	标签	"	湾	屁股	.

但它应该被贴上"海湾流浪汉"的标签。

" [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'pɪnjən] .

"	A	Military	Opinion	.
"	一个	军队	观点	.

军事观点。

[ðə; ði] " ['prʌʃən] ['sentər] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] ,

The	"	Prussian	centre	,	"	of	which	we	hear	so	much	just	now	,
这	"	普鲁士	中心	,	"	的	哪个	我们	听到	所以	很多	只是	现在	,

我们现在经常听到的"普鲁士中心",

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [kə'loʊn] , [wɪtʃ] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪn] [fiːt]

ought	to	be	permanently	established	at	Cologne	,	which	place	has	been	,	in	feet
应该	到	是	永久的	已确立的	在	科隆	,	哪个	地方	有	到过	,	在	脚

,

,

,

应该永久设在科隆，这个地方，用英尺表示，

[ðə; ði] ['sɛntər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst] .

the	Scenter	of	the	world	for	generations	past	.
这	中心	的	这	世界	为了	几代人	过去的	.

过去几代人的世界中心。

[bʊk] ['noʊtɪs] .

BOOK	NOTICE	.
书	注意	.

预订通知。

[laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

LIFE	OF	CHARLES	DICKENS	.
生活	的	查尔斯	狄更斯	.

查尔斯·狄更斯的一生。

[baɪ][iː] . ['ʃeltən] [mə'kenzi] , [əl] . [diː] , [ˌfɪlə'delfɪr] : [tiː] . [biː] . ['piːtɝsən] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

By	E	.	SHELTON	MACKENZIE	,	LL	.	D	,	Philadelphia	:	T	.	B	.	PETERSON	AND	BROTHERS	.
经过	E	.	谢尔顿	麦肯齐	,	二	.	D	,	费城	:	T	.	B	.	彼得森	和	兄弟	.

作者：E. SHELTON MACKENZIE，法学博士，费城：TB PETERSON AND BROTHERS。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

In	this	volume	of	484	pages	,
在	这	体积	的	-	页面	,

在这本共484页的书中，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kenzi] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Dr	.	MACKENZIE	brings	before	his	readers	a	very	full	and	interesting
博士	.	麦肯齐	带来	前	他的	读者	一个	非常	满的	和	有趣的

[ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] .

compilation	of	facts	relating	to	the	career	of	the	great	novelist	.
汇编	的	事实	相关	到	这	职业	的	这	伟大的	小说家	.

麦肯齐博士为读者带来了一部内容丰富、引人入胜的关于这位伟大小说家生平的史实汇编。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm]

Besides	these	,	the	volume	contains	a	number	of	characteristic	articles	from
除了	这些	,	这	体积	包含	一个	数字	的	特征	文章	从

[ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,

the	pen	of	DICKENS	,
这	笔	的	狄更斯	,

除此之外，该卷还收录了狄更斯创作的一些特色文章。

['pʌblɪʃt] , [ə'rɪdʒənəli] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt]

published	,	originally	,	in	All	the	Year	Round	,	some	of	which	are	of	recent	date
已发布	,	起初	,	在	全部	这	年	圆形的	,	一些	的	哪个	是	的	最近的	日期

.

:

.

最初发表于《全年无休》（All the Year Round）杂志，其中一些内容是近期的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

The	book	is	embellished	with	a	portrait	and	autograph	of	DICKENS	.
这	书	是	修饰过的	和	一个	肖像	和	签名	的	狄更斯	.

这本书配有狄更斯的肖像和亲笔签名。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['baːginz] .

Extraordinary	Bargains	.
非凡的	特价商品	.

超值优惠。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	Stewart	&	Co	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[rɪ'spektfəli] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðer; ðər]

Respectfully	call	the	attention	of	their	Customers	and	Strangers	to	their
尊敬	称呼	这	注意力	的	他们的	顾客	和	陌生人	到	他们的

[ə'træktɪv] [stɑːk]

attractive	Stock
吸引人的	库存

礼貌地吸引顾客和陌生人的注意力，让他们注意到店内琳琅满目的商品。

[ʌv; əv]

OF
的

的

['sʌmər] [ænd; ənd] [fɔːl]

SUMMER	AND	FALL
夏天	和	落下

夏季和秋季

[dres] [sɪlks] ,

DRESS	SILKS	,
裙子	帛	,

真丝连衣裙

[æt; ət]['pɑ:pjələr]['praɪsɪz] .
At **popular** **prices** **.**
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

[straɪpt] , [tʃekt] [ænd; ənd] [tʃaɪn]
Striped **,** **Checked** **and** **Chine**
有条纹的 , 已检查 和 中国

条纹、格子和斜纹

[sɪlks] ,
SILKS **,**
帛 ,

帛，

[ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] , $1 [tu:; tə] $2 [pər][jɑ:rd] ;
In **great** **variety** **,** **$1** **to** **$2** **per** **yard** **;**
在 伟大的 种类 , $1 到 $2 每 院子 ;

品种繁多，每码1至2美元；

['vælju:] $1 . - [tu:; tə] $3
value **$1** **.** **50** **to** **$3**
价值 $1 . - 到 $3

价值 1.50 美元至 3 美元

[pleɪn] ['fu:lɑ:d] ,
PLAIN **FOULARD** **,**
清楚的 方巾 ,

素色方巾

$1 . - , ['vælju:] $2 [pər][jɑ:rd] .
$1 **.** **50** **,** **value** **$2** **per** **yard** **.**
$1 . - , 价值 $2 每 院子 .

每码1.50美元，价值2美元。

- [ɪntʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] $1 . - ; ['vælju:] $2 . - .
24 **inch** **Black** **and** **White** **Striped** **$1** **.** **75** **;** **value** **$2** **.** **50** **.**
- 英寸 黑色的 和 白色的 有条纹的 $1 . - ; 价值 $2 . - .

24英寸黑白条纹，售价1.75美元；原价2.50美元。

[straɪpt] ['sætn] ,
STRIPED **SATINS** **,**
有条纹的 缎子 ,

条纹缎子

$1 . - ; ['vælju:] $2 .
$1 **.** **25** **;** **value** **$2** **.**
$1 . - ; 价值 $2 .

1.25美元；价值2美元。

[pleɪn][ænd; ənd] [straɪpt] [ˌdʒæpə'ni:z] ,
Plain **and** **Striped** **Japanese** **,**
清楚的 和 有条纹的 日本人 ,

素色和条纹日式

75c .
75c **.**
75c .

75c。

[ænd; ənd] $1 [pər][jɑ:rd] .
and **$1** **per** **yard** **.**
和 $1 每 院子 .

每码1美元。

[rɪtʃ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [dres] ['sætn] ,
Rich **White** **and** **Colored** **Dress** **Satins** **,**
富有的 白色的 和 有色 裙子 缎子 ,

高档白色和彩色缎面连衣裙，

['ekstrə]['kwɑ:ləti] .
Extra **Quality** **.**
额外的 质量 .

品质卓越。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [laɪn] [ʌv; əv]
A **CHOICE** **LINE** **OF**
一个 选择 线 的

精选系列

[pleɪn] [greɪnz] ,
PLAIN **GRAINS** **,**
清楚的 谷物 ,

普通谷物

[fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [stri:t] , $2 . - [tu:; tə] $3 ;
for **Evening** **and** **Street** **,** **$2** **.** **50** **to** **$3** **;**
为了 晚上 和 街道 , $2 . - 到 $3 ;

晚间和街头，2.50 至 3 美元；

['vælju:] $3 [tu:; tə] $3 . - [pər][jɑ:rd] .
value **$3** **to** **$3** **.** **50** **per** **yard** **.**
价值 $3 到 $3 . - 每 院子 .

每码价值 3 至 3.50 美元。

[ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə] [rɪtʃ]
A **FEW** **EXTRA** **RICH**
一个 很少 额外的 富有的

一些额外的富人

['sætn] [broʊ'keɪd] [sɪlks] , [ə'merɪkən] [sɪlks] ,
SATIN **BROCADE** **SILKS** **,** **AMERICAN** **SILKS** **,**
缎 锦缎 帛 , 美国人 帛 ,

缎面锦缎丝绸，美国丝绸

[blæk] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , $2 .
Black **and** **Colored** **,** **$2** **.**
黑色的 和 有色 , $2 .

黑色和彩色，2美元。

[dʒɑ:b] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mi:diəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
JOB **LOT** **OF** **MEDIUM** **AND** **RICH**
工作 很多 的 中等的 和 富有的

大量中等和富裕人群

[sɪlks] .
SILKS **.**
帛 .

帛。

[greɪt] ['ba:ginz] .
GREAT **BARGAINS** **.**
伟大的 特价商品 .

超值优惠。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [stɑ:k]
A **COMPLETE** **STOCK**
一个 完全的 库存

库存齐全

[blæk] [sɪlks] ,
BLACK SILKS ,
黑色的 帛 ,

黑色丝绸，

[æt; ət]['pɑ:pjələr]['praɪsɪz] .
At popular prices .
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

[pleɪn] [ænd; ənd] [straɪpt]
PLAIN AND STRIPED
清楚的 和 有条纹的

纯色和条纹

[geɪz] [di:] - ,
GAZE DE CHAMBREY ,
目光 德语 - ,

尚布雷的凝视，

[ælɪk'sɑ:ndɚ] [best] [kɪd] [glʌvz] , & [si:] . , & [si:] .
Alexandre Best Kid Gloves , & c . , & c .
亚历山大 最好的 孩子 手套 , & c . , & c .

亚历山大·贝斯特儿童手套，等等。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənu:] , 9th [ænd; ənd] 10th [stri:ts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wi:kli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃu:d] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [ɪn'dɔ:rs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑ:ntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ([wɪð; wɪθ] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . . **$4 . 00 "**
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . . . .
" six months , (without premium ,) . . . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）..... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . . **1 .**
" 三 几个月 , " . . . . . 1 .
-
00
-

三个月，..... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [meɪld] [friː] , [fɔːr; fər] . . . . . .
Single copies mailed free , for . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . .
. . . . . -
. . . . . **10**
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[k'rəʊməʊz] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf] ['kroʊmoʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eɪt] - [θriː] / [eɪt][baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ($2 . - ['pɪktʃər] ,) [fɔːr; fər] . . . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . . .
. . $4 . -
. . **$4 . 00**
. . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $3 . - [k'rəʊməʊz]

A	**copy**	**of**	**paper**	**for**	**one**	**year**	**and**	**either**	**of**	**the**	**following**	**$3**	**.**	**00**	**chromos**
一个	复制	的	纸	为了	一	年	和	任何一个	的	这	下列的	$3	.	-	染色体

:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['roʊziz] .

Wild	**Roses**	**.**
荒野	玫瑰	.

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .

12	**-**	**1**	**/**	**8**	**x**	**9**	**.**
-	-	1	/	8	x	9	.

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θriː] / [eɪt] .

Dead	**Game**	**.**	**11**	**-**	**1**	**/**	**8**	**x**	**8**	**-**	**3**	**/**	**8**	**.**
死的	游戏	.	-	-	1	/	8	x	8	-	3	/	8	.

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .

Easter	**Morning**	**.**
复活节	早晨	.

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔːr; fər] . . . . . $5 . -

6	**-**	**3**	**/**	**4**	**x**	**10**	**-**	**1**	**/**	**4**	**—**	**for**	**. . . . . .**	**$5**	**.**	**00**
6	-	3	/	4	x	-	-	1	/	4	—	为了	. . . . .	$5	.	-

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $5 . - [k'rəʊməʊz]

A	**copy**	**of**	**paper**	**for**	**one**	**year**	**and**	**either**	**of**	**the**	**following**	**$5**	**.**	**00**	**chromos**
一个	复制	的	纸	为了	一	年	和	任何一个	的	这	下列的	$5	.	-	染色体

:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;

Group	**of**	**Chickens**	**;**
团体	的	鸡	;

一群鸡；

[gruːp] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;

Group	**of**	**Ducklings**	**;**
团体	的	小鸭	;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .

Group	**of**	**Quails**	**.**
团体	的	鹌鹑	.

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .

Each	**10**	**x**	**12**	**-**	**1**	**/**	**8**	**.**
每个	-	x	-	-	1	/	8	.

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The Poultry Yard . 10 - - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl] [ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔːr; fər] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sliːpər] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔ:g][ænd; ənd][tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[i:tʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔ:təm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:r; fər] . . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] $7 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔ:berɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeri:z] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːrk] [vjuːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔːr; fər] . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
. . . . . $9 . 00
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑːloʊɪŋ] $10 [k'rəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
Sunset **in** **California** **.**
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter **Morning** **.**
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's **Magdalen** **.**
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer **Fruit** **,** **and** **Autumn** **Fruit** **.**
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hæf] [k'rəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体,）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔːr; fər] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr][bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,

Postage	**of**	**paper**	**is**	**payable**	**at**	**the**	**office**	**where**	**received**	**,**	**twenty**	**cents**	**per**	**year**	**,**
邮资	的	纸	是	应付账款	在	这	办公室	在哪里	已收到	,	二十	分	每	年	,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr][faɪv] [sents] [pər]['kwɔːrtər] , [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ði] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]

or	**five**	**cents**	**per**	**quarter**	**,**	**in**	**advance**	**;**	**the**	**CHROMOS**	**will**	**be**	**mailed**	**free**	**on**	**receipt**
或者	五	分	每	四分之一	,	在	进步	;	这	染色体	将要	是	邮寄	自由的	在	收据

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	**money**	**.**
的	钱	.

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɚz] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃənz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

CANVASSERS	**WANTED**	**,**	**to**	**whom**	**liberal**	**commissions**	**will**	**be**	**given**	**.**
拉票员	通缉	,	到	谁	自由主义	佣金	将要	是	给定	.

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][tɜːrmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

For	**special**	**terms**	**address**	**the**	**Company**	**.**
为了	特别的	条款	地址	这	公司	.

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]

The	**first**	**ten**	**numbers**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**seeing**	**the**	**paper**
这	第一的	十	数字	将要	是	发送	到	任何	一	渴望	的	看到	这	纸

[bɪ'fɔːr] [səb'skraibɪŋ] ,

before	**subscribing**	**,**
前	订阅	,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔːr; fər] ['sɪksti] [sents] .

for	**SIXTY**	**CENTS**	**.**
为了	六十	分	.

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔːr] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][klʌb] ,

A	**specimen**	**copy**	**sent**	**to**	**any**	**one**	**desirous**	**of**	**canvassing**	**or**	**getting**	**up**	**a**	**club**	**,**
一个	标本	复制	发送	到	任何	一	渴望	的	拉票	或者	获得	向上	一个	俱乐部	,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmp] .

on	**receipt**	**of**	**postage**	**stamp**	**.**
在	收据	的	邮资	邮票	.

收到邮票后。

[ə'dres] ,

Address	**,**
地址	,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**2783**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

No	.	83	Nassau	Street	,	New	York	.
不	.	-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	Stewart	&	Co	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] ['sevrəl] [lɑːts][ʌv; əv]

Are	offering	several	lots	of
是	提供	一些	很多	的

提供多批

['haʊskiːpɪŋ] [gʊdz]

HOUSEKEEPING	GOODS
家政	商品

家政用品

[mʌtʃ] [bɪ'loʊ]

MUCH	BELOW
很多	以下

远低于

[kɔːst] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .

COST	OF	IMPORTATION	.
成本	的	输入	.

进口成本。

[faɪv] - [eɪt][ænd; ənd][θriː] - [fɔːr]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['dæməsk] ['næpkɪnz] , [frʌm; frəm] $1 [tuː; tə] $3

5	-	8	and	3	-	4	Single	and	Double	DAMASK	NAPKINS	,	from	$1	to	$3
5	-	8	和	3	-	4	单身的	和	双倍的	绫	餐巾纸	,	从	$1	到	$3

. - [pər][dɑːz] .

.	50	per	doz	.
.	-	每	打	.

5-8 和 3-4 单层和双层大马士革餐巾纸，每打 1 至 3.50 美元。

['dæməsk] ['teɪbl] [klɔːðz] , [ɔːl]['saɪzɪz] , [frʌm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $2 . - [iːtʃ] .

DAMASK	TABLE	CLOTHS	,	all	sizes	,	from	$1	.	50	to	$2	.	75	each	.
绫	桌子	布料	,	全部	尺寸	,	从	$1	.	-	到	$2	.	-	每个	.

大马士革桌布，各种尺寸，每张售价 1.50 美元至 2.75 美元。

[braʊn] [ænd; ənd] [bliːtʃt] ['teɪbl] ['dæməsk] , [ɔːl] ['lɪnɪn] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] 75c .

Brown	and	Bleached	TABLE	DAMASK	,	all	linen	,	from	40	to	75c	.
棕色的	和	漂白	桌子	绫	,	全部	亚麻布	,	从	-	到	75c	.

棕色和漂白桌布锦缎，全亚麻布，40至75美分。

[pər][jɑːrd] .

per	yard	.
每	院子	.

每码。

['lɪnɪn] ['ʃiːtɪŋ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] 90c .

LINEN	SHEETING	,	from	60	to	90c	.
亚麻布	薄片	,	从	-	到	90c	.

亚麻床单，价格从 60 到 90 美分不等。

[pər][jɑːrd] .

per	yard	.
每	院子	.

每码。

['pɪloʊ] ['lininz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] 70c .
PILLOW LINENS , from 30 to 70c .
枕头 亚麻布 , 从 - 到 70c .

枕套，价格从 30 到 70 美分不等。

[pər][jɑːrd]
per yard
每 院子

每码

['lɪnɪn] [ʃiːts] , [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [bedz] , [æt; ət] $2 . 5O [ænd; ənd]['ʌpwərd] .
LINEN SHEETS , for Single and Double Beds , at $2 . 5O and upward .
亚麻布 纸张 , 为了 单身的 和 双倍的 床 , 在 $2 . 5O 和 向上 .

单人床和双人床用亚麻床单，2.50 美元起。

[frɪndʒd] ['hʌkəˌbæk] ['tauəlz] , $1 [pər][dɑːz] . [ænd; ənd]['ʌpwərd] .
Fringed HUCKABACK TOWELS , $1 per doz . and upward .
流苏 哈克巴克 毛巾 , $1 每 打 . 和 向上 .

流苏 HUCKABACK 毛巾，每打 1 美元起。

[bliːtʃt] ['hʌkəˌbæk] ['tauəlz] , - [wʌn] - [ˌtuː'tuː][pər][jɑːrd][ænd; ənd]['ʌpwərd] .
Bleached HUCKABACK TOWELS , 12 1 - 2 per yard and upward .
漂白 哈克巴克 毛巾 , - 1 - 2 每 院子 和 向上 .

漂白的 HUCKABACK 毛巾，每码 12 1-2 美元起。

['eksələnt] ['kɪtʃɪn] ['taʊəlɪŋ] .
Excellent Kitchen Towelling .
出色的 厨房 毛巾 .

优质厨房用毛巾。

[ɪn] - [jɑːrd] ['piːsɪz] , $3 . - [pər] [piːs] .
In 25 yard pieces , $3 . 25 per piece .
在 - 院子 件 , $3 . - 每 片 .

每25码一段，3.25美元。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] ['lɪnɪn] ['nɜːrsəri] ['daɪpərz; 'daɪəpərz] , ['veriəs] [wɪdθs; wɪtθs] , [æt; ət] $1 [pər]
Several Hundred pieces Linen Nursery Diapers , various widths , at $1 per
一些 百 件 亚麻布 苗圃 尿布 , 各种各样的 宽度 , 在 $1 每
[piːs] [bɪ'loʊ] ['kɜːrənt] ['praɪsɪz] .
piece below Current prices .
片 以下 当前的 价格 .

数百条亚麻婴儿尿布，各种宽度，每条比当前价格低 1 美元。

[maː'seilz]
MARSEILLES
马赛

马赛

[kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,
QUILTS AND BLANKETS ,
被子 和 毯子 ,

被子和毯子

[æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] .
AT LOW PRICES .
在 低的 价格 .

价格低廉。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊ'tel] ['kiːpəz] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd]
Attention of House and Hotel Keepers is invited
注意力 的 房子 和 酒店 守门员 是 受邀

请各位酒店及旅馆经营者注意

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑ:veɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [stri:ts]
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道

第四大道、第九街和第十街

['dɑ:dz] ['lændleɪdi] [ɪz] ['veri] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] " [flai] - ['peɪpər] , " [ænd; ənd] ,
DODD'S LANDLADY IS VERY LAVISH OF " FLY - PAPER , " AND ,
多德法案 房东 是 非常 奢华的 的 " 飞 - 纸 , " 和 ,

多德的女房东非常慷慨地使用了粘蝇纸，而且

[æz; əz] [dɔd] ['nevər] [noʊz] [wer] [hi:; hi] [pʊts] [hɪm'self] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
AS DODD NEVER KNOWS WHERE HE PUTS HIMSELF OR HIS HAT , THE RESULT IS
作为 多德 绝不 知道 在哪里 他 看跌期权 他自己 或者 他的 帽子 , 这 结果 是
['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] .
RATHER AMUSING .
相当 有趣 .

由于多德总是不知道自己和帽子放在哪里，结果就相当滑稽了。

['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['li:ʒər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]
Tourists and leisure Travelers
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'perd]
will be glad to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv] [kei'ju:gə]
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] ,
Lake — Niagara Falls ,
湖 — 尼亚加拉 瀑布 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɑ:n'terioʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [kə'bek] , [leɪk] [ʃæm'plein] , [leɪk]
Lake Ontario , the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake
湖 安大略省 , 这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖
[dʒɔ:rdʒ] , [ˌsærə'təugə] ,
George , Saratoga ,
乔治 , 萨拉托加 ,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [nu:] [jɔ:k] ,

the	White	Mountains	and	all	principal	points	of	interest	in	Northern	New	York	,
这	白色的	山脉	和	全部	主要的	积分	的	兴趣	在	北方	新的	约克	,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði] [kæ'nədəz] , [ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋgləɳd] .

the	Canadas	,	and	New	England	.
这	加拿大	,	和	新的	英格兰	.

加拿大和新英格兰地区。

['ɔ:lsoʊ] ['sɪmələr] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [reɪts] , [θru:] [leɪk] [su:'pɪriər] ,

Also	similar	Tickets	at	reduced	rates	,	through	Lake	Superior	,
还	相似的	门票	在	减少	利率	,	通过	湖	优越的	,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪblɪŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪərn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [maɪnz]

enabling	travelers	to	visit	the	celebrated	Iron	Mountains	and	Copper	Mines
使能	旅行者	到	访问	这	著名	铁	山脉	和	铜	矿山

[ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] .

of	that	region	.
的	那	地区	.

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -

By	applying	at	the	Offices	of	the	Erie	Railway	Co	.	,	Nos	.	241	,	529
经过	申请	在	这	办公室	的	这	伊利	铁路	合作	.	,	编号	.	-	,	-

[ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] ;

and	957	Broadway	;
和	-	百老汇	;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'ti:] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ˌes 'ti:] . ; [kɔ:r] . 125th [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['ævənu:] ,

205	Chambers	St	.	;	38	Greenwich	St	.	;	cor	.	125th	St	.	and	Third	Avenue	,
-	钱伯斯	英石	.	;	-	格林威治	英石	.	;	科尔	.	125th	英石	.	和	第三	大街	,

['hɑ:rləm] ;

Harlem	;
哈莱姆区	;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ; ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [stri:t] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]

338	Fulton	St	.	,	Brooklyn	;	Depots	foot	of	Chambers	Street	,	and	foot	of
-	富尔顿	英石	.	,	布鲁克林	;	仓库	脚	的	钱伯斯	街道	,	和	脚	的

23rd [ˌes 'ti:] . ,

23rd	St	.	,
23rd	英石	.	,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[nu:] [jɔ:k] ; [noʊ] . [θri:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɑ:k] ['di:poʊ] , ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ,

New	York	;	No	.	3	Exchange	Place	,	and	Long	Dock	Depot	,	Jersey	City	,
新的	约克	;	不	.	3	交换	地方	,	和	长的	码头	仓库	,	球衣	城市	,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel] , ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [dʒʌst]

and	the	Agents	at	the	principal	hotels	,	travelers	can	obtain	just
和	这	代理人	在	这	主要的	酒店	,	旅行者	能	获得	只是

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

the	Ticket	they	desire	,
这	票	他们	欲望	,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	well	as	all	the	necessary	information	.
作为	出色地	作为	全部	这	必要的	信息	.

以及所有必要的信息。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	The	Printing	-	House	of	the	United	States	.
"	这	印刷	-	房子	的	这	团结的	各州	.

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

"	GEO	.	F	.	NESBITT	&	CO	.	,
"	地理	.	F	.	内斯比特	&	一氧化碳	.	,

“GEO.F.NESBITT & CO.”

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːb] ['printərz] ,

General	JOB	PRINTERS	,
一般的	工作	打印机	,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

BLANK	BOOK	Manufacturers	,
空白的	书	制造商	,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,

STATIONERS	,	Wholesale	and	Retail	,
文具店	,	批发的	和	零售	,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] .

LITHOGRAPHIC	Engravers	and	Printers	.
平版印刷	雕刻师	和	打印机	.

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,

COPPER	-	PLATE	Engravers	and	Printers	,
铜	-	盘子	雕刻师	和	打印机	,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːrd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

CARD	Manufacturers	,
卡片	制造商	,

卡片制造商，

['envəloʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

ENVELOPE	Manufacturers	.
信封	制造商	.

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .

FINE	CUT	and	COLOR	Printers	.
美好的	切	和	颜色	打印机	.

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . ,

163	,	165	,	167	,	and	169	PEARL	ST	.	,
-	,	-	,	-	,	和	-	珍珠	英石	.	,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

73	,	75	,	77	,	and	79	PINE	ST	.	,	New	York	.
-	,	-	,	-	,	和	-	松树	英石	.	,	新的	约克	.

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] .
ADVANTAGES **.**
优势 .

优势。

[ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪ'mi:diət] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
All **on** **the** **same** **premises** **,** **and** **under** **immediate** **supervision** **of** **the** **proprietors** **.**
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [waɪld] ['flaʊərz] , "
PRANG'S **LATEST** **PUBLICATIONS** **:** **"** **Wild** **Flowers** **,** **"**
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔ:tər] - ['liliz] , "
" **Water** **-** **Lilies** **,** **"**
" 水 - 百合花 , "

"睡莲，"

" ['tʃɑ:z] . ['dɪkɪnz] .
" **Chas** **.** **Dickens** **.**
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - [k'rəʊməʊz] [soʊld] [ɪn] [ɔ:l] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔ:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **PRANG'S** **CHROMOS** **sold** **in** **all** **Art** **and** **Bookstores** **throughout** **the** **world** **.**
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

"PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。"

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] [sent] [fri:] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [stæmp] .
PRANG'S **ILLUSTRATED** **CATALOGUE** **sent** **free** **on** **receipt** **of** **stamp** **.**
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
With **a** **large** **and** **varied** **experience** **in** **the** **management** **and** **publication** **of**
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a **paper** **of** **the** **class** **herewith** **submitted** **,**
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [tu:; tə]
and **with** **the** **still** **more** **positive** **advantage** **of** **an** **Ample** **Capital** **to**
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify **the** **undertaking** **,** **the**
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

OF	THE	CITY	OF	NEW	YORK	,
的	这	城市	的	新的	约克	,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [nuː]

Presents	to	the	public	for	approval	,	the	new
礼物	到	这	民众	为了	赞同	,	这	新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]

ILLUSTRATED	HUMOROUS	AND	SATIRICAL
插图	幽默	和	讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpər] ,

WEEKLY	PAPER	,
每周	纸	,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

PUNCHINELLO	,
潘奇内洛	,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər]

The	first	number	of	which	was	issued	under
这	第一的	数字	的	哪个	曾是	发布	在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .

date	of	April	2	.
日期	的	四月	2	.

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

ORIGINAL	ARTICLES	,
原来的	文章	,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]

Suitable	for	the	paper	,	and	Original	Designs	,	,	or	suggestive	ideas	or	sketches
合适的	为了	这	纸	,	和	原来的	设计	,	,	或者	暗示性的	想法	或者	草图

[fɔːr; fər] [ˌɪlə'streiʃəns] ,

for	illustrations	,
为了	插图	,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]

upon	the	topics	of	the	day	,	are	always	acceptable	and	will	be	paid	for
之上	这	主题	的	这	天	,	是	总是	可接受	和	将要	是	有薪酬的	为了

['lɪbərəli] .

liberally	.
慷慨地	.

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd] .

Rejected	communications	cannot	be	returned	,	unless	postage	stamps	are	inclosed	.
拒绝	通讯	不能	是	返回	,	除非	邮资	邮票	是	封闭	.

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :
TERMS **:**
条款 :

条款:

[wʌn]['kɑːpi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] . . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . . $4 . -

每年一份，预付.....$4.00

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] . . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . . -

单份..... .10

[ə; eɪ]['spesɪmən]['kɑːpi][wɪl][biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten][sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $2 . - , [fɔːr; fər] . . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $4 , [fɔːr; fər] . .['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往:

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[noʊ] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . **DROOD** .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [nuː] [bɜːr'lesk] ['sɪriəl] ,
The **New** **Burlesque** **Serial** **,**
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
Written **expressly** **for** **PUNCHINELLO** **,**
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] ,
ORPHEUS **C** . **KERR** **,**
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][noʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
Commenced **in** **No** **.** **11** **.** **will** **be** **continued** **weekly** **throughout** **the** **year** **.**
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] , [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb]
A **sketch** **of** **the** **eminent** **author** **,** **written** **by** **his** **bosom** **friend** **,** **with** **superb**
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超
[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]
illustrations **of**
插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST **.**
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔθɜ˞z] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - [fiːldz] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
THE **AUTHOR'S** **PALATIAL** **RESIDENCE** **AT** **BEGAD'S** **HILL** **,** **TICKNOR'S** **FIELDS** **,** **NEW** **JERSEY** **.**
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND **.**
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] "
THE **AUTHOR** **AT** **THE** **DOOR** **OF** **SAID** **PALATIAL** **RESIDENCE** **taken** **as** **he** **appears** **"**
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætərdeɪ] .
Every **Saturday** **.**
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔːr] [meɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wʌn]['kɑːpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð; wɪθ] $2 ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['sɪriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][siː] . [kɜːr] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts]['regjələr] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði][fɜːrst][ten] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] , [ɑːn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P **.** **O** **.** **Box** **2783** **.**
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
83 **Nassau** **St** **.** **,** **New** **York** **.**
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'oʊ] , ['prɪntər] , [noʊ] . [eɪt] [spruːs] [striːt] .
W **,** **WHEAT** **&** **Co** **,** **PRINTER** **,** **NO** **.** **8** **SPRUCE** **STREET** **.**
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神